

# Aymara yatichirija

Arsuña qillqaña yatiqañajataki

# 2i



Aymara

Fichas de trabajo de Comunicación  
(lengua originaria L2) - lengua Aimara 2



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

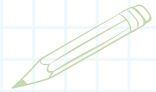
**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l

2<sup>i</sup>

# Aymara yatichirija

Arsuña qillqaña yatiqañajataki



Sutija:

-----

Jichha maraxa: ----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

-----

Aylluja/markaja:

-----

Yatichirijana sutipa:

-----



## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa: Aka aymara yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañama yanapt'antamxa.

Yatichirinakawa jumana suma yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi wakichanipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayniri wilamasinakamampi yanapt'ayasisa suma yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, ukhamata jumanakpura yanapt'asiñsa yatiqapxañamatakiwa.

Pankankiri lurawinakasti, markasana yatiwinaksa lurawinakapsa aski suma yatxatañamatakiwa, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amañchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ukhamaraki ayllusansa, markasansa, yatiña utasansa, utjawisansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa aruskipaña yatiqataxa, suma jiskht'asiña, jayst'asiña, anatt'asiña, warurt'assiña, uñakipt'asiña, tupayaña ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amancharakita. Aka yatiqaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu suma uñjatawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañani! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

1 T'AQA

## Wila masinakasampi aruskipapxañäni



Yatiqa	
1. Suma aruntasisa uñt'asipxañäni	8
2. Wilamasinakasampi aruntasipxañäni	11
3. Jiwaskama uñt'asiñäni	14
4. Nayawa, wilamasinakajaru uñt'ayäxa	17
5. Jumana wilamasinakama uñt'apxañäni	20
6. Jupana, wilamasinakapa uñt'apxañäni	23
7. Yatiqatasa uñacht'ayapxañäni	26

2 T'AQA

## Yapu achunakatha yatxatapxañäni



Yatiqa	
8. Manq'añxata arsupxañäni	30
9. Wakisiri achunaka ququ phayañataki	33
10. Suma ch'uqinakatha ququ wakichañäni	36
11. Munatasa phayata ququsipxañäni	39
12. Puquta muxsa achunaka alasiñäni	42
13. Phayata manq'a alasiñäni	45
14. Puquta muxsa achunaka alasiñäni	48

3 T'AQA

## Janchisa uñt'asipxañäni



Yatiqa	
15. Jaqi janchinaka uñt'apxañäni	52
16. Janchi q'umachasa sarnaqaña	55
17. Ch'ullqinchiri manq'anaka manq'apxañäni	58
18. K'umara jakasiñataki isthapisipxañäni	61
19. Masisawa usuntatayna	64
20. Qullaña utaru sarapxañäni	67
21. Yatiqatasana uñacht'ayapxañäni	70

4 T'AQA

## Yatiqatasatha aruskipapxañäni



Yatiqa	
22. Yatiña utana yänakapa	74
23. Yatiña utana mayt'asiña	77
24. Yatichirimpi suma aruskipapxañäni	80
25. Yatiqaña yänakata aruskipapxañäni	83
26. Yatiqiri masinakasampi yanapt'asiñäni	86
27. Yatiña utana samichapxañäni	89
28. Yatiqatasa uñacht'ayapxañäni	92

## Qhaturu alasiri sarapxañäni



Yatiqa	
29. Qhaturu isi luratha alxaniñäni	96
30. Junt'uchasiri isinaka alasipxañäni	99
31. Achunaka qhaturu alxanipxañäni	102
32. Manq'a qhatu sarapxañäni	105
33. Masinakasampi qhatuna jakisipxañäni	108
34. Qhatuna yaqha jaqi masinakasa uñt'apxañäni	111
35. Yatiqatasanaka uñacht'ayapxañäni	114

## Kunaymana uywanaka uñt'apxañäni



Yatiqa	
36. Uta uywanakasa uñt'apxañäni	118
37. Uta uywanakana wakisiripa	121
38. Uta uywanakana miriritapa uñjapxañäni	124
39. Uywa qhatu sarapxañäni	127
40. Sallqa uywanaka uñt'apxañäni	130
41. Kunaymana kasta uywanaka lakjapxañäni	133
42. Yatiqatasanaka uñacht'ayapxañäni	136

## Satañanakata yatxatapxañäni



Yatiqa	
43. Manq'aña achunaka satapxañäni	140
44. Uywa manq'a achunaka phawapxañäni	143
45. Uywaru ch'uxña alinaka churapxañäni	146
46. Puquratha achunaka apthapisiñäni	149
47. Quqanaka mallkiñäni	152
48. Qura qullanaka uñt'apxañäni	155
49. Yatiqatasanaka uñacht'ayapxañäni	158

## Markasana jakawipa yatxatapxañäni



Yatiqa	
50. Utasana sarnaqatasa yatiyapxañäni	162
51. Jach'a marka sarapxañäni	165
52. Panqaraxa jaya markathwa purini	168
53. Ayllusana irpirinaka uñt'apxañäni	171
54. Ayllusana sarnaqawipa yatiyañäni	174
55. Ayllusana thuquñanakapa uñt'apxañäni	177
56. Yatiqatasanaka uñacht'ayapxañäni	180





1

T'AQA

# Wila masinakasampi aruskipapxañäni



¿Kunjamsa wilamasinakasampi aruntasipxañänixa?  
¿Masinakasampi uñt'asiñaxa wakisisphati?





¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Wawa masinakasampi warurt'asa suma aruntasiña.



1. Masinakasampi akiri warurt'asa ist'asa yatiqapxañäni.



**Suma aruntasiñäni**

(Warurt'asa awki awki wirsu)

Jumampi nayampi, nayampi jumampi  
suma aruntasiñäni laralalala...  
nayampi jumampi, jumampi nayampi  
suma aruntasiñäni laralalala... (paya kuti)



Wali warurt'asa, akhama arunakampi  
arsuña yatiqañäni.

Naya, juma, jilata, kullaka.



## 2. Jichhaxa nayaraki, jumaraki aruskipañani.



**Nayawa** arsunija.

1 Jilata, **nayana** sutijaxa Wilma satawa.

2 **Nayaxa** paqallqu (7) maraniithwa.



**Jumawa** arsunita.



1 Kullaka, **nayana** sutijaxa Martin satawa.

2 **Nayaxa** paqallqu (7) maraniithwa.



## 3. Jichhaxa paninkama aruskipapxañani.

**Nayana** sutijaxa Arturo satawa, ¿Jumana sutimasti?

**Nayaxa** 7 maraniithwa, ¿Jumasti kullaka?



**Nayana** sutijaxa Sonia satawa,

**Nayaxa** 7 maraniithwa, jilata.

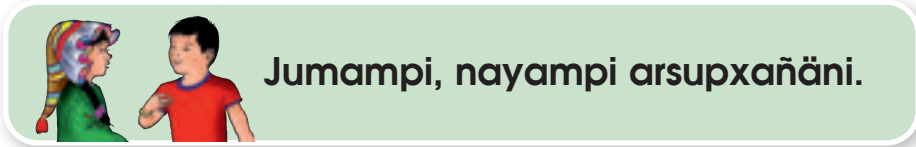


#### 4. Juk'ampisa aruskipasipkakiñäni.



1 Naya Puno markana utjastha.

2 ¿Jumasti?



Waliki jakisiñkama Martin.



1 Nayasa Puno markana utjasiraktha.

2 Waliki ukhamaxa jakisiñkama Wilma.



#### 5. Jichhaxa nayaraki, jumaraki utana wilamasinakampi arsuñäni.

Nayaxa \_\_\_\_\_ markana utjastha.  
 ¿Jumasti?  
 Nayasa \_\_\_\_\_ markana utjasiraktha.  
 Waliki jakisiñkama \_\_\_\_\_  
 Walikiraki jakisiñkama \_\_\_\_\_



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Wilamasinakasampi aruntasiña.



1. Taqpachani akiri warurt'a ist'asa warurt'apxañäni.



## Wilamasisampi aruntasiñäni

(Warurt'a campanero wirsu)

Awkijampi taykajampi, lal la, lal la, laralala lal la  
 suma urukiphana, suma urukiphana lal la, lal la  
 kullakajampi jilajampi, lal la, lal la, laralala lal la  
 suma jayp'ukiphana, suma jayp'ukiphana lal la, lal la  
 achachilajampi awichajampi, lal la, lal la, laralala lal la  
 suma arumakiphana, suma arumakiphana lal la, lal la



## 2. Juk'ampisa aruskipasipkakiñäni.



**Nayawa** mamajaru aruntaja



Aski urukïphana



Aski jayp'ukïphana



Aski arumakïphana



Mamaya



Warurt'asa, akhama arunakampi  
aruntasiña yatiqapxañäni.

Tata, Mama, jilata, kullaka,  
achachila, awicha



**Jumawa** tatamaru aruntäta.



Aski urukïphana



Aski jayp'ukïphana



Aski arumakïphana



Tataya



## 3. Jichhaxa jiwaspura aruntasipxañäni.



Jilata  
Kullaka

.....aski.....



.....aski.....



.....aski.....





#### 4. Juk'ampisa aruskipasipkakiñäni.



Nayawa awichajaru aruntaja.



Aski urukiphana



Aski jayp'ukiphana



Aski arumakiphana



Awicha



Jumawa chachilamaru aruntanta.



Aski urukiphana



Aski jayp'ukiphana



Aski arumakiphana



Achachila



#### 5. Utana taqinimpi yatiqata arunakampi aruntasiñäni. Sarxañataki yaqha urukama, jikisiñkama arumpi tukuyañäni.

Yaqha urukama



Mamaya

Tataya

Jilata

Kullaka

Achachila

Awicha

Jikisiñkama

## 3

## Jiwaskama uñt'asiñäni

YATIQA

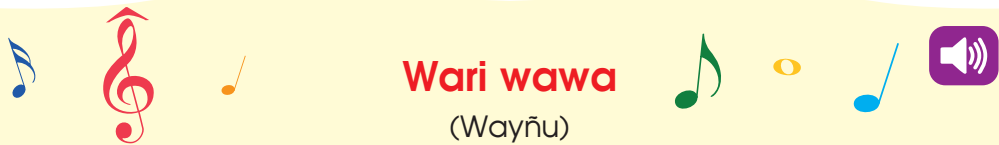


## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Wawanakampi suti lanti arunakampi aruskipasa  
jiwaskama uñt'asipxañäni.



## 1. Taqpachanimpi akiri warurt'a ist'asa warurt'apxañäni.



## Wari wawa

(Wayñu)

Wari wawalla, wari wawalla, Jiwa wawallaki. (paya kuti)  
Awkinirista taykanirista, uywarapitaspha (paya kuti)

Aka qullunsa, khaya qullunsa, jacht'atamaki. (paya kuti)  
Wari wawalla wari wawalla kutinxakitasma. (paya kuti)

Imilla wawa, jaqina wawapa, jacht'atamaki. (paya kuti)  
Qurinirista, qullqiniristsa, uywasiskiriksma. (paya kuti)





## 2. Sutilanti arunakampi aruskipapxañäni:



Naya, juma, jupa, jiwasa  
uka arumpi arsuñäni

Sapaki naya

Naya

Nayana  
sutijaxa Martin  
satawa.



Panini: nayampi jumampi.



Juma

Jumana  
sutimaxa Wilma  
satawa.

Kimsani: nayampi, jumampi, jupampi.

Jupa

Naya

Juma



Jichhaxa yaqha arunakampi arsusa  
yatiqapxañäni.

Naya, juma, jupa, jiwasa.



3. Sapa mayniwa, maynita maynikama sutilantimpi aruskipapxañani.



Q' alpachanimpi: **naya, juma, jupa, jiwasa.**



Jumana sutimaxa Wilma satawa.

Jichhaxa sapa mayniwa sutilanti: **naya, juma, jupa, jiwasa yatiqata** arunakampi arusupxañani.

Jumana sutimaxa Martin.

Nayana sutijaxa Wilma.



Jupana sutipaxa Isaku.

Jiwasanaka

Jumana sutimaxa Wilma.

Nayana sutijaxa Martin.



Jupana sutipaxa Isaku.

Jiwasanaka

4. Utamana taqacha wilamasinakamampi:



**naya, juma, jupa, jiwasa yatiqata** arunakampi aruskipapxätha.

# 4

YATIQA

## Nayawa, wilamasinakajaru uñt'ayäxa



### ¿Kunsa yatiqapxañäni?

Wilamasinakasa yatiqiri masinakarü uñt'ayäña.



### 1. Taqpachanimpi ak'iri warurt'a ist'asa warurt'apxañäni.



#### Awki tayka aymara

(awki awki)

Awki awki tataja, tayka tayka mamaja. La  
la la lal la la (Pä kuti)

Yapunaka yapuchi, uywanaka uywati. La  
la la lal la la (Pä kuti)

Wawanaka wali munasi La la la lal la la  
Wawanaka suma uywasi La la la lal la la  
La la la lal la la La la la lal la la lara la la la  
Awki awki tataja, tayka tayka mamaja. La  
la la lal la la (Pä kuti)



Aruskipasa: nayana wilamasinakaja uñt'añäni.

Awkija, taykaja, jilataja, kullakaja, achachilaja,  
awichaja.



## 2. Aruskipapxañäni:



**Nayawa**, sapa mayni wilamasijana sutipa uñacht'ayasa yatiyapxamama.



Sullkajana sutipa **Titu** satawa.

Kullakajana sutipa **Mari** satawa.

Taykajana sutipa **Tomasa** satawa.

Achachilajana sutipa **Julio** satawa.

Awkijana sutipa **Vicente** satawa.

Awichajana sutipa **Kati** satawa.



## 3. Sapa mayni wilamasinakama rixsusa samichapxma.

**Taykaja**

**Jilaja**

**Kullakaja**

**Awichaja**

**Awkija**



**Nayawa**  
rixsuja.

**Achachilaja**



4. Sapa mayni wilamasinakasana sutipa arsupxañäni.

Jilajaxa

Sutiniwa.

Kullakajaxa

Sutiniwa.

Taykajaxa

Sutiniwa.

Awichajaxa

Sutiniwa.

Awkijaxa

Sutiniwa.

Achachilajaxa

Sutiniwa.



Sapa maynina  
sutipa arsuja.

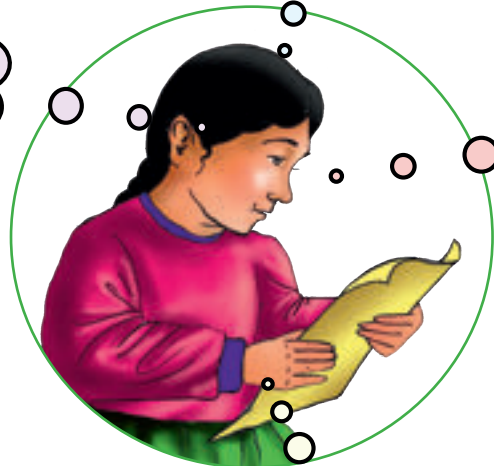


5. Utamana taqinimpi yatiqata sutilantinaka: **naya**, **juma**, **jupa**, **jiwasa** arunakampi aruskipapxma.

Jumana  
sutimaxa .....

Nayana  
sutijaxa .....

Jupana  
sutipaxa .....



Jiwasanaka

5

YATIQA

# Jumana wilamasinakama uñt'apxañäni

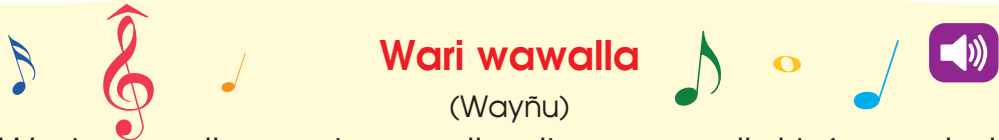


¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Jumana wilamasinakama uñt'aña.



1. Taqpachani akiri warurt'a ist'asa warurt'apxañäni.



**Wari wawalla**

(Wayñu)

Wari wawalla, wari wawalla, Jiwa wawallaki. (paya kuti)

Awkinirista taykanirista, uywarapitaspha. (paya kuti)

Aka qullunsa, khaya qullunsa, jacht'atamaki. (paya kuti)

Wari wawalla wari wawalla kutinxakitasma. (paya kuti)

Imilla wawa, jaqina wawapa, jacht'atamaki. (paya kuti)

Quriniristha, qullqiniristha, uywasiskirisma. (paya kuti)



Aruskipasa jumana masinakama uñt'añäni.

Awki**ma**, tayka**ma**, jilat**ma**, kullak**ma**,  
achachil**ma**, awich**ma**.



## 2. Aruskipapxañäni.



**Jumana**, wilamasinakama  
arsusa uñt'apxañäni.



Sullkama<sup>na</sup> sutipaxa  
**Titu** satawa.

Kullakama<sup>na</sup> sutipaxa  
**Sara** satawa.

Taykama<sup>na</sup> sutipaxa  
**Inés** satawa.

Achachilama<sup>na</sup>  
sutipaxa **Carlos** satawa.

Awkima<sup>na</sup> sutipaxa  
**Mario** satawa.

Awichama<sup>na</sup>  
sutipaxa **Kati** satawa.



## 3. Nayawa jumana, sapa mayni wilamasinakama rixsusa.

Taykama

Jilama

Kullakama

Awichama

Awkima



Nayawa  
rixsuja.

Achachilama



4. Sapa mayni wilamasinakasana sutipa arsupxañäni.

Jilamaxa

Sutiniwa.

Kullakamaxa

Sutiniwa.

Taykamaxa

Sutiniwa.

Awichamaxa

Sutiniwa.

Awkimaxa

Sutiniwa.

Achachilamaxa

Sutiniwa.



Sapa maynina  
sutipa arsuja.



5. Utamana taqinimpi yatiqata sutilanti: naya, juma, jupa, jiwasa arunakampi aruskipapxma.

Jumana  
sutimaxa .....

Nayana  
sutijaxa .....

Jupana  
sutipaxa .....



Jiwasana



# Jupana, wilamasinakapa uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Jupana wilamasinakapa uñt'aña.



1. Taqapachani akiri warurt'a ist'asa warurt'apxañäni.



## Awki awki

(Wayñu)

Awki awki tatapa, tayka tayka mamapa. La  
la la lal la la.

Yapunaka yapucht'asi, uywanaka uywt'asi.  
La la la lal la la.

Wawanaka wali munasi La la la lal la la  
Wawanaka suma uywasi La la la lal la la  
La la la lal la la La la la lal la la lara la la la.



**Aruskipasa:** jupana wilamasinakapa  
uñt'apxañäni.

Awkipa, taykapa, jilatapa, kullakapa,  
achachilapa, awichapa.



## 2. Jupana, wilamasinakapa arsusa uñt'apxañäni.



**Nayawa**, jupana wilamasinakapa, sapa maynina sutipa uñacht'ayaja.



Sullkapanana sutipaxa **Juan** satawa.

Kullakapanana sutipaxa **Rosa** satawa.

Taykapanana sutipaxa **Sara** satawa.

Achachilapanana sutipaxa **Mateo** satawa.

Awkipanana sutipa **José** satawa.

Awichapanana sutipaxa **Eva** satawa.



## 3. Nayawa jupana, sapa mayni wilamasinakapa rixsusa samichaja.

Taykapa

Jilapa

Kullakapa

Awichapa

Awkipa

Nayawa  
rixsujaxa

Achachilapa





4. Nayawa, sapa mayni wilamasinakapana sutipa arsuja.

Jilapaxa

Sutiniwa.

Kullakapaxa

Sutiniwa.

Taykapaxa

Sutiniwa.

Awichapaxa

Sutiniwa.

Awkipaxa

Sutiniwa.

Achachilapaxa

Sutiniwa.



Sapa maynina  
sutipa arsuja.

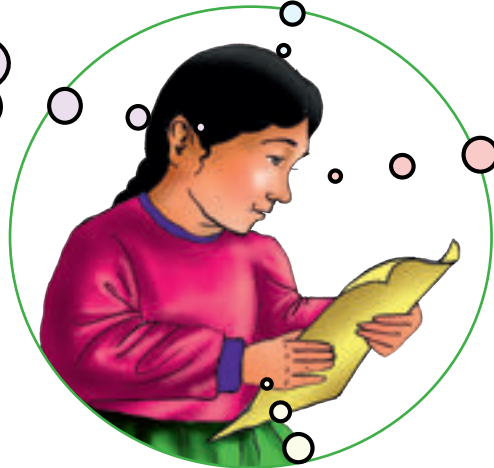


5. Utamana wilamasinakamampi yatiqata sutilanti: **naya**, **juma**, **jupa**, **jiwasa** arunakampi aruskipaxma.

Jumana  
sutimaxa .....

Nayana  
sutijaxa .....

Jupana  
sutipaxa .....





Jiwasana

# Yatiqatasa uñacht'ayapxañäni



## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Yatiqatasa sapa mayni amtapxañani, ukatha akhama  sich'impi sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatatxa uka uñakipaja	Janirawa yatiqkti 	Yatiqawtha 
1. Wawa masinakasampi warurt'asa suma aruntasiña.		
2. Wilamasinakasampi aruntasiña.		
3. Suti lanti arunakampi aruskipasa jiwaskama uñt'asiña.		
4. Wilamasinakasa yatiqiri masinakar uñt'ayaña.		
5. Jumana wilamasinakama uñt'aña.		
6. Jupana wilamasinakapa uñt'aña.		

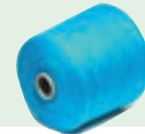
Kunaymana yänakampi, *Teléfono* lurawasina aruntasiña yatiqapxañäni.



## 1. ¿Kuna yänakasa wakisi *teléfono* lurañataki?



Kimsa qirunaka



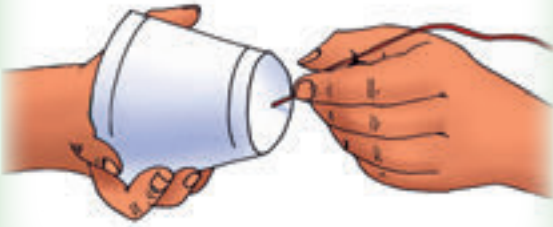
Juch'usa ch'anaka



Kimsa jisk'a lawanaka



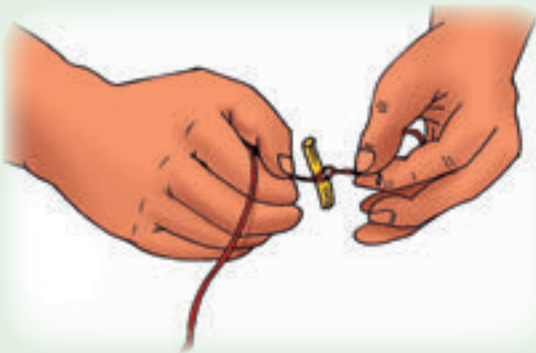
## 2. Teléfono ¿Kunjamsa lurañani?



Qiruru p'iya lurañani.



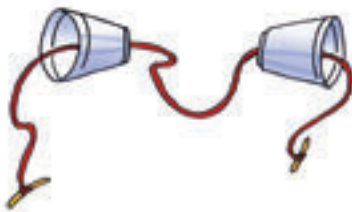
Qiruru ch'anka apantañani.



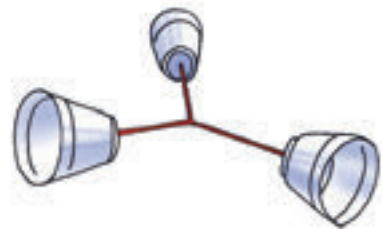
Ch'anka phusphuru lawaru chinuntañani.



Ch'anka kimsa kiruru chinuntañani.



Ukhamañapawa qirunaka chinuntataxa.



Kimsa qirunaka chinthapiña.



### 3. Yatiqiri masinakasampi *teléfono* luratampi aruntasipxañani.

Jumana  
éKunasa  
sutimaxa?



Nayana  
sutijaxa  
Wilma satawa.

Jupana  
éKunasa  
sutipaxa?



Jupana sutipa  
Isaku satawa.

éKuna  
sutinitasa?



Jisa ékuna  
sutinitasa?

Jumanakataki  
nayana sutijaxa  
Isaku satawa.

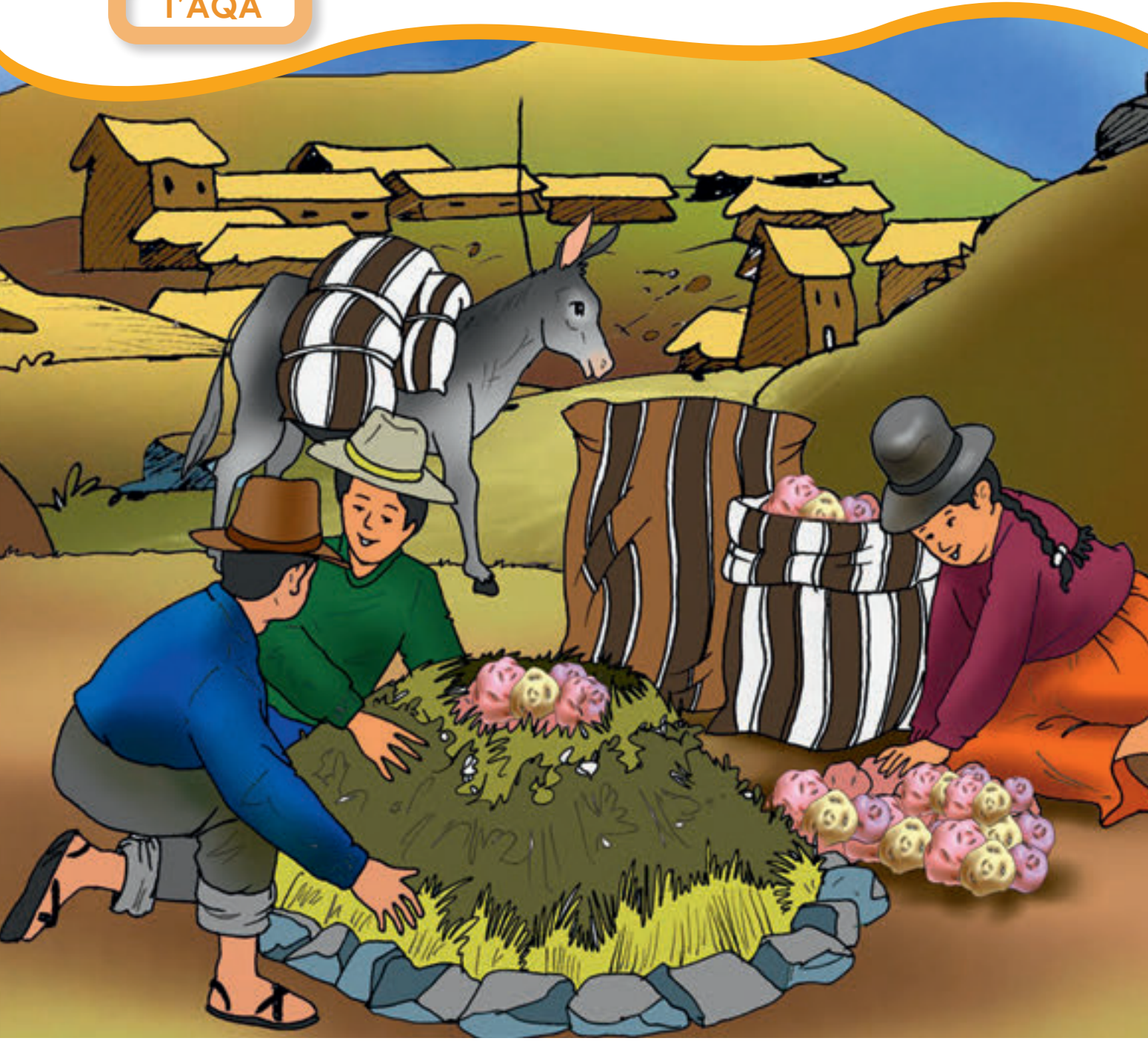
Jichhaxa utamana *teléfono* luratampi yatiqata arunakampi aruntasipxätha.



2

T'AQA

# Yapu achunakatha yatxatapxañäni



¿Yapu achunakatha masinakasampi aruskipapxañaniti?  
¿Kuna achunakatsa yatxataña wakisispha?



## 8

YATIQA

## Manq'añxata arsupxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Manq'aña achunakatha arsuña.

¿Kuna manq'aña achunakasa alasiñataki utjaski?



- Ch'uqi
- Ulluk'u
- Ch'uqi
- Isañu
- Apilla

Jumasti kullaka utamana ¿Kunsa achunaksa jilapacha manq'asta?



Nayaxa: **ch'uqi, ch'uñu, isañu, kaya, tunta** jilapacha manq'astha.

Jichhaxa aski ist'asa arsupxañäni.

Kullaka utamana ¿kunsa manq'astaxa?

Nayaxa ..... jilapacha manq'astha.

Jilata utamana ¿kunsa manq'astaxa?

Nayaxa ..... jilapacha manq'astha.



1. Katjawinakampi panininkama anatapxañäni, akhama:



¿Kunasa, kunasa?

Sayt'u achuwa, q'illu chuymani, muxsa thayachanaka lurañawa.

¿Kunäpachasa?





## 2. Achunakasata aruskipapxañäni.



¿Tatanakaxa kuna achunaksa apthapisipki?



Tatanakaxa **ch'uqi**, **jawasa**, **jiwra** achunakwa apthapisipki.



Jichhaxa ist'asa arsupxañäni.

**Kullaka** ¿Kuna achunaksa apthapisipki?



Nayaxa sisthwa: **ch'uqi**, **jawasa**, **jiwra** achunaka apthapisipki.

**Jilata** ¿Kuna achunaksa apthapisipki?

Nayaxa sisthwa: **ch'uqi**, **jawasa**, **jiwra** achunaka apthapisipki.



## 3. Ch' uqi alxiritha aruskipapxañäni.

Aski suma  
uruphana mama,  
ch' uqi alxita.



Suma uruphana  
tata, jisa  
alxamamaya,  
¿qhawqsa muntaxa?

Jichhaxa alxasiñata anatapxañäni:

**Kullaka** ¿Kuna achunaksa alxitasma?



Nayaxa: **ch' uqi**, **jawasa**, **jiwra** achunaka alxirisma.

**Jilata** ¿Kuna achunaksa alxitasma?

Nayaxa: **ch' uqi**, **jawasa**, **jiwra** achunaka alxirisma.

Utamana ¿kunsa manq' astaxa?

Nayaxa: ..... jilapacha manq' astha.



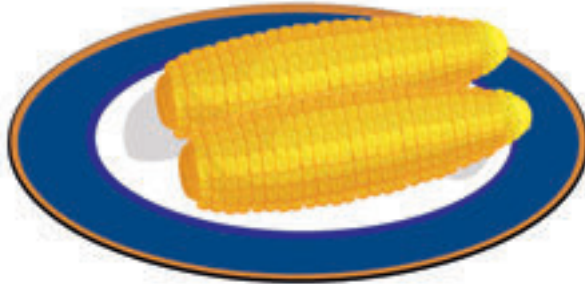
### Arunaka qhanañchañäni:

Jilata = jiliri; Mama = tayka; Tata = awki.



#### 4. Achunakasata aruskipaxañäni.

Tunqu achunakaxa, ¿Kunatakisa wakisixa?



Tunqu mut'i, tunqu jamp'i ukhamarusa ququ wakichañataki wakisixa.

Jichhaxa ist'asa arsupxañäni:

**Kullaka** ¿Kuna achunaksa apthapisipki?

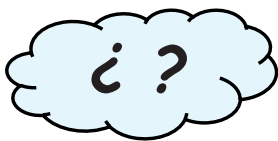
Nayaxa sishwa: **ch'uqi, jawasa, jiwra** achunaka apthapisipki.

**Jilata** ¿Kuna achunaksa apthapisipki?

Nayaxa sishwa: **ch'uqi, jawasa, jiwra** achunaka apthapisipki.



#### 5. Paninkama katjawi yatiqasa jiskht'asipxañani.



¿Kunasa, kunasa?

Chachjama **sunkhani**,

Asnjama janq'u **lakani**,

Janiwa chachakisa, janiwa **asnukisa**.

¿Kunäpachasa?

# 9

YATIQA

## Wakisiri achunaka ququ phayañataki

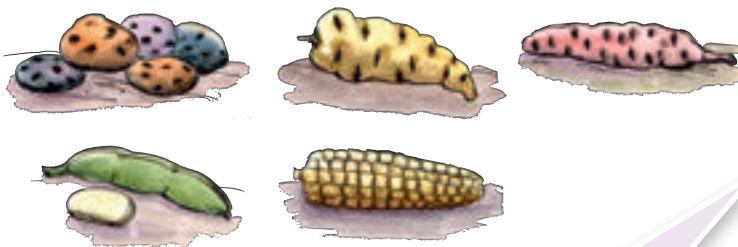


¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Ququ phayañataki achunaka uñt'aña.



Jilata, ¿Kuna achunakampisa ququ phayapsnaxa?



Kullaka: **Ch'uqi, isañu, apiña, jawasa, tunqu** achunakawa phayasiñaxa.

Jichhaxa kunaymana achunakatha arsupxañäni:

**Jilata:** ¿Kuna achunakampisa ququ phayasnaxa?

**Kullaka:** Nayaxa **ch'uqi, jawasa, apilla, isañu, tunqu** achunaka ququtaki phayastha.



### 1. Jamuqa uñxatasa aruskipapxañäni.

¿Mamanakaxa wawanakampi, kunsa ququsipkixa?



**Ch'uqi muntaratha, tunqu mut'i, tunta** ququsipkixa.



## 2. Jivasana achunakasa ququ wakichañataki uñt'apxañäni.



## 3. Paninkama jisht'asisa aruskipapxañäni.



1 Yatiqiri masi éKuna achunakasa?

3 éKawkiri achunakatsa ququ wakichapxsnaxa?

5 éKuna ququnaksa wakichapxsnaxa?

2 Jupha, qañiwa, ch'uqi achunakawa.

4 Jivasana yapu lurata achuqatanakatha.

6 K'ispiña, jak'u phiri, muntarata qhati ukhama.



Ch'iyara imilla ch'uqi



### Arunaka qhanañchañani:

Jupha=jiwra, qañuwa= qañiwa.



#### 4. Alxaña achunakasata aruskipapxañani.



#### 5. Paninkama jiskh' asisa aruskipapxma.



1 Jilata ékuna manq'aña juyranakasa utjaskixa?

3 Utasana éakiri achunakaxa utjiti?

5 éWakisiriti uka achunaka manq'añaxa?

2 Tunta, ch'uñu, jawasa, tunqu, qañiwa achunakawa.

4 Jisa, uka achunaka jiwasana yapusana achunakapawa.

6 Jisa, aski wakisiriwa uka achunaka manq'aña.



#### Arunaka qhanañchañani:

Tunta = muraya = janq'u ch'uñu

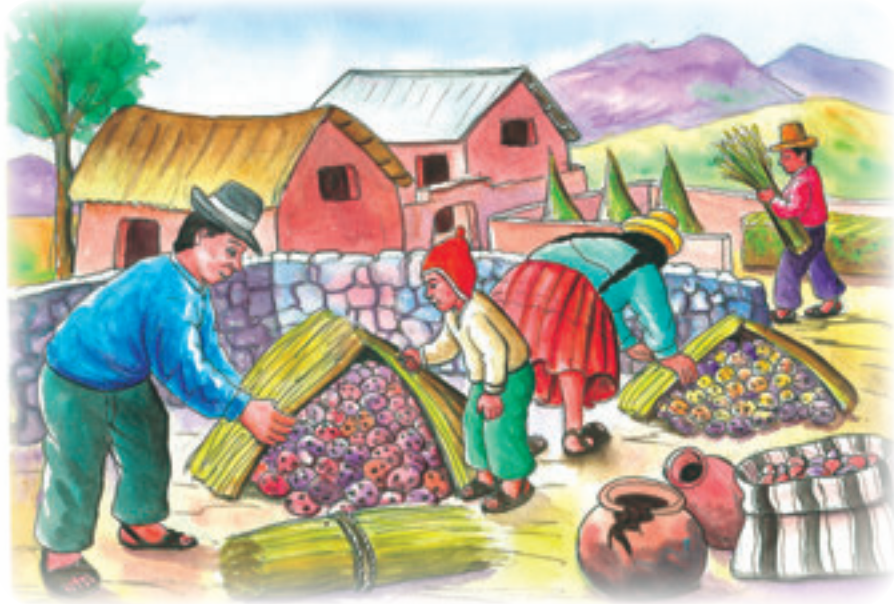
Ch'uñu = ch'iyara ch'uñu.

# Suma ch'uqinakatha ququ wakichañäni



## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Kunaymana kasta ch'uqi achunaka uñt'apxañäni.



### 1. Paninkama aruskipapxañäni.

1 Kullaka ékuna kasta ch'uqi achunaksa uñt'axa?

2 Jilata, walja kasta **ch'uqi** achunakawa utjixa.



3 ¿Kawkirinaksa uka ch'uqinakaxa?

4 Janq'u imilla, wayru, ch'iyara imilla, qumpi, waka ñuñu ukanakawa.



Jichhaxa kunaymana ch'uqi achunakatha arsupxañäni:

**Kullaka:** ¿Kuna kasta ch'uqi achunaksa uñt'axa?



**Jilata:** Nayaxa walja kasta chuqinaka uñt'tha: **Janq'u imilla, wayru, ch'iyara imilla, qumpi, waka ñuñu, mariwa.**



## 2. Ququ wakichaña ch'uqinaka uñt'apxañäni.



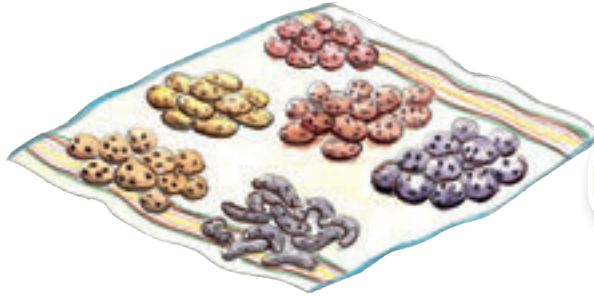
¿Kuna kasta  
ch'uqinakäpachasa?

iWali suma muxsa  
ch'uqinakarakisa!

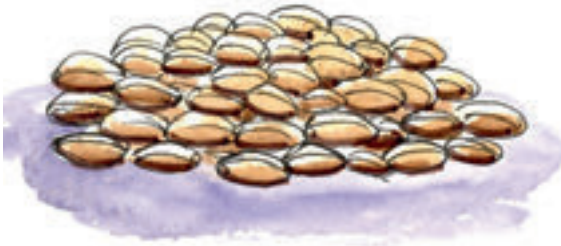
Walja kasta  
ch'uqinakarakisa  
ch'iyara imilla,  
qumpi, janq'u imilla,  
mariwa, qhaqhawiri.



Ukhamawa jilata.



## 3. Ququ wakichaña achunaka uñt'apxañäni.



siwara



jawasa



jupha



alwirija



Jichhaxa ququnakasatha aruskipapxañäni.

**Kullaka:** ¿Kunasa ququmaxa?



**Jilata:** Nayana ququjaxa ..... wa



#### 4. Ch'ujinakana sutipa amtapxañani.

Ch'ujina sutinakapa amtasipxañani.



#### 5. Jichhaxa kunaymana kasta chuqinakana sutinakapa amtapxañani:

Kullaka  
ch'ujina  
sutinakapa  
arsunma.

Janq'u imilla,  
p'itikaña, wila imilla,  
wayru, qhaqhawiri,  
ch'iyara imilla,  
wank'usillu.



Utamana wilamasinakamampi kunaymana  
ch'ujachi achunakata amtasarsuxäta:

**Kullaka:** ¿kuna kasta ch'ujinakasa utjixa?



**Jilata:** nayana: .....  
utjixa.



# 11

YATIQA

## Munatasa phayata ququsipxañani



¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Yatiqiri masinakampi suma phayata ququnakatha aruskipaña.

Wali sumawa k'ispiña ququ wakichataxa.



K'ispiña ququxa, jupha qhunatata, q'atawimpi luratawa.



### 1. P'isqi manq'ata aruskipapxañani.



K'ispiña ququ luratata arsupxañani.

**Kullaka:** K'ispiñaxa ¿kunanakampi luratasa arsusmati?



**Jilata:** K'ispiñaxa jupha qhunatata, q'atawimpi luratawa.



Nayaxa p'isqi manq'astha, aski sumawa.



P'isqi manq'añata sapa mayni arsupxañani.

**Nayaxa:** p'isqi manq'tha

**Jumaxa:** p'isqi manq'ta

**Jupaxa:** p'isqi manq'i.





## 2. Kunaymana ququnaka uñt'apxañäni:



Kullaka, jumana ququmaxa éKunasa?



Nayana ququjaxa, ch'iyara imilla muntarata, challwa thaximpi.



Kunaymana ququnaka uñt'apxañäni.

**Nayana:** ququjaxa ch'iyara imilla muntata, challwa t'impumpi.

**Jumana:** ququmaxa tunqu jamp'i, kisumpiwa.

**Jupana:** ququpaxa k'awna thaxtiwa.



## 3. Juk'ampi ququsatha aruskipasipkakiñäni:



Jiwasanakaxa tunqu jamp'i kisumpi manq'añatanxa.

Tunqu jamp'ixa, junt'u umampi umañaskarakiwa.



Kunaymana ququnaka uñt'apxañäni.

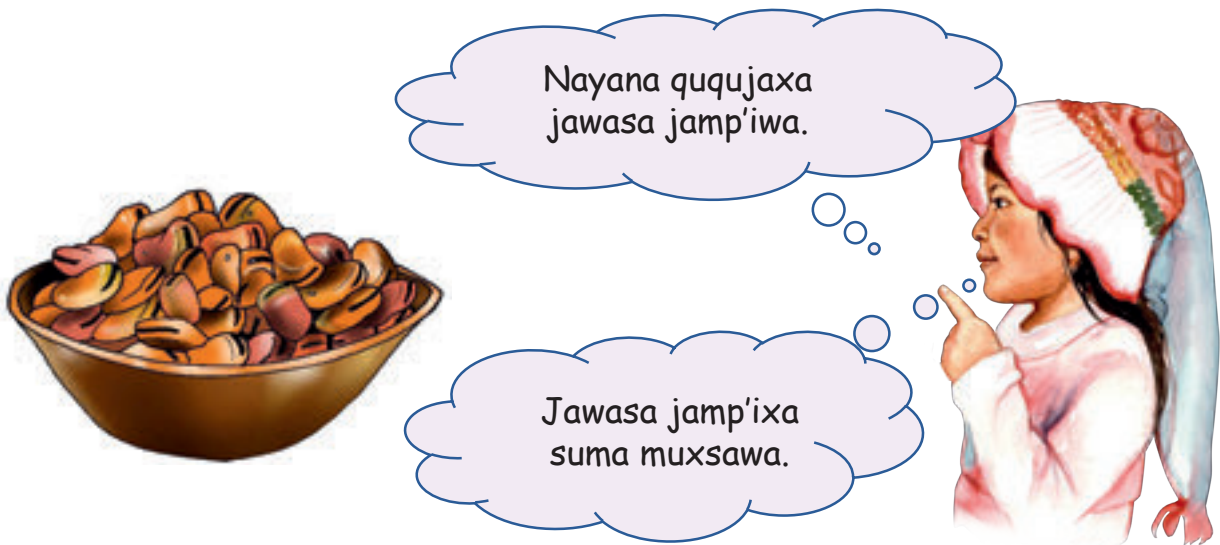
**Nayana:** ququjaxa ch'iyara imilla muntata, challwa thaxtimpawa.

**Jumana:** ququmaxa tunqu jamp'i, kisumpiwa.

**Jupana:** ququpaxa k'awna thaxtiwa.



#### 4. Jawasa achu ququtha aruskipapxañani.



#### 5. Utamana yatiqata arunakampi aruskipaxanta.



Utamana wilamasinakamampi yatiqata arunaka arsupxata.

**Naya**, jawasa mut'ixa suma muxsawa manq'añani.

**Juma**, Jawasa jamp'ixa suma muxsawa manq'añani.

**Jupa**, jawasa mut'ixa suma muxsawa manq'añani.

**Jiwasanaka**, jawasa mut'ixa suma muxsawa manq'apxañani.

Jawasa jamp'ixa suma muxsawa manq'apxañani.



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Muxsa achunaka, yaqha achunakampi  
alasiña yatiqaña.

Alxiri mama, aski  
suma uruphana,  
ch'uqima alxita.

¿Qawqhasa,  
aka maya llata  
ch'uqimaxa?

Ukaxa 10 sulisawa  
alasitas, mirä suma.



### 1. Akiri aruskipawi ist'asa amuyapxañäni.

Marka qhatutha, kunaymana achunaka alaniñäni.

**Naya:** alxiri mama aski suma uruphana, ¿qhawqhasa  
ch'uqima alxita?

**Juma:** Ukaxa 10 sulisawa alasitas.

**Naya:** aski suma uruphana, ¿qhawqhasa .....alxita?



Marka qhaturu  
sarañani, achunaka  
alasiri.

Yatiqañani uka  
arunaka.

**Alasiñäni**  
**L**latanakata  
**A**ski  
**S**uma  
**I**milla ch'uqinaka  
**T**aqi  
**A**muyampi



## 2. Kunaymana alasiñatha aruskipapxñani.

¡Alasipxita!  
Ch'uqi, ch'uñu,  
tunta jukixa.



Kullaka,  
nayaru  
alxita.



## 3. Kunaymana achunaka alasiñatha aruskipapxñani.

Marka qhatuta, suma achunaka alaniñani.

**Naya:** ¡Alasipxita! ch'uqi, ch'uñu, tunta.

**Juma:** Kullaka, nayaru alxita. ¿Qhawqhasa?

**Naya:** ch'uqixa **12** sulisawa, ch'uñuxa **30** sulisawa, tuntaxa **50** sulisawa, ¡Alasitaya!



Yatiqiri masi ékuna  
achunaksa alaniñani?



Tumati, siwulla, sanawiriya,  
ajusa, alañanixa.

Apasipxma muxsa puquta  
achunaka, manq'a phayañataki.



Markaru suma achunaka aliri sarañani.

**Naya:** mama alxita tumati, siwulla, sanawrya, ajusa.

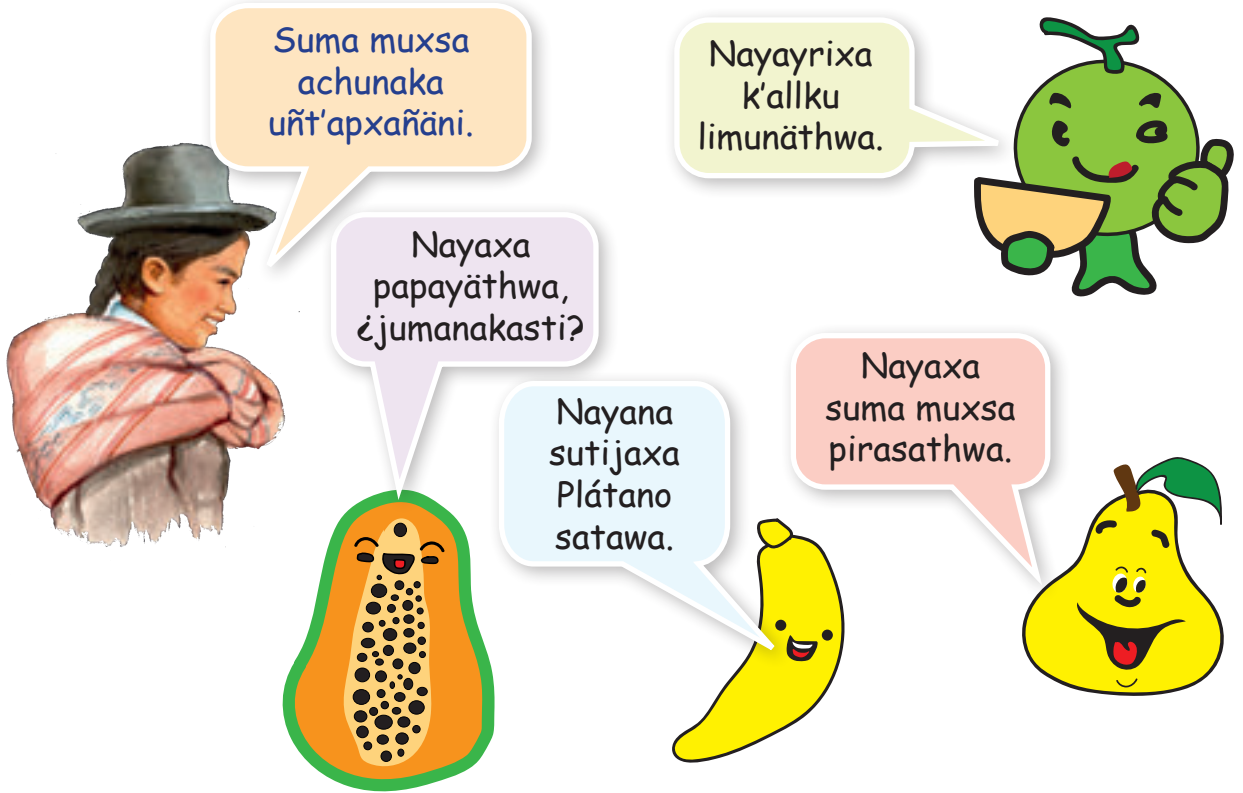
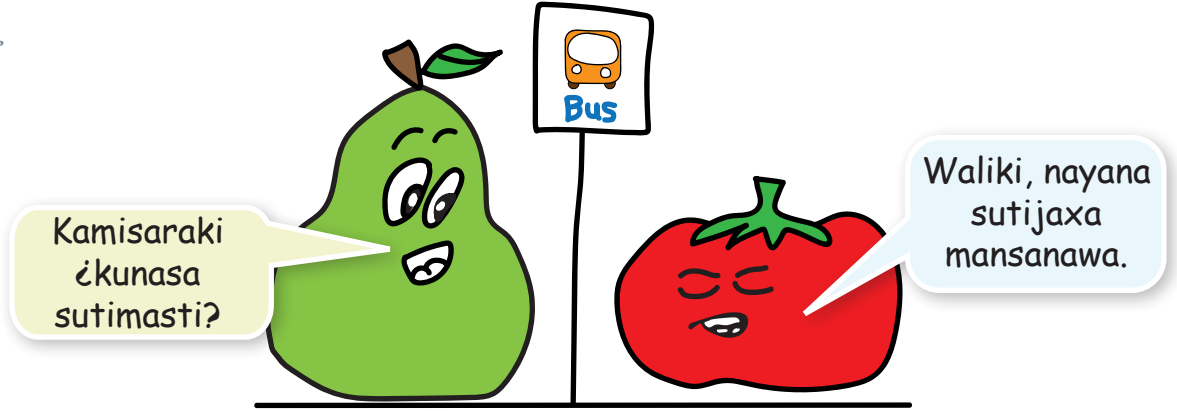
**Juma:** tumatixa, siwullaxa, sanawryaxa, ajusaxa.  
¿Qhawqhasa?

**Naya:** tumatixa 2 sulisawa, siwullaxa 1 sulisawa,  
sanawryaxa 2 sulisawa, ajusaxa 1 sulisawa, ¡Alasitaya!





#### 4. Suma muxsa achunakatha aruskipapxañäni.




#### 5. Juk'ampi ququsattha aruskipasipkakiñäni:



**¿Kunasa, kunasa?**

Maya kutinxä ch'iyarawa, yaqha kutinxä ch'uxñawa, sapa kutisa muruq'upunawa.



# 13

YATIQA

## Phayata manq'a alasiñäni



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Taqpachanimpisa phayata manq'a alasiñanakatha yatxatapxañäni.

1

Warmi, manq'a phayata alasiñani sarañani.

2

Jisa, ¿kuna manq'sa muntaxa?

3

K'ispiña ququ kisumpi muntxa. ¿Jumasti?

4

Ukhamaxa, k'ispiña khatu sarañani.



¡Alasipxita! iK'ispiña, k'ispiña, suma k'ispiñawa!



Maya chuwa k'ispiñaxa, 5 sulisakiwa.



### 1. Masinakasampi jiskht'asisa aruskipapxañäni.

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kuna manq'asa juphata wakichasixa?	K'ispiña, p'isqi, juchha.
¿K'ispiña manq'iritati?	Jisa, manq'irithwa.
¿Markasana k'ispiña alasiñaxa jukiti / utjiti?	Jisa, alasiñaxa jukiwa / utjiwa.
¿K'ispiña qhawqhatsa alxtasti?	Maya chuwa k'ispiñaxa, 5 sulisakiwa.



## 2. Suma phayata manq'anakata aruskipapxañäni.



Aycha kanka



T'impu



Chicharuna

Kullaka ¿Kuna phayata manq'anaksa uñt'asti?

Ukhamaxa, arsunmalla.



Nayaxa jiwasana phayata manq'anaka uñt'araktxa.

Chicharuna, t'impu, kanka ukanakwa uñt'tha.



## 3. Juk'ampisa achunakatha aruskipasipkakiñäni.

Suma phayata manq'anakata aruskipapxañäni.

**Naya:** Kullaka ¿Kuna phayata manq'anaksa uñt'asti?.

**Juma:** Nayaxa jiwasana phayata manq'anaka uñt'araktha.

**Naya:** Ukhamaxa, arsunmalla.

**Juma:** Chicharuna, t'impu, kanka ukanakwa uñt'a.



¿Kunanakasa munasi t'impu phayañataki?

1. Ch'uqi muntarata
2. Ch'uñu chulluchita
3. Ajusa, jayu
4. Muña, palillu
5. Turucha
6. Wayk'a



T'impu phayañata sikt'asisa arsupxañäni.

**Kullaka:** ¿Kunanakasa t'impu phayañataki wakisisti?

**Jilata:** t'impu phayañataki wakiswi. Ch'uñu, ch'uqi, ajusa, jayu, muña, turucha, wayk'a.

Jichhaxa jumaraki jiskht'ita.





#### 4. Aycha kankata aruskipapxañani.



Jilata,  
ukhamaxa  
manq'asiñani.



Maya chuwaxa **10** sulisawa.

Aycha kankaxa  
suma muxsawa  
éqawqhapachasa?



#### Akhamawa aycha kanka manq'a wakichaña.

##### Aycha kanka

##### Wakisirinaka:

1. Iwisa aycha
2. Ch'uqi
3. Tunta
4. Qura qullanaka
5. Jayu, wayk'a

##### Wakichaña:

1. Nayraqata, aycha ikintayiñaxa jayumpi, ukhata ninaru kanksuña.
2. Muntarata ch'uqi, tuntampi qhatiyaña maya phukuru.
3. Qhatitaxipanxa maya chuwaru askichaña, jiwasa manq'añataki.



#### 5. Utamana wilamasinakamampi aruta aruru arsuwatha.

##### Manqaña

Naya	manq' <b>tha</b>
Juma	manq' <b>ta</b>
Jupa	manq' <b>i</b>
Jiwasa	manq' <b>tana</b>

##### Phayaña

Naya	phay <b>tha</b>
Juma	phay <b>ta</b>
Jupa	phay <b>i</b>
Jiwasa	phay <b>tana</b>

##### Munaña

Naya	mun <b>tha</b>
Juma	mun <b>ta</b>
Jupa	mun <b>i</b>
Jiwasa	mun <b>tana</b>

##### Saraña



Naya	sar <b>tha</b>
Juma	sar <b>ta</b>
Jupa	sar <b>i</b>
Jiwasa	sar <b>tana</b>

# Puquta muxsa achunaka alasiñäni



## ¿Kunjamsa yatiqatasa uñañcht' ayapxañänixa?

Yatiqatasa sapa mayni amtapxañani, ukatha akhama  sich'impí sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatatxa uka uñakipaja	Janirawa yatiqkti 	Yatiqawtha 
7. Manq'aña achunakatha arsuña.		
8. Ququ phayañataki achunaka uñt'aña.		
9. Kunaymana kasta ch'uqi achunaka uñt'apxaña.		
10. Yatiqiri masinakampi suma phayata ququnakatha aruskipaña.		
11. Muxsa achunaka, yaqha achunakampi alasiña yatiqaña.		
12. Phayata manq'a alasiñanakatha yatxatapxaña.		

## Kunaymana muxsa puquta achunakampi suma kittata manq'a wakichaña yatiqapxañäni.



### 1. ¿Kunanakasa wakisi muxsa puquta achunakampi suma kittata manq'a wakichañataki?



Maya kuchillu  
chuwampi



Muxsa  
achunaka



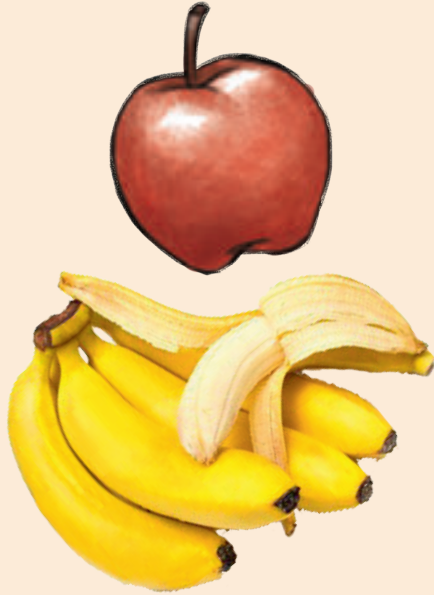
Qiru



Ñuxñu



## 2. Muxsa puqutanaka kitthapitha manq'asa. ¿Kunjamsa wakichañani?



Muxsa achunaka sillp'iraña  
ukhamarusa muntaraña.



Sillp'iratha puqutanaka  
q'allunuqatha ñut'suña.



Muxsa ñut'jata puqutanaka  
kitsuña.



Ñuxñumpi muxsa  
puqutanaka kitsutaru  
warxataña.

### 3. Yatiqiri masinakasampi muxsa achu wakichata manq'apxañani.

Wakichata muxsa puqutanaka manq'apxañani.



Taqiniru wakichata muxsa manq'a churapxañani.

#### Taqinimpi aruskipasa kitt'ata manq'a manq'apxañani

Naya	lur <b>tha</b>
Juma	lur <b>ta</b>
Jupa	lur <b>i</b>
Jiwasa	lur <b>tana</b>



Naya	Sillp'ir <b>tha</b>
Juma	Sillp'ir <b>ta</b>
Jupa	Sillp'ir <b>i</b>
Jiwasa	Sillp'ir <b>tana</b>

Naya	manq' <b>tha</b>
Juma	manq' <b>ta</b>
Jupa	manq' <b>i</b>
Jiwasa	manq' <b>tana</b>

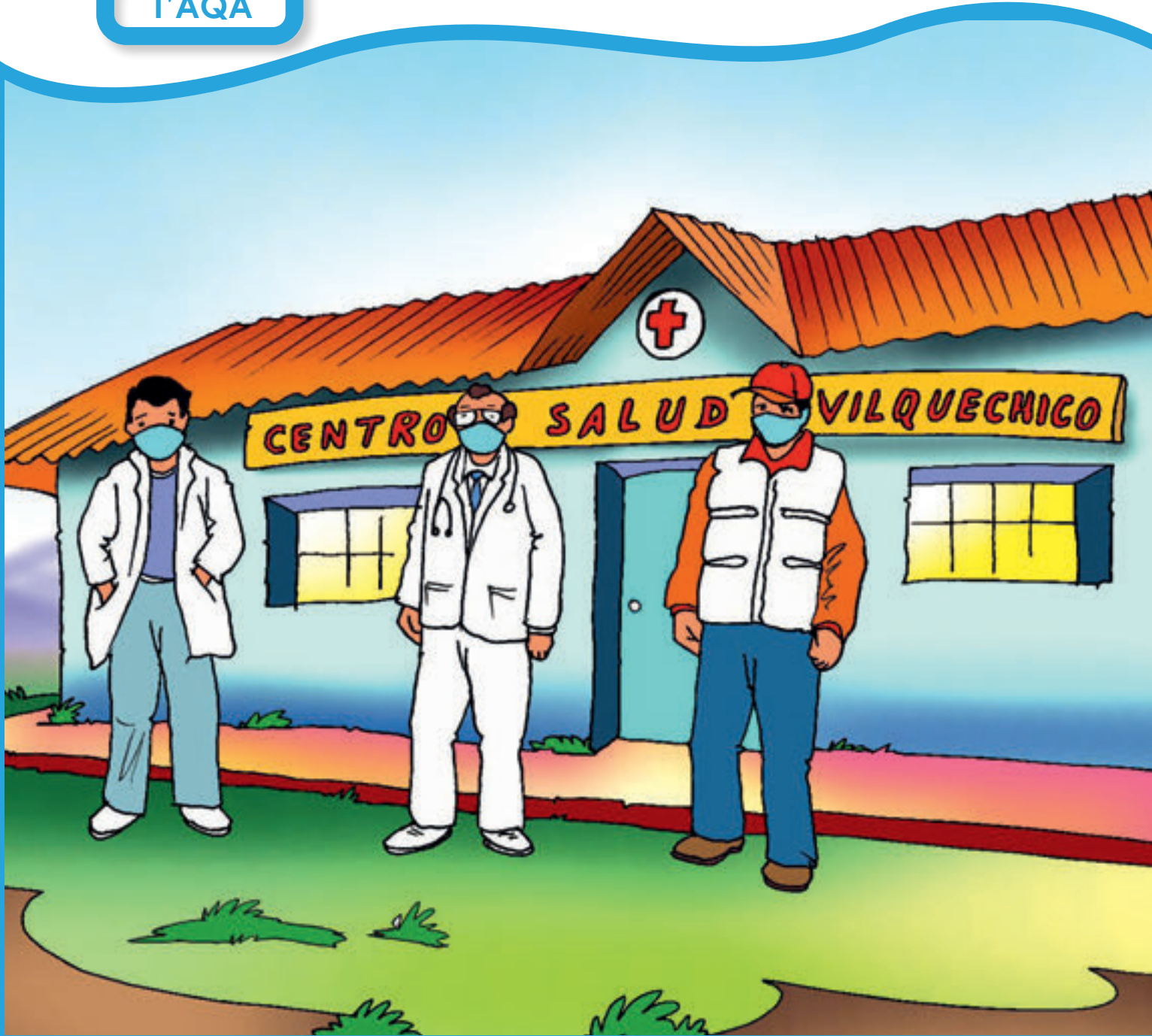


Jichhaxa awkimampi, taykamampi yanapt'ayasisa utamana wakichma muxsa puqutanaka kitt'ata manq'a luratarjama.

3

T'AQA

# Janchisa uñt'asipxañani



¿Kawkirusa saraptanxa usuntapxtana ukhaxa?  
¿Kunanakasa wakisirixa ch'amaniñataki manq'añaxa?

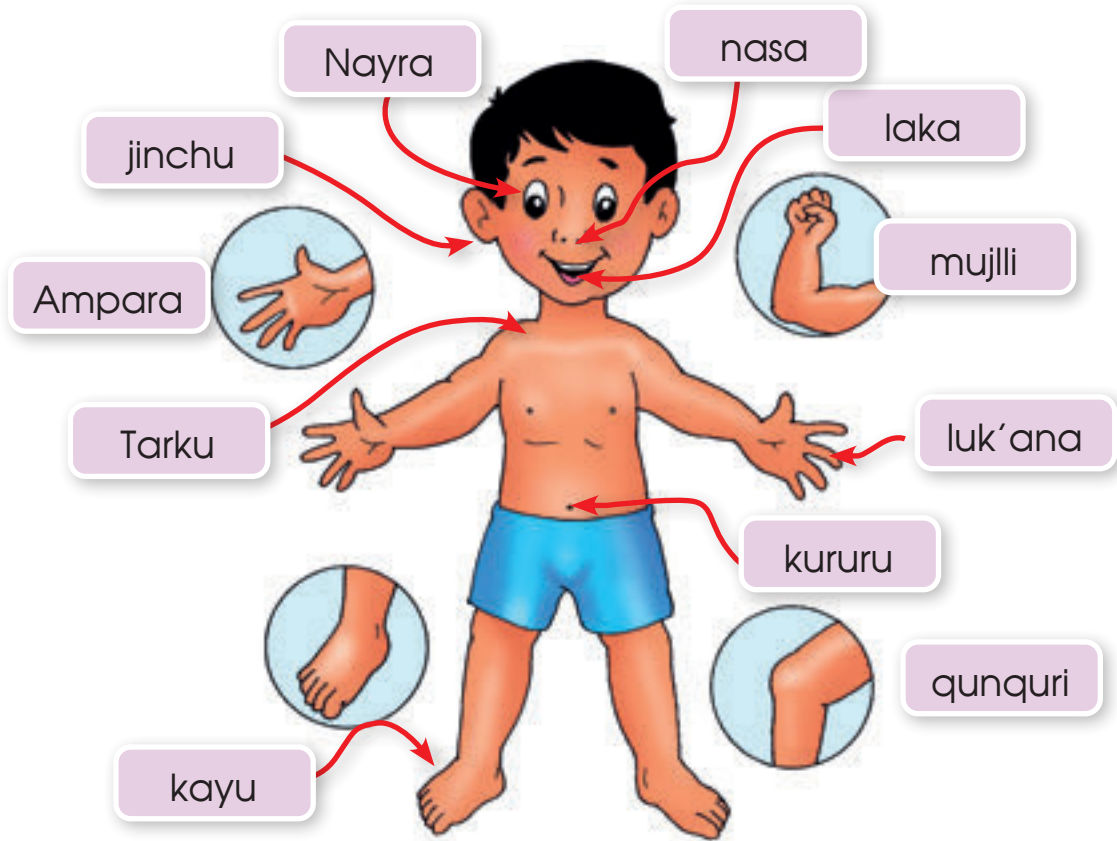


# Jaqi janchinaka uñt'apxañäni



## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Janchisana sutinakapa uñt'asipxañäni.



### 1. Taqiniwa ch'ujuki ist'apxañäni yatiqañataki.

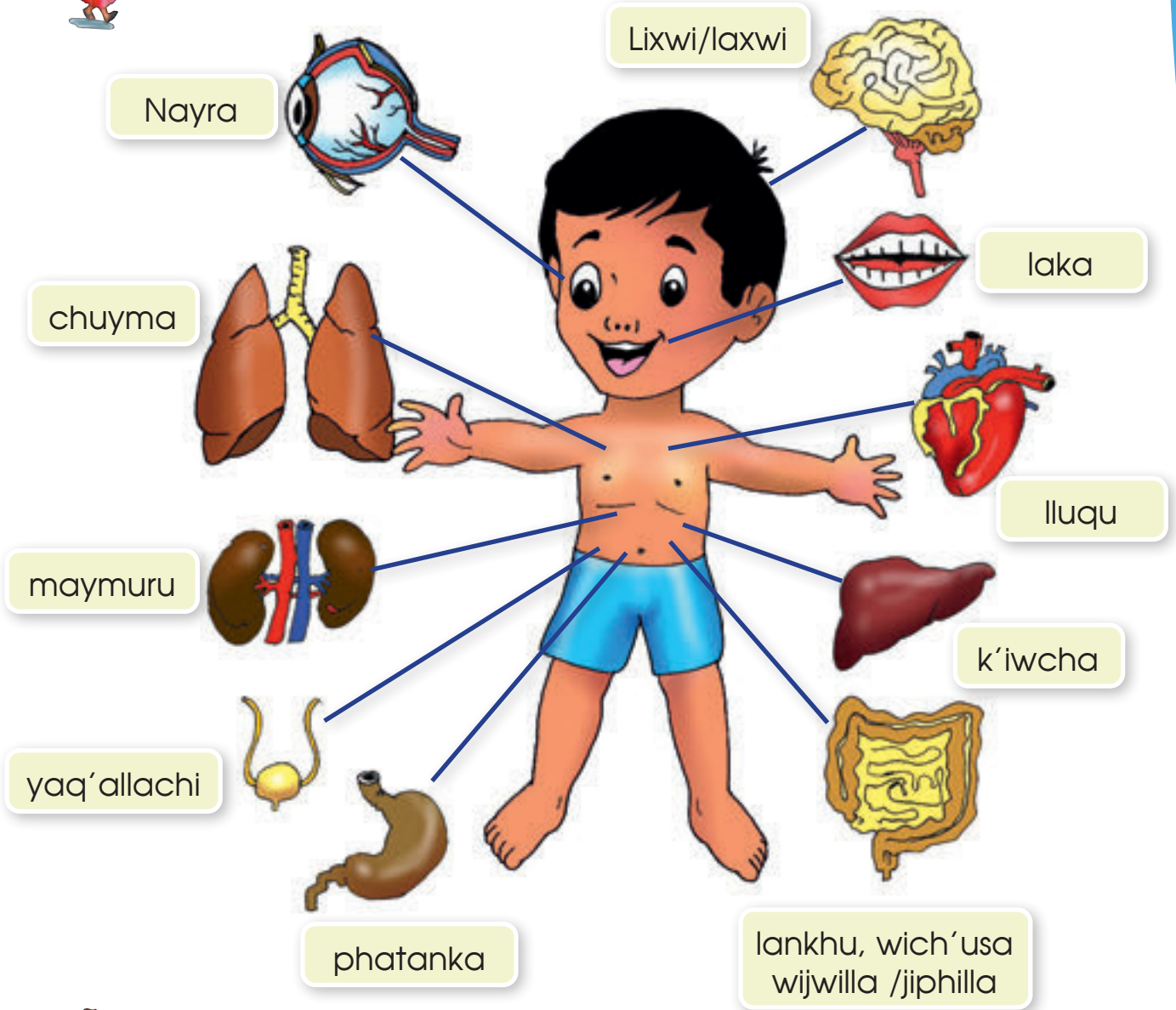
Jichhaxa sapa mayni janchisana sutinakapa uñacht'ayasa arsupxañäni.

**Nayawa uñacht'ayaja:** akana sutipaxa p'iqiwa, akaxa nayrawa, akaxa nasawa, akaxa jinchuwa, akaxa lakawa, akaxa amparawa, akaxa luk'anawa, akaxa kayuwa, akayrixa qunquriwa.

**Jumaraki uñacht'ayma:** akana sutipaxa p'iqiwa, akaxa nayrawa, akaxa nasawa, akaxa jinchuwa, akaxa lakawa, akaxa amparawa, akaxa luk'anawa, akaxa kayuwa, akayrixa qunquriwa.



## 2. Jiwasana manqha janchisata yatxatapxañäni.



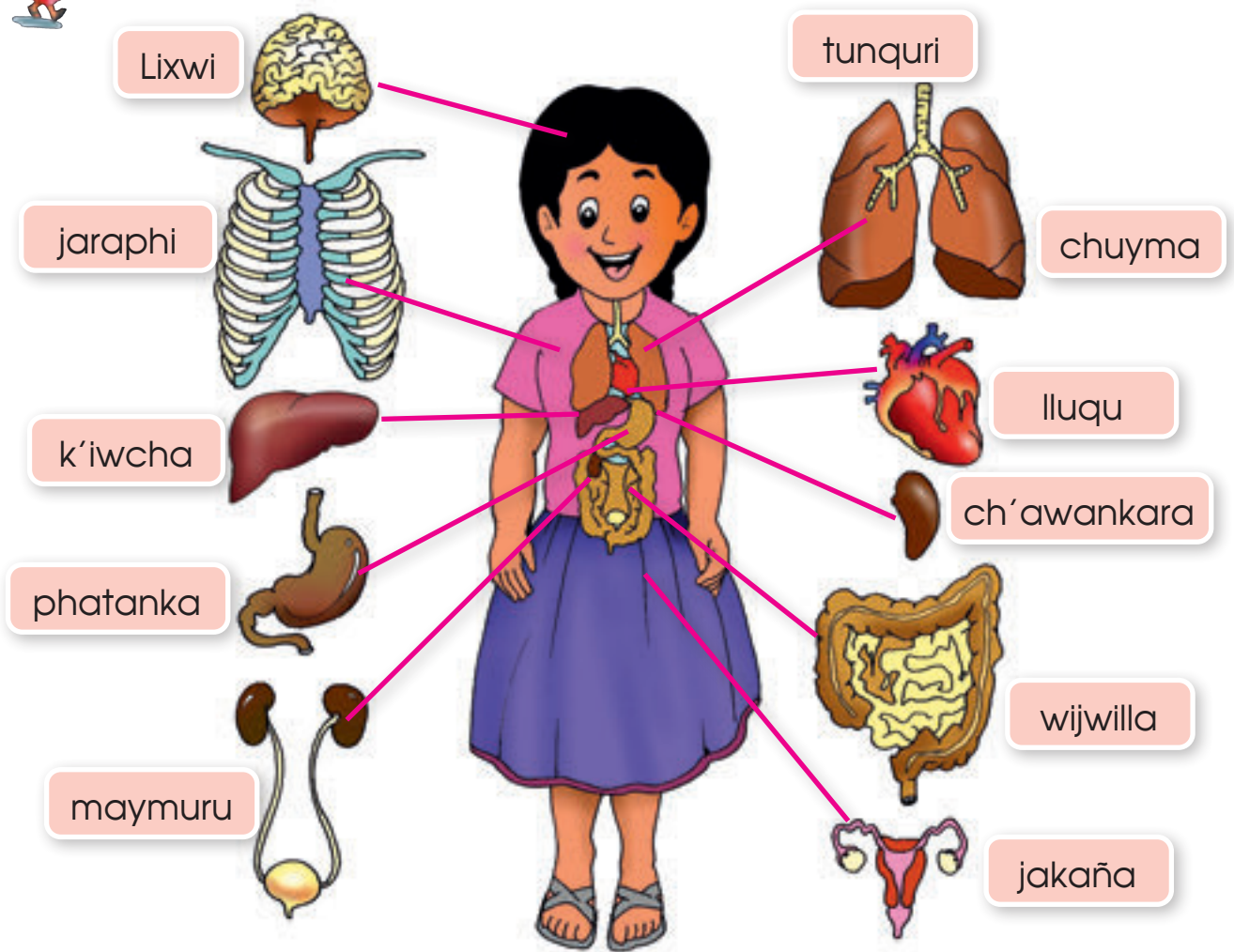
## 3. Masinakasampi jiskht'asisa aruskipapxañäni.



Nayawa jiskht'amama	Jumawa jaysanitätha
¿Kunampisa uñjtasti?	Nayrampi.
¿Kunampisa ist'asti?	Jinchumpi.
¿Kunampisa arstasti?	Lakampi.
¿Kunampisa mukht'asti?	nasampí.
¿Kunampisa katthaptasti?	Amparampi.
¿Kunampisa sarnaqtasti?	Kayumpi.



#### 4. Juk'ampi manqha janchisa uñt'askakiñani.



#### 5. Utamana wilamasinakamampi jiskht'asipxäta.



Nayawa jiskht'amama	Jumawa jaysanitätha
¿Kunampisa uñjtasti?	..... uñjaraktha.
¿Kunampisa ist'asti?	..... ist'araktha.
¿Kunampisa arstasti?	..... arsuraktha.
¿Kunampisa mukht'asti?	..... mukht'araktha.
¿Kunampisa katthaptasti?	..... kathapiraktha.
¿Kunampisa sarnaqtasti?	..... sarnaqaraktha.



#### Arunaka qhanañchañani:

Jaraphi = ch'aka; Lankhu wijwilla = wich'usa wijwilla = lankhu jiphilla = juch'usa jiphilla; Phatanka = puraka.



# Janchi q'umachasa sarnaqaña



¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Janchisa q'umachasiñatha yatxatapxañani.

Ampara jarisipxañani jani usuntañataki:



1. Akiri warurt'a ist'apxañani q'umaki sarnaqañataki.

1 K'umara sarnaqañatakixa, amparaxa jarisiñapuniwa.

2 Warurt'asisa ampara jarisiñani, jani usuntañataki.



**Ampara jarisiña**  
(warurt'awi)

Janira manqasa ampara jarisiña (paya kuti)  
Umampi, jawunampi wali jarisiña, Umampi  
jawunampi wali qaxsusiña.  
La lal lal la la la.

Luk'anankasa aski jarisiña (paya kuti)  
Suma q'umaki jakasiñataki,  
Suma q'umaki sarnaqañataki.  
La lal lal la la la.

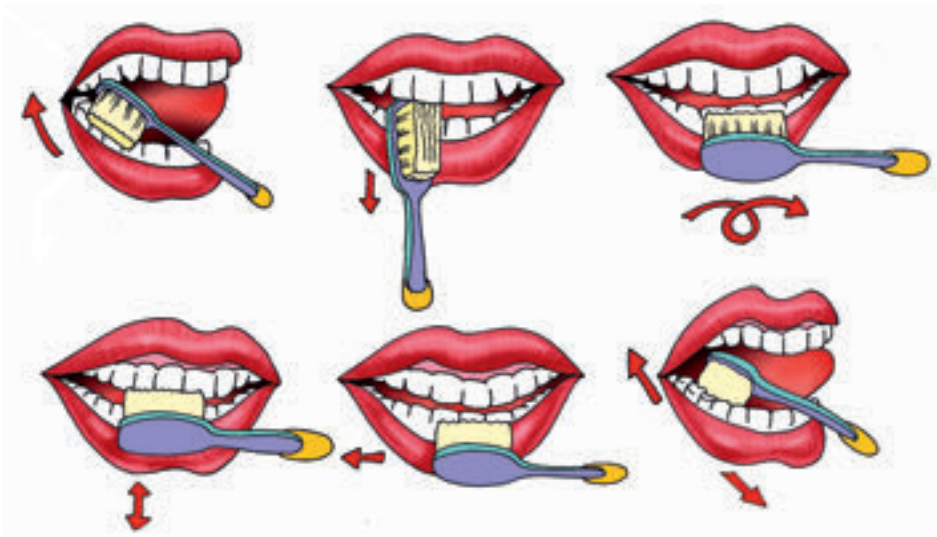




## 2. Laka jarisiñäni, sapa manq'a tukuyatatha.



## 3. Chiqapa laka jarisiña yatiqapxañäni.



Nayawa jiskht'ama	Jumawa jaysitäta
¿Kunjamasa lakaxa jarisiñasti?	Lakaxa alayata, aynacharu, ch'iqata kupiru, qhipatha nayraruwa sipillumpi pichakipaña.



#### 4. Janchi jarisiñäni, suma q'umäñataki.



#### 5. Utamana wilamasinakamampi laka, janchi jarisiñatha aruskipapxäta.



Nayawa jiskht'amama	Jumawa jaysitäta
¿Khitinakasa laka jarisiñapasti?	Taqpachani
¿Kunampisa lakaxa jarisiñasti?	Umampi, sipillumpi, laka jarisiñampi
¿Qhawqha kutisa mä uruna lakaxa jarisiñasti?	Kimsa kuti
¿Kunathsa lakaxa jarisiñasti?	Jani laka usuniñataki
¿Kunampisa janchixa jarisiñasti?	Umampi, jawunampi
¿Kunjamsa janchixa jarisiñasti?	.....
¿Kunathsa janchixa jarisiñasti?	.....

# Ch'ullqinchiri manq'anaka manq'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Ch'ullqinchiri manq'anakata yatxatapxañäni.

¿Kuna yänakampisa  
laka jarisija?



## 1. Paninkama aruskipapxañäni.

Jisa kullaka, uka  
manq'axa jiltañataki,  
ch'amaniñatakiwa.

Jilata yatiqiri masi,  
p'isqi manq'añasawa.



P'isqi manq'a



**Nayawa jiskht'amama**

**Jumawa jaysitäta**

¿Kuna manq'asa  
jilayistaspha?

P'isqi jiwrata luratawa, ukhamarusa  
yaqhanakampi utjaskiwa.



## 2. Kunaymana kasta manq'anaka uñt'apxañäni.



Wawa, aski  
ñuñuntma, ch'ullqi  
jilañamataki.

Jiltayiri manq'anaka	Ch'amanchiri manq'anaka	Jark'iri manq'anaka
Aychanaka, k'awna, ñuxñu, chawllanaka.	T'ant'a, ch'uqinaka, lintija, alwirija, phirijula, jawasa, siwara.	Sapallu, sanawry, tumati, mansana, pirasa, ltanu, ukanakawa.



## 3. Kunaymana kasta manq'anakata aruskipapxañäni.



Nayawa jiskht'amama	Jumawa jaysanitätha
¿Kuna manq'anaksa manq'tasti?	Nayaxa manq'thwa. -----
¿Jiltayiri manq'anaka arsusmati?	Nayaxa arsurikthwa. -----
¿Ch'amanchiri manq'anaka arsusmati?	Nayaxa arsurikthwa. -----
¿Jark'iri manq'anaka arsusmati?	Nayaxa arsurikthwa. -----



Yatiqiri masinaka,  
ch'amanchiri, jiltayiri,  
jark'iri manq'anaka  
manq'apxañasawa.



#### 4. Ch'amanchasiri manq'ata arxatpaxañäni.



Isañu qhati

Jiwasaxa, isañu,  
ch'uqi, t'ant'a,  
jawasa, siwaranaka  
manq'añasawa,



#### Ch'amanchiri manq'anakatha

Ch'amanchiri manq'anakaxa wakisiriwa: sarañataki, t'ijuñataki, kunaymana lurañanakataki. Uka manq'anakaxa ch'ama churasixa.

Sarañataki

T'ijuñataki

Lurañataki

¿Ch'amanchiri  
manq'anakaxa?



#### 5. Utamana wilamasinakampi yatiqata arunaka aruskipaxma.

#### Utamana taqinimpi yatiqata arunakampi aruskipapxatha

Nayaxa ch'amanchiri manq'a manq'awasina t'ijurakthwa.  
Nayaxa ch'amanchiri manq'a manq'awasina sararakthwa.  
Nayaxa ch'amanchiri manq'a manq'awasina lurarakthwa.

#### Utamana yaqha arunakampi aruskipaskakiñani

Ch'amanchiri manq'a manq'awasina yatiña utaru sartha.  
ch'amanchiri manq'a manq'awasina utana yanaptha.



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Suma k'umara jakasiñataki isthapisipxañäni.

Ampara jarisipxañani jani usuntañataki:

1 Jilata, thayata jark'aqasiñatakixa isthapisiniñathanwa.

2 Jisa, nayasa isinirakithwa.

3 Nayaxa, ch'ulluniñthwa. ¿Jumasti?

4 Jisa, ch'ullumpi, punchumpi, chalinampi, ukanakampiwa isthapisiniñathanxa.



1. Wawanakampi akiri warurt'a warurt'apxañäni.



## Thayata jark'aqasiña

Thaya mayituwa kayunaka unuqiyaña  
 Thayaxa mayituwa mä kayumpi thuqtaña  
 Thaya mayituwa pä kayumpi thuqtaña.  
 Thaya mayituwa ampara unuqiyaña  
 Thaya mayituwa maya muytaña  
 Thaya mayituwa paya muytaña  
 Thaya mayituwa isinakampi isthapisiniña.



## 2. Jichhaxa, jamuqanakana arsutanakapa amuyapxañani.

1 Allpachu t'awra uywirawasina phichhuras**sktha**.



2 T'awra t'isarawasina qapus**sktha**.



3 Qapuwasiina lluchhutanaka lluchhuras**sktha**.



4 Allpachu t'awra jawichas**sktha**.



## 3. Paninkama uka lurawinakatha arsupapxañani.

1 ¿Kamsasa jupanakaxa arsusipki?



2 P'itañataki lurawinakatha arsusipki.



3 ¿Kuna lurawinakasa p'itañataki wakirisixa?

4 Akiri lurawinakawa utji: t'awra yawiña, phichuraña, qapuña, lluchuraña, k'antaña.





#### 4. Isthapisipxañäni jani usuntañataki.



1

Mama isinaka  
alasila thayata  
jark'aqasiñataki.

2

¿Qhawqhasa  
uka  
isinakasti?

3

Maya chumpa  
alxita.

Jani  
usuntañatakixa  
isisiñasawa.



Chalinampi,  
ch'ullumpi  
uskuntasi ja.



Jilatanaka,  
anqatuqi  
sarxañani.



#### 5. Utana masinakasampi aruskipapxañäni:

¿Kuna isisa p'iqitakixa?	Ch'ullu
¿Kuna isisa kunkatakixa?	Chala
¿Kuna isisa kayutakixa?	P'ullqu
¿Kuna isisa mach'a janchitakixa?	Allmilla, manqhincha



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Kunaymana yanqha usunakata  
yatxatapxañäni.



1 Tata  
Julikuxa  
usunatawa.

2 ¿Kuna  
usunirakisti?



4 Ch'uxu  
usunjamawa.

3 Mama qulliri  
jawsaniñani.



### 1. Uñ'ata usunakata aruskipapxañäni.

¿Kuna usunisa Julikuxa?	Ch'uxu usuniwa.
¿Khitisa katuy pachaxa?	Jilata masinakapa.
¿kunjamsa jark'aqasna?	Junt'u umanaka umasa.
¿Wakisiti usuntaña?	Janiwa wakiskiti.



## 2. Ch'uxu usumpi usuntatha jaqinakata jayankapxañani.

1 Ch'uxu usuwa katutu.

2 ¿Kunampisa qullasnaxa?



3 Junt'u umanaka umañamawa.



Wawa, akiri qura qulla uma umantma.



Ch'uxu usutxa, junt'u umanakampiwa qullasiñatanxa.



## 3. Panini panini jiskht'asipxañani:

¿Ch'uxu usuxa taqiniruti katuspha?	Jisa.
¿Kunjamsa jark'aqasnasti?	Isinakampi isthapisisa.
¿Kunampisa qullasnasti?	Qura qullanaka umañasa.
¿Khitisa qullistaspasti?	Awkisa, taykasa, qulliri tata.
¿Kawkinsa qullasnasti?	Utana jani ukjaxa qullaña utana.
¿Jani qullasna kamachitaspasa?	Sinti usuntapxsna.



#### 4. Junt' u qura qullanaka apthapiñani.

Apthapiñani junt' u qura qullanaka: ch'uxu usutaki, thaya usutaki, lupjatataki.



Jisa, akiri qura qullanaka apthapiñasawa.

#### Kuka junt' u umaxa waliwa:

- Puraka usutaki
- P'iqi usutaki
- Suruch' i usutaki,
- Sira usutaki.

Kuka umaxa umañapuniwa.



Yukalitu uma umañasawa.



#### Yukalitu junt' u umaxa waliwa:

- Kunka usutaki
- Ch'uxu usutaki
- Mallq' a ch' isitaki.



#### 5. Utamana wilamasinakampi yatiqata arunaka aruskipaxma.

Kuka junt' u umaxa ¿kunatakisa?

- Puraka usutaki
- P'iqi usutaki
- Suruch' i usutaki.

Yukalitu junt' u umaxa ¿kunatakisa?

- Kunka usutaki
- Ch'uxu usutaki
- Mallq' a ch' isitaki.

# Qullaña utaru sarapxañäni



## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Qullaña utana qullanaka utjatapata yatxatapxañäni.

## Qullasirinaka thiya sarapxañäni.

1 ¿Jilata kunjamasktasa?

3 ¿Kunasa ustamxa?



2 Paysuma, Jilata qullasitaya mirä.

4 P'iqikiwa sinti usutuxa.



## 1. Aruskipapxañäni panini, panini, mayni Qulliri Tata, mayniraki usuta wawjama.



Qulliri Tata

¿Kunasa ustama?	Purakawa usutu.
¿Qhawqha urusa usxtamxa?	Paya uruwa usxitu.
¿Nayra urunakaxa ukhama ususkatamti?	Janiwa.
¿Kunjamsa usuxa qalltamxa?	K'achata k'achata usuwxitu.
¿Jalaqtacha?	Janiwa.
¿Khiticha usuchjtama?	Janiwa.
¿Jarnaqaskaraktati?	Jisa, sarnaqaskthwa.



Usuta wawa



## 2. Qulliri Tata thiya uñjiri sarapxañäni.

1  
Ja, ja,  
ja, ja...



2  
Jisk'a wawalla,  
janiwa  
usutaktati.



## 3. Aruskipapxañäni panini, panini, mayni Qulliri Mama, mayniraki usuta wawjama.



¿Kunasa ustamxa?	Ch'uxu usumpithwa.
¿Kunapachatsa usuta jikxatastaxa?	Kimsa uruwa usutaxtha.
¿Chuymama ustamti?	Jisa wali usutu.
¿Nayra urunakaxa ukhama usutamti?	Janiwa.
¿Jurma llawsa utjtamti?	Jisa wali jutitu.
¿Jurma llawsti thustaxa?	Janiwa.
¿Q'illuki thustaxa?	Janiwa.
¿Waliti samaqisktaxa?	Jisa, samaqiskthwa.





#### 4. Alata qullanakatha aruskipapxañäni.

1

Ch'uxu usuta qullasipxañani.

2

Jisa alata qullanakampi.



#### 5. Utamana awkimampi, taykamampi yanap' ayasita ukatha alata qullanakampi ch'uxu usuta jark' aqasiñataki.

##### ¿Kunjamsa umañanixa?

1. Qhipaxara, manq' äta ukhata maya pastilla umañani.
2. Chika uru ukhasti, manq' asiñani uka qhiparurakiwa.
3. Jayp' u arumasti, manq' añani uka urata, ikintañtaki.
4. Aka pastilla 3 uruwa umañatanxa, uju apaqañaskama.





# Yatiqatasana uñacht'ayapxañäni



## ¿Kunjamsa yatiqatasa uñacht'ayapxañänixa?

Yatiqatasa sapa mayni amtapxañani, ukatha akhama  sich'impí sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatatxa uka uñakipaja	Janirawa yatiqkti 	Yatiqawtha 
13. Janchisana sutinakapa uñt'asipxañani.		
14. Janchisa q'umachasiñatha yatxatapxañäni.		
15. Ch'ullqinchiri manq'anakata yatxatapxañäni.		
16. Suma k'umara jakasiñataki isthapisipxañäni.		
17. Kunaymana yanqha usunakata yatxatapxañäni.		
18. Qullaña utana qullanaka utjatapata yatxatapxañäni.		

## Kunaymana qullanakampi ch'uxu usuta jark'aqasiñani



### 1. ¿Kunanakasa wakisi ch'uxu usuta jark'aqasiñataki?



Kiyuna



Misk'i



Limuna







## 2. Ch'uxu usuta jark'aqasiñataki ¿Kunjamsa wakichañani?



Kiyuna qullaxa iysuñawa  
k'iyañampi jani ukjaxa  
piqañampisa.



Kiyuna ñut'uxi ukjaxa,  
limunampi ch'irwantaña  
ukatha kitsuña.



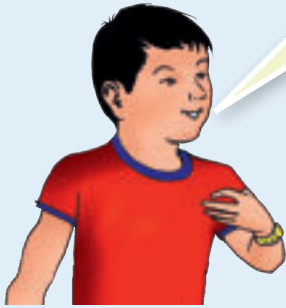
Jani k'allk'uñapataki,  
jaxuñapataki, wanqyuru  
misk'impí yapt'aña.

Suma muxsañapataki  
walja kuti kitsuña.



Maya jisk'a ñiqi chuwaru  
jani ukjaxa yaqha lata  
chuwarusa kittapiñani,  
uka wakichatha umañani.

### 3. Yatiqiri masinakasampi ch'uxu usuta jark'aqasiñataki umapxañani.



Wakichata ch'uxu usutaki umapxañani.



Jisa, wakichata ch'uxu usutaki umapxañani



#### ¿Kunjamsa umañanixa?

1. Qhipaxara, janira manq'ataru, maya qiru umañani.
2. Chika uru ukjaxe, ukhamaraki maya qiru umañani.
3. Jayp'u aruma ukjaxe, ikintañataki umarakiñani.
4. Akiri wakichataxa, kimsa uru phuqañawa, ch'uxu uju apaqañapkama.
5. Jani uju apaqistu jukjaxe, kimsa urumpi umaskakiñani.



Utamana awkimampi, taykamampi yanapt'ayasita ukatha wakichata qulla ch'uxu usuta jark'aqasiñataki.

4

T'AQA

# Yatiqatasatha aruskipapxañäni



¿Kunanaksa yatiña utana yatiqapxtanxa?  
¿Kuna yänakampisa yatiqasiptanxa?



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Yatiña utana yänakapa uñt'apxañäni.

1

Jilata, nayana yatiña utajaxa "Alianza Corazon" sutiniwa.



3

Naya 2ri t'aqa yatiqañanktha ¿Juma kuna t'aqa yatiqañantasa?



2

Kullaka, nayana yatiqaña utajaxa **70 145** jakhuniwa, Jach'a Winchuqa ukankiwa.

4

Nayaxa 2ri t'aqankthwa, yatiqaña utajaxa wali suma, yatichirijasa suma jaqiraki.



### 1. Akiri aruskipawi ist'apxañani, ukatha kikipa aruskipapxañani.

Jichhaxa sapa mayni yatiña utasxata arsupxañäni:

Nayawa arsuja: Nayana yatiña utajaxa "....." sutiniwa. Jumana yatiña utamaxa, ¿kuna sutinisa?

Jumaraki arsma: Jisa, nayana yatiqaña utajaxa **70 145** jakhuniwa, Jach'a Winchuqa ukankiwa.

Ukatsa, nayaxa 2ri t'aqankthwa, yatiqaña utajanxa.



## 2. Yatiqaña utana ullaña pankanaka uñt'apxañäni.



## 3. Jichhaxa paninkama yatiqata arunakampi arsupxañäni:

¿Yatiña utasana pankanakaxa ullañataki utjiti?	Yatichirisaxa, sapa uru maya panka ullañani sasiwa.
Nayaxa jawarinaka ullajaxa. ¿jumasti?	Nayaxa ullajawa, laxra chinjanaka.
¿Kuna pachasa ullañatanxa?	Sapa uruwa.
¿Kuna pankanaksa ulltasti?	Castellaneando, mirä quli uka pankanaka ullaraktha.



#### 4. Yatiqaña utasana kunaymana yänaka uñt'apxañäni.

1 Wawanaka jumanakaxa yatiqañanakamawa *tableta*, *computadora*, *laptop* apnaqaña.



Jisa, yatiqañasawa *laptop* utjituwa.



2 Nayaxa *tableta* apnaqaña yathwa. ¿Jumasti?



3 Nayasa juk'aki yatiraktha, Jupawa jilapacha apnaqaña yatixa.

4 Jisa, nayawa walipacha apnaqaraktha.



#### 5. Utamana wilamasinakamampi jiskht'asipxätha.

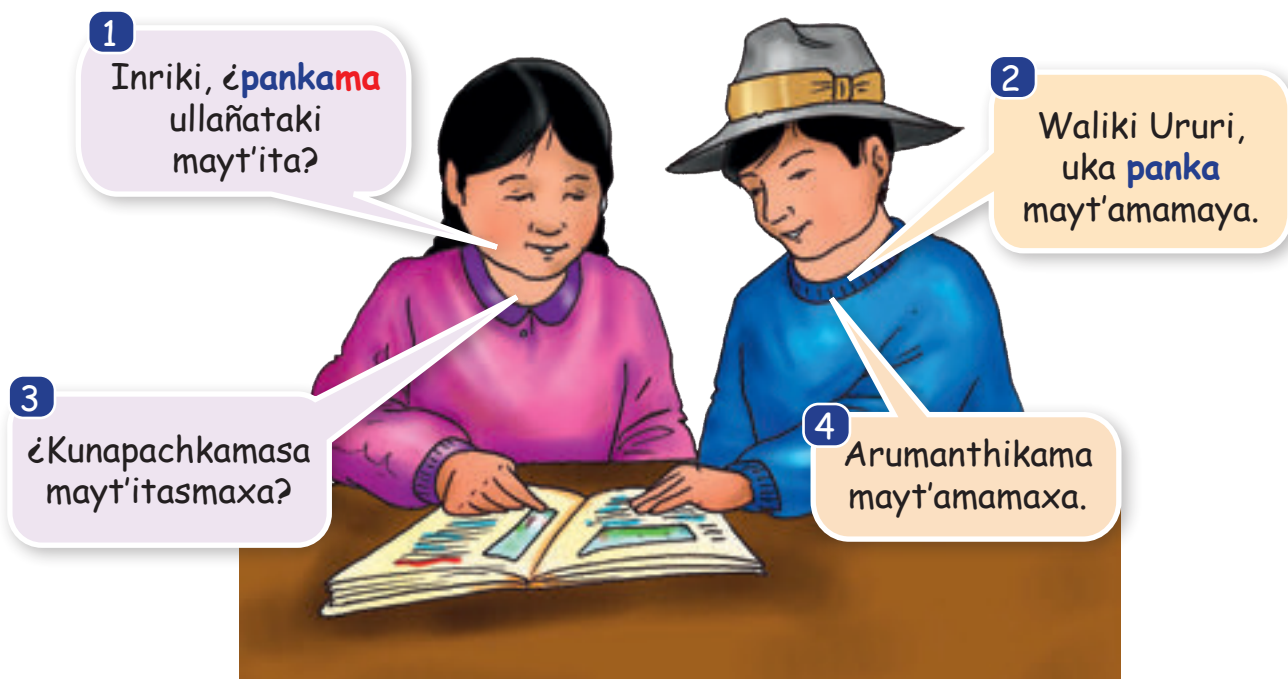
<i>Tableta</i> apnaqaña ¿yattati?	Jisa, juk'aki apnaqtha.
<i>Celular</i> apnaqaña ¿yattati?	Jisa, walipacha apnaqtha.
<i>Computadora</i> apnaqaña ¿yattati?	Janiwa, walipacha apnaqti.



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Yatiña utana yänakapata aruskipapxañäni.

## Pankanaka mayt'asiñani



### 1. Masinakasampi jiskht'asa aruskipapxañäni.

Inriki ¿Ullaña pankama mayt'ita?	Waliki Ururi ullaña pankamamaya.
¿Kunapachkamasamaya?	Arumanthikamamaya.
Waliki ukhamaxamaya, mirä suma.	Ukhamaxa apasmalla, janiwa armasitati apaniwxätawa.
Janiwa armaskati ampi suma	Yaqha urukama.





## 2. Masinakasampi yänakata aruskipaxañani.

1 Kullaka, nayanxa **samichañanakawa** utji.

2 Nayansa, **qillqañasa**, **samichañasa** utjarakiwa.

3 ¿Phiskuñama utjiti?

4 Jisa, **phiskuñaja** utjiwa.

5 ¿Mayt'itasmati?.

6 Jisa, **mayt'iriksmawa**.

### ¿Kunasa, kunasa?

Ch'iyara chuymani,  
lawa janchini, q'illu  
isini, wila p'iqini.

### ¿Kunäpachasa?



## 3. Jichhaxa paninkama jiskht'asipxani.

Kullaka, nayanxa <b>samichañajawa</b> utji.	Nayansa, <b>samichañasa</b> utjarakiwa.
¿ <b>Phiskuñama</b> utjiti?.	Jisa, <b>phiskuñajaxa</b> utjiwa.
¿Mayt'itasmati?.	Jisa, <b>mayt'iriksmawa</b> .

Yaqha yatiqata arunakampi **panka**, **qillqaña**  
uka arunakampi yant'ma.







#### 4. Yatiña utana piluta anatasaxa arusipaxañani.

1

Piluta anatasaxa atipjapunijawa.

2

Jupaxa janiwa atipjkitaspati.



1

Nayaxa piluta t'axllisa atipamamawa.

2

Sapajaki jumanakaru atipapxamama.



3

Wali thuqtasa pilutampi t'axllintaja.



#### 5. Utamana wilamasinakamampi jiskh' asipxäta.

¿Kunampisa anatsnasti?	pilutampixa anataraksnawa.
¿Kunampisa anatsnasti?	tijumpixa anataraksnawa.
¿Kunampisa anatsnasti?	wiskhampixa anataraksnawa.
¿Kunampisa anatsnasti?	Ch'uch'umpixa anataraksnawa.

# Yatichirimpi suma aruskipapxañäni

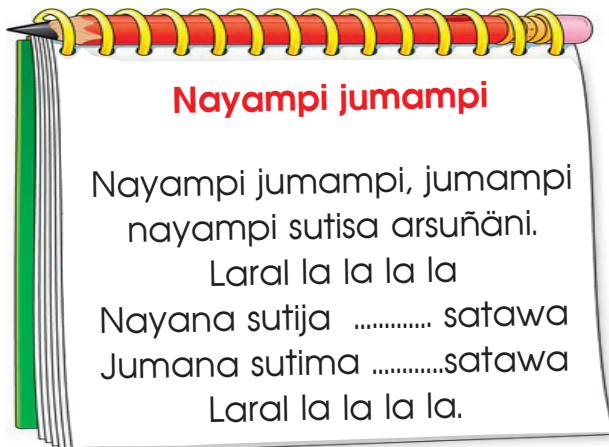


## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Yatichirisampi yatiqäsina aruskipapxañäni.



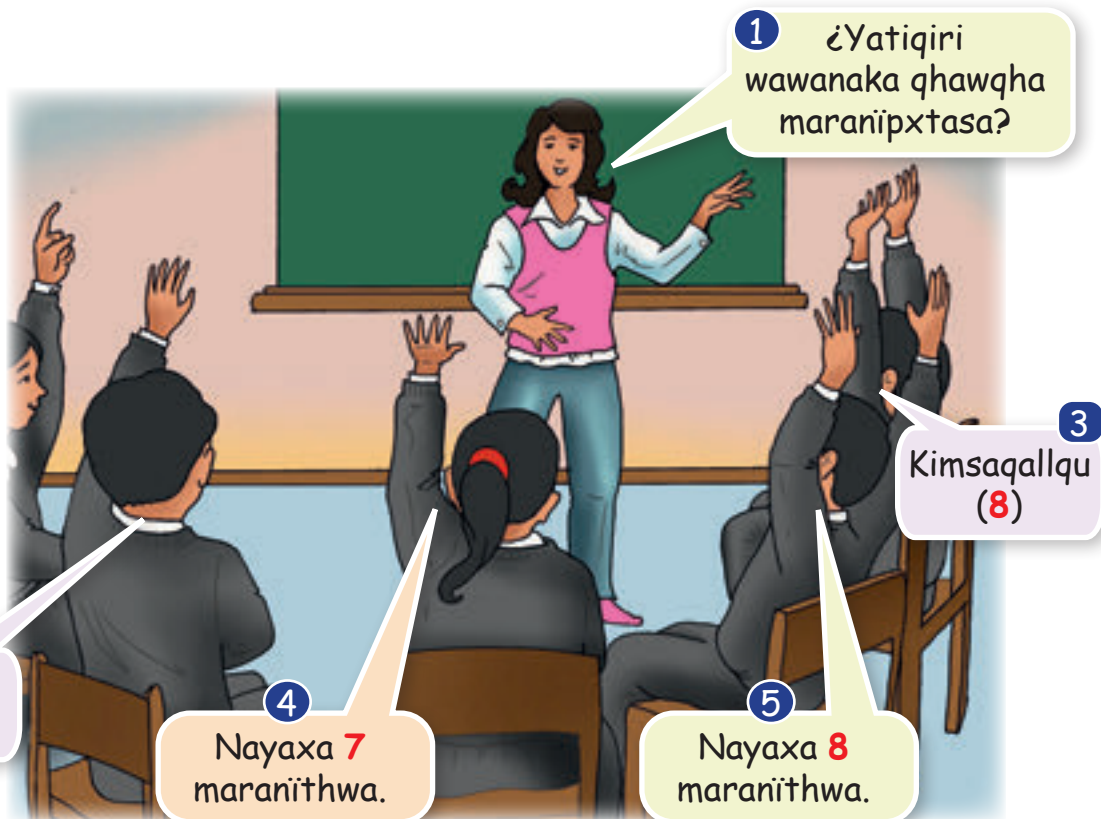
## 1. Taqini ak'iri warurt' a yatiqasa warurt' apxañäni.





## 2. Yatiña utana maranakasatha yatiqapxañani.

### Yatichiriru jaysapxañani



## 3. Jichhaxa masinakasampi sikt'asiñani.



Nayawa jiskt'amama	Jumawa kutt'ayanita
Kullaka ¿Qhawqha maranitasas?	Nayaxa 8 maraniñthwa.
Nayasa 7 maranirakiñthwa.	Waliki.

Nayawa jiskt'amama	Jumawa kutt'ayanita
Jilata ¿Qhawqha maraniñthwas?	Nayaxa 7 maraniñthwa.
Nayasa 8 maranirakiñthwa.	Waliki.





#### 4. Yatichirisaru awkinakasana sutipa yatiyañani.



1 Wawanaka, awkinakamana sutipa yatiyapxita.



2 Tatajana sutipaxa **José** satawa.

3 Nayana tatajaxa, **Lucas** sutiniwa.

4 Nayana tatajaraki, **Nico** sutinixa.



#### 5. Utasana, sapa mayni wilamasisana sutipa arsupxañani.

Sullkajana sutipaxa **Marcos** satawa.

Tatajana sutipaxa **Pepe** satawa.

Nayana sutijaxa **Kati**.

Mamajana sutipaxa **Justina** sataxa.





¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Yatichirisampi yatiqäsina aruskipapxañäni.

1

Nayaxa lapisa apjatawa sarasktha.

2

Nayaxa ullaña panka apasktha.

3

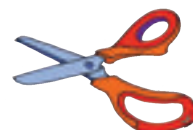
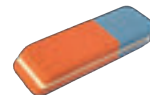
Nayaxa qillqaña panka apasktha.



1. Yänakana sutinakapa arsupxañäni.

## Yänakana sutipa

- Panka
- Lapisa
- Lupa
- Chiqachiri
- Tijira
- Phiskuña,
- Pankanaka.

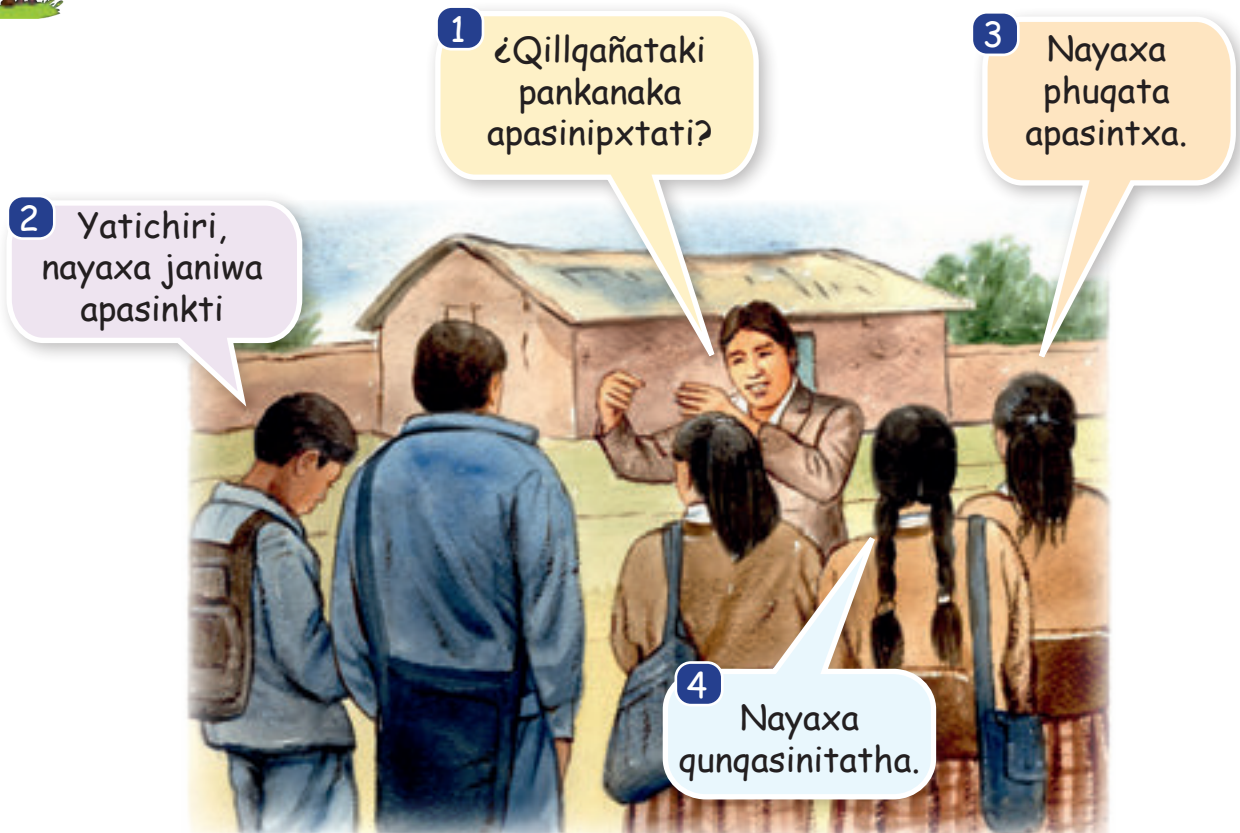




## 2. Juk'ampi yänakatha aruskipapxañani.



## 3. Yatichirimpi yänakana wakisiripatha aruskipapxañani.





#### 4. Yatiqaña utasana computadora yänaka uñt'apxañäni.

1  
Taqiniwa  
ullaña, qillqaña  
yatiqañatanxa.



2  
Yatiqañataki *tableta, laptop, celular* ukananaka wakisispha.

3  
Jisa,  
ukanakampiwa  
yatiqapxañäni.



#### 5. Utasana arsutasatha amuyapxañäni.

¿Kuna yänakatsa arsupthana?	Panka, lapisa, lupa, chiqachiri, tijira ukanakathwa arsupxtana.
¿Khitinakasa juk'ampi yatipxaspha?	Taqini yatiqiri wawanaka.
¿Kuna yaqha yänakasa utjpachasti?	Utjarakiwa, <i>tableta, celular, computadora, laptop</i> yaqha yänakampisa.

#### Katjawi yatiqasa wilamasinakasaru utana jiskht'añani



**¿Kunasa, kunasa?**  
Lawata lurata, pusi  
kayuni, utt'añtaki  
wakichata.  
**¿Kunäpachasa?**

# Yatiqiri masinakasampi yanapt'asiñani



¿Kunsa yatiqapxañanixa?

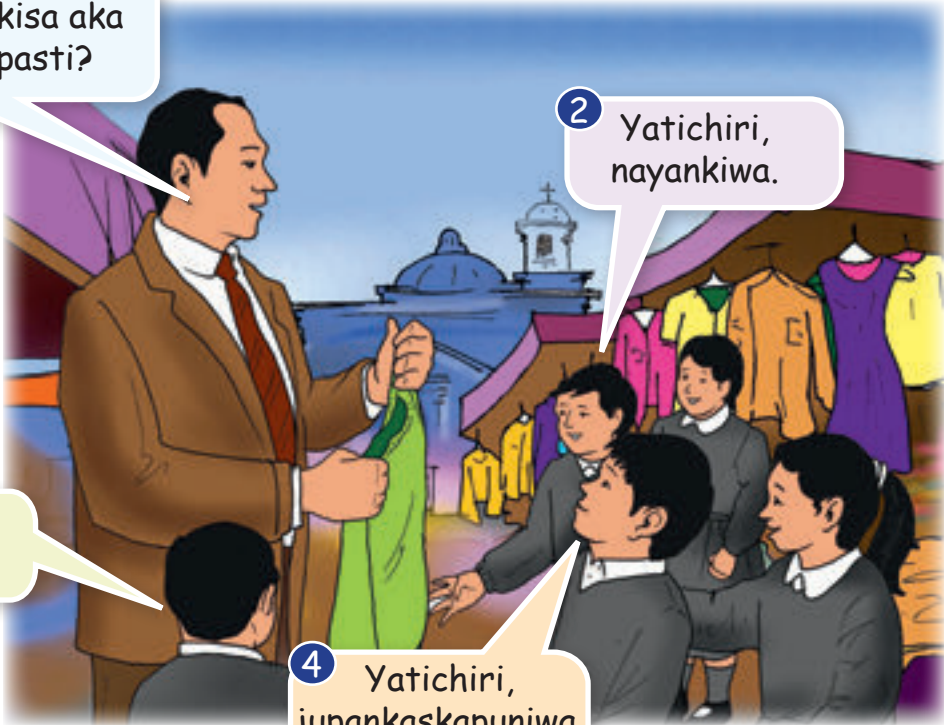
Yatichirimpi yatiqiri masisampi yanapt'asiña.

1 ¿Khitinkisa aka chumpasti?

2 Yatichiri, nayankiwa.

3 Janiwa jupankiti.

4 Yatichiri, jupankaskapuniwa.

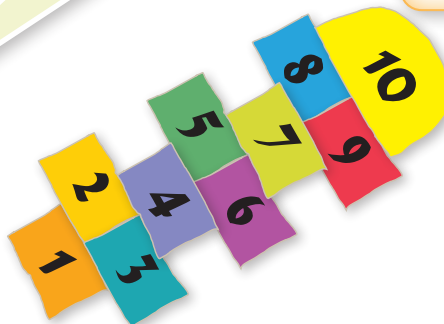


1. Taqini, thuqnaqasa anatapxañani.

Nayawa  
Tunkakama  
Jakhusa  
thuqtajaxa.

Tunkakama jakhusa  
anatt'apxañani.

Maya - Paya  
Kimsa - Pusi  
Phichqa - Suxta  
Paqallqu - Kimsaqalqu  
Llätunka - Tunka



Sapa maynisa jakhusisa anatapxañani.





## 2. Yatiña utana anayasa aruskipapxañani.

3 Nayaxa payata payaruwa jakhuja.



1 Phalampi t'iskuña anatapxañani.

2 Nayaxa payata tunkakama t'iskt'axa, ¿jumasti?

2 Atipxamamawa, jani q'illiñampi.

1 Nayawa pantjasxtha.



3 Ya, mayampi anaxañani.



## 3. Arsutanakaxata amuyapxañani.

¿Kuna anatañanakasa utjixa?	T'iskuña, turumpu thuquyaña, sullullu t'inkaña ...
¿Khitinakasa anatapxaspha?	Taqini yatiqiri wawanaka.
¿Kuna yaqha anatañanakasa utji?	Iwijampi qamaqimpi, ...



#### 4. Yatiña utana anatañanakasa amuyañani.



#### 5. Ayllumana jisk'a masinakamampi qamaqimpi iwisampi anatapxäta.

¿Kunjamasa uka anatañaxa?	Taqiniwa muyt'aru katuntasipxañani.
¿Kunjama anatañasa?	Iwisawa jastani, qamaqiraqiwa katjani.
¿Khitinisa qamaqisa, iwisasa?	Maynita mayniruwa saraqayasiñani.

# Yatiña utana samichapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Saminakana sutinakapa yatiqapxañäni

1 ¡Yatiqiri masi, samichapxañäni!

2 Nayaxa yatiña uta rixsusa samichaxa.

3 Nayaxa, yatichaña utana yänakapa rixsujaxa.



## 1. Saminakana sutinakapa uñt'apxañäni.

	Janq'u
	Ch'iyara
	Chupika
	Janq'u wila
	Q'illu
	Larama
	Ch'uxña
	Janq'ularama
	Uqi
	Ch'umpi
	Kulli
	Wilaq'illu / churi

1 Akiri pankaxa **larama** saminiwa.

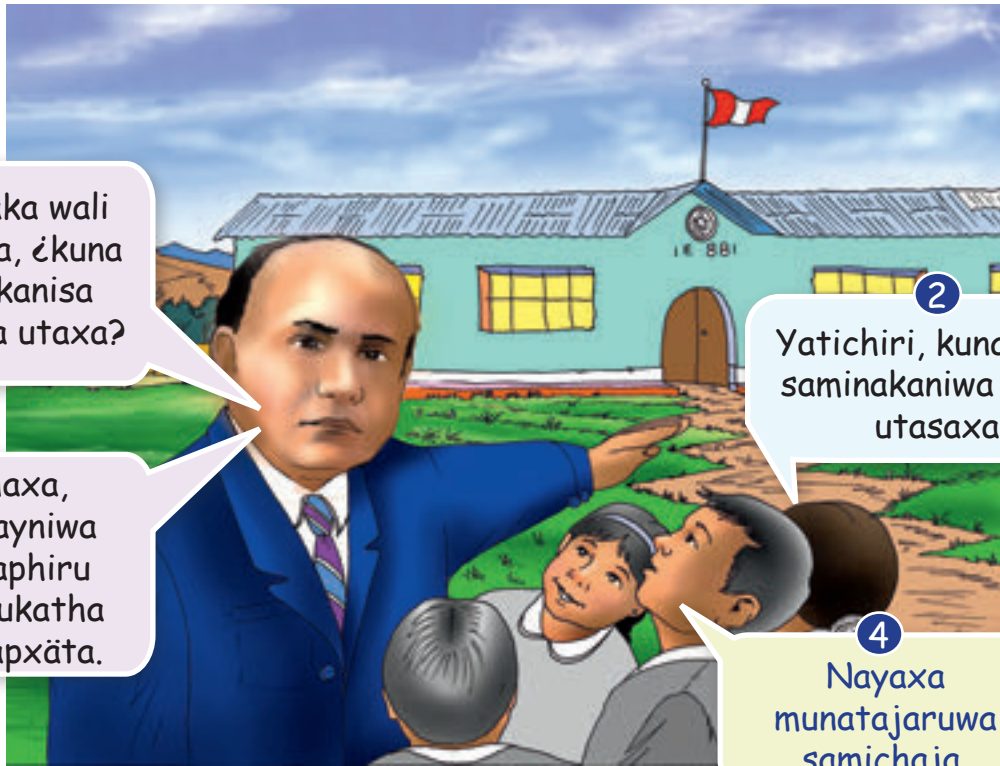
2 ¿Kuna saminisa uka pankaxa?



3 Akiri pankaxa **chupika** saminiwa.



## 2. Kunaymana saminakampi yatiña uta samichapxañäni.



1 Wawanaka wali uñtapxma, ¿kuna saminakanisa yatichaña utaxa?

2 Yatichiri, kunaymana saminakaniwa yatiña utasaxa.

3 Jichhaxa, sapa mayniwa maya laphiru rixsuni ukatha samichapxäta.

4 Nayaxa munatajaruwa samichaja.



## 3. Yatichirimpi yänakana wakisiripatha aruskipapxañäni



1 Akiri laphi jumataki.

2 Nayataki uka laphi churita.

3 Uka laphi nayatakiwa.

**Yatiña uta rixsuta, samichata sapa mayni uñcht' ayapxani kuna saminakampi samichatasa**



#### 4. Saminakata amtasipkakiñäni.

1 Kuna sutini samisa.

3 Janiwa ch'uxñakiti.

2 ¿Uka samixa ch'uxñati?

4 Ukawa ch'uxñaxa.



#### 5. Utamana awkimampi, taykamampi yanapt'ayasita ukatha sapa mayni utjiri yänakana saminakana sutipa arsuwapxata.

1 Wawa uka qutaxa, ¿kuna saminisa?

4 Jisa, janq'u laramarakisa.

2 Nayatakixa larama saminiwa.

3 ¿Janiti janq'u laramaki?



# Yatiqatasa uñacht'ayapxañäni



## ¿Kunjamsa yatiqatasa uñacht'ayapxañänixa?

Yatiqatasa sapa mayni amtapxañani, ukatha akhama  sich'impi sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatatxa uka uñakipaja	Janirawa yatiqkti 	Yatiqawtha 
19. Yatiña utana yänakapa uñt'apxañäni		
20. Yatiña utana yänakapata aruskipapxañäni		
21. Yatichirisampi yatiqäsina aruskipapxañäni		
22. Yatichirisampi yatiqäsina aruskipapxañäni		
23. Yatichirimpi yatiqiri masisampi yanapt'asiña		
24. Saminakana sutinakapa yatiqapxañäni		

## Qamaqimpi iwijampi anataña wakichapxañani



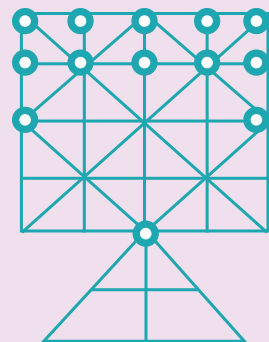
### 1. ¿Kunanakasa wakisi qamaqimpi iwijampi anatañataki?



12 iwijanaka



1 qamaqi



1 Rixsuta laphi



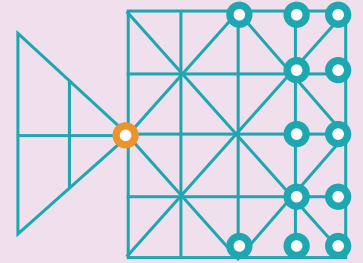
## 2. ¿Kunjamsa wakichañani qamaqimpi iwijampi anataña?

1. Nayraqataxa maya qalxaru, jani ukhasti maya janq'u laphiru rixsuñani qamaqimpi iwijampi anataña.

Rixsuña yanapita.



Suma saminakampi rixsuñani.



2. Qamaqimpi iwijampi anataña rixsutxaruxa, uchapxañani 6 ch'iyara qalanaka, 6 janq'u qalanaka iwija lanti, maysaruraki maya ch'umpi qala qamaqi lanti.

Nayaxa 6 ch'iyara qalanaka uchxataja.

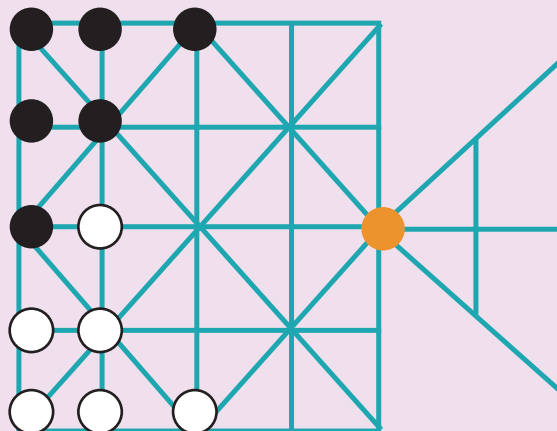


Nayaraki 6 janq'u qalanaka uchxataja.



Qamaqixa ch'umpi saminirakisa.

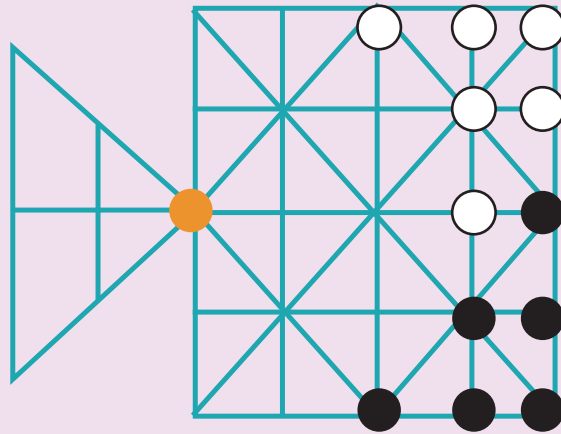
¿Qamaqisti?



3. Akiri anataña paninitakiwa, maynixa iwisa, maynirakiwa qamaqi, ukhama anatapxañani.



Nayaxa ch'umpi qamaqithwa.

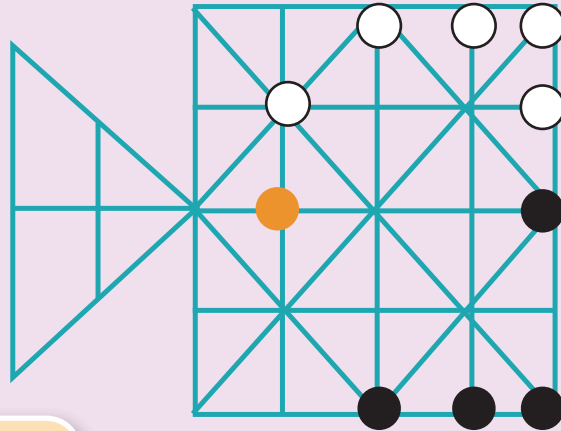


Nayaxa iwijata anataja.

4. Iwijaxa qamaqiru jiwañapawa maysa k'uchuru, ukhamaraki qamaqixa iwisanaka manq'añañapa atipañataki.



Nayawa anataña atipamama.



Janiwa atipkitasmati, nayawa atipaskamama.

3. Wilamasinakasampi utasansa, yatiña utansa, taqinimpi akiri anataña anatapxañani ukathakixa jakhupxañani saminakata amtapxañani.

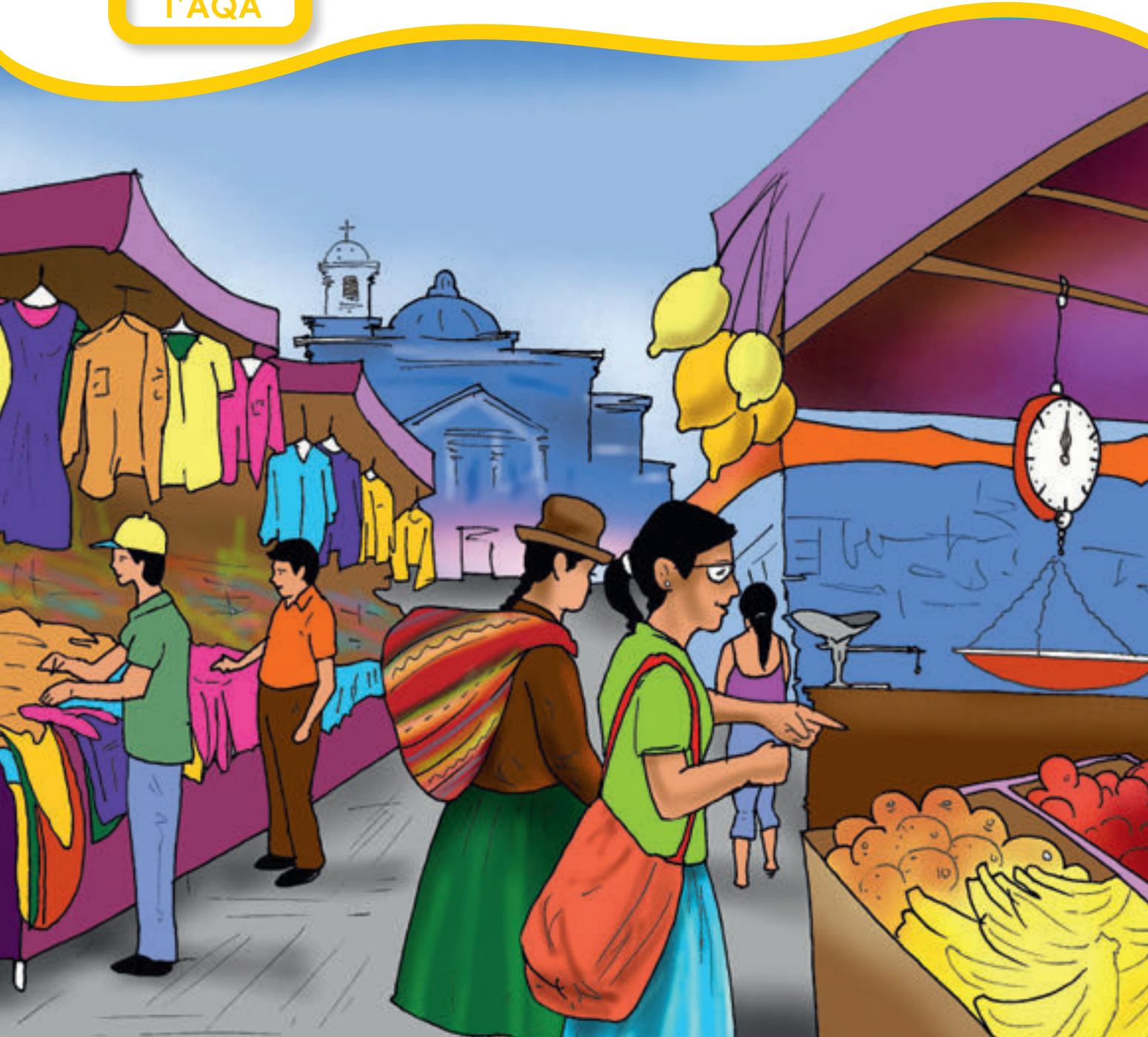




5

# Qhaturu alasiri sarapxañäni

T'AQA



¿Kunanaksa qhatuta alasipxsnaxa?  
¿Jiwasaxa kunarusa qhatu sarapxtanxa?





Jiwasana isi lurathata aruskipapxañani

1

Jilata, ¿kunxatsa akiri yatiqawina arsuñani?



2

Kullaka, isi p'itañanakatha, qapuñanakatha, sawuñanakatha aruskipañanixa.



1. Akiri aru qillqatanaka arsuwasina jamuqapampi tupayapxañani:

Ch'anka muruq'u



Qapu = k'anti



T'awra



Lluchhutha





## 2. Jichhaxa tatana, mamana sawutapatha arxatapxañäni:

1 Juliku tata, nayaxa qapujawa, ukatha jumaraki k'antintaxa.



2 Iyaw mama, chusinaka sawuñataki impiñu lurañani.



2 Chiqapuniwa jilata, ukathakixa samiri ch'ankanaka uñt'apxañäni.



1 Kullaka, mamaxa chusi sawuski.



## 3. Ist'asa akiri arunaka taqini yatiqapxañäni:



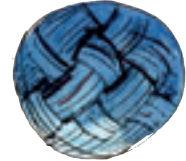
Ch'uxña  
ch'anka



Wila  
ch'anka



Q'illu  
ch'anka



Larama  
ch'anka



Chupika  
kunti



Larama  
kunti



Ch'uxña  
kunti

#### 4. Jiwasana luratha isinaka qhaturu alxaniñäni.

1 ¿Jilata, mamaxa kunsä alasiski?

2 Kullaka, mamaxa p'itata **chumpa** alasiski.



#### 5. Akiri arunaka ist'asa, ukatha arsupxañäni:

ch'ullu - chalina - ch'uspa - punchu - awayu



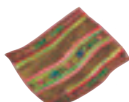
Qhaturu maya **ch'uspa** alxaniñäni.



Qhaturu maya **chala** alxaniñäni.



Qhaturu maya **ch'ullu** alxaniñäni.



Qhaturu maya **awayu** alxaniñäni.



Qhaturu maya **punchu** alxaniñäni.



#### Akiri arunaka qanañchañäni:

sawuña = sayuña

qapu = k'anti

chupika = wila



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

**Qhatuna isinakana alapatha yatxatapxañäni**

**Junt'uchiri isinakatha aruskipapxañäni:**



1 Mama aski urupana, éqhawqhasa uka isinakamaxa?

2 Aski urupana, alsitaya, iraqataskiwa, junt'uchasiri isinakaskiwa.

3 ¡Iraqitaya! Walja junt'u isinaka alasimamaxa.

4 Jumataki phuqatawa, apasma, iraqamamawa.



**1. Akiri aru arsutanakasa ullapxañäni:**



chumpa



ch'ullu



kasaka



chala



punchu



pullira



pantalu



## 2. Jichhaxa junt'uchasiri isinakana alapa yatxatañäni:



## 3. Akiri qilqatanaka ullapxañäni, ukatha ullapxañäni.

- Chumpana **alapaxa** pusi tunka mayani sulisawa (S/. 41)
- Ch'ulluna **alapaxa** llatunka sulisawa (S/. 9)
- Kasakana **alapaxa** phichqa tunka kimsani sulisawa (S/. 53)
- Chalana **alapaxa** suxta sulisawa (S/. 6)
- Punchuna **alapaxa** kimsaqalqu tunka sulisawa (S/. 80)
- Pullirana **alapaxa** llatunka tunka llatunkani sulisawa (S/. 99)
- Puntaluna **alapaxa** paqalqu tunka payani sulisawa (S/. 32)

Kullaka, ¿junt'uchasiri isinakaxa irxatatarakisa?

Nayaxa maya pullirakwa alasinktha 99 sulisampi.



Jisa kullaka, nayaxa pisiki qullqi apasiskatatha.

Chiqapuni, nayayrixa tatajatakixa maya p'itata chumpa alantxa.



#### 4. Akiri qillqata amuyunaka ullasa, jamuqapapmi tupayañani: (            )

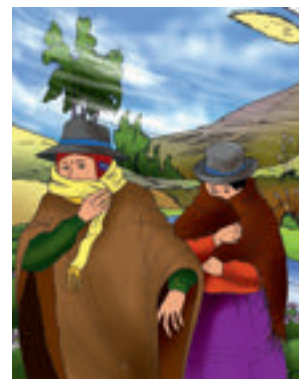
Phaxsi kullakaxa qhatunxa isinaka alasixa.



Katitampi Isakumpixa qhaturu saraski.



Satuku tataxa, mamampiwa qhatuta kutinxatayna.



Yatiqiri wawaxa junt'uchiri isinakampawa isthapisitayna.



#### Katjawi



**¿Kunasa, kunasa?**

Maya p'iyatha mantäsina, kimsa p'iyatha misturaki, taqiniwa thayataki uchasipxtanxa.

**¿Kunäpachasa?**

**Chumpa**

# Achunaka qhaturu alxanipxañäni



## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Qhatuna achunaka chhalañatha yatiqapxañäni

1 Jilata çkunxatsa akiri yatiqawina arsuñäni?



2 Kullaka, qhaturu achunaka alxaniñatha aruskipañänixa.

1 Kullaka aski uruphana, akiri achunaka apantxa, ialasita!



2 Jisa kullaka, jayk'unakampi turkasiñäni.

3 Janiwa kullaka, qullqitakiwa apantxa.

4 Jichhaxa kullaka, kamacharakañaxa, nayaxa janiwa qullqinikti.



### 1. Akhama chhalakipaña achunawa utji:

Achunaka	Puqutanaka
Jiwrampi	K'awnampi
Siwarampi	Latanumpi
Ch'uqimpi	Pakayampi
Jawsampi	Chirimuyampi

¿Siwara kunampi chalaqañasa?

Siwaraxa latanumpi chhalaqañawa.



### Akiri arunaka tukuyanakapa amuyasa arsupxañäni:

Arunaka	ni	mpi	ti	sti
Alaña	Alañani	Alañampi	Alañati	Alañasti
Alxaña	Alxañani	Alxañampi	Alxañati	Alxañasti
Chhalaña	Chhalañani	Chhalañampi	Chhalañati	Chhalañasti





## 2. Akiri aruskipawi askipacha amuyapxañäni:

1 Jilata, ¿Kuna achunakasa alxañataki jukixa?



3 Jilata, ¿Uka achunakaxa alxanapachatì?



2 Kulaka: Ch'uqi, jawasa, ch'uñu, siwulla, ajusa ukanakawa utji.



4 Kullaka, uka achunakaxa chhalakipañawa.



## 3. Akiri qillqatanaka arunaka arsupxañäni:



tunta



kisu



ch'uqi



aycha



siwara



jawasa



jupha



qañuwa



#### 4. Puqutha muxsa achunakana sutipa arsupxañäni:

1 Jilata, puquta muxsa achunakata aruskipañäni.



2 Suma muxsa puqutanakana sutipa yatiqañäni.



#### Jamuqa uñxatasa akiri qillqata arunaka ullapxañäni:



santilla



palta



uwasa



latanusa



mansana



mantarina



#### 5. Akiri arunaka tukuyanakapa amuyasa arsupxañäni:

Arunaka	xa	wa	cha	taki
Alaña	Alaña <sup>a</sup> xa	Alaña <sup>a</sup> wa	Alaña <sup>a</sup> cha	Alaña <sup>a</sup> taki
Alxaña	Alxaña <sup>a</sup> xa	Alxaña <sup>a</sup> wa	Alxaña <sup>a</sup> cha	Alxaña <sup>a</sup> taki
Chhalaña	Chhalaña <sup>a</sup> xa	Chhalaña <sup>a</sup> wa	Chhalaña <sup>a</sup> cha	Chhalaña <sup>a</sup> taki



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

**Manq'ana alanakapa yatxatapxañäni**



1 Junt'u uma umasiñani.

2 ¿Kuna manq'sa alasipxañani?

3 ¿Qhawqhapachasa manq'ana alapaxa?

1 Jilata, ¿kuna manq'anakatsa aruskipañäni?



2 Kullaka, kunaymana manq'a phuyatanakata aruskipañänixa.



## 1. Akiri aru arsutanakasa ullapxañäni:

¿Kunarusä manq'a qhatu sarañani?	Manq'a alasiri.
¿Maya manq'a chuwaxa qhawqha alanipachasa?	Alapa sikt'añänixa.
¿Qhatunxa kuna manq'anakasa alxaña utjaspha?	T'impu, aycha kanka, thixi, juchha, p'isqi, chayru.
¿Khitinakasa manq'a alxapxi?	Manq'a phuyirinaka.



## 2. Kunaymana manq'anakata aruskipañäni:

Manq'a  
alasipxita  
suma muxsa  
maq'askiwa.



Tata,  
iraqataskiwa.

¿Qhawasa  
alapaxa?



## 3. Ak'iri aru qilqatanakampi phuqachapxañani:

p'isqi, chicharuna, k'ispiña, juchha, chayru, aycha kanka.





#### 4. Jichhaxa manq'a phuyata manq'añanakata aruskipañani:

1 Taqini manq'asipxma.

2 Jisa, nayana phayatawa.

3 Wali suma muxsatawa.

4 Chiqapuni, wali sumawa.

#### 5. Utasana akiri amuyunaka ullasa phuqachapxañani:

Tatanakaxa phuñchawina manq'asipki.

Yatiqiri wawanakaxa ch'uñu allpi maqasipki.

Taykaxa yuqapampi chayru manq'asipki.

Empty rounded rectangular box with a dashed line for writing.



Empty rounded rectangular box with a dashed line for writing.



Empty rounded rectangular box with a dashed line for writing.



#### Akiri arunaka arsuñani:



Manq'a, manq'aña, manq'añani, manq'anaka, manq'asiñani, manq'apxañani, manq'anakawa, manq'añathanwa.



## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Qhatuna jakisisa masinakasampi aruskipañäni

Jilata kamisaraki, ¿kunxatsa jichhaxa aruskipañänixa?

Qhatuna masinakasampi jakisiñxata aruskipañänixa.

2 Kamisaraki jilata, ¿nayaxa walikisthwa?

1 Kamisaraki kullaka, ¿Kunjamasktasa?



3 Kamisaraki jilatanaka, ¿kunanakasa iraqataski?



## 1. Akiri aruskipawi ist'asa ikipa arsupxañäni:



¿Khitinakasa qhaturu xasarapxtanxa?	Awki, tayka, tata, mama, achachila, awicha, taqi jaqinaka.
¿Khitinakampisa qhatuna jakisnaxa?	Wilamasinakasampi.
¿Kunarusaxa jiwaxa qhaturu xasarapxtanxa?	Manq'añanaka, achunaka alasiri.
¿Kunanaksa juk'ampi alasixsnaxa?	Taqi wakisirinaka, isinaka.



## 2. Qhatuna masinakasampi aruskipapxañäni:



### Akiri arunaka ist'asa arsupxañäni:



Tata, mama, jilata, kullaka, sutitata, sutimama, awki, tayka, wawa, awicha, achachila.

### 3. Qhatuna uñt'ata masinakasampi aruskipapxañäni:



### 4. Akiri jiskht'awinakarü jaysapxañäni:



Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunanakatsa yatiqtanxa?	
¿Jiwasatakixa wakisiriti uka yatiqatanakaxa?	
¿Juk'ampi yatiqaña munasipkaktanti?	



# Qhatuna yaqha jaqi masinakasa uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

**Yaqha masinakasampi uñt'asipxañani**

1

Jilata, ¿akiri yatiqana kunxatsa aruskipañäni?



2

Suma kullaka, yaqha jaqi masisanakwa uñt'añänixa.



2

Waliki jilata, nayaxa Tajna markathwa purintha.



1

Kamisaraki jilata, ¿kawki markatsa purintha?



## 1. Akiri aru arsutanakasa ullapxañäni:

1

**¿Jumaxa kawki markatsa purintha?**

Nayaxa ..... markathwa purintha.

2

**¿Kawkirusa saraskantaxa?**

Nayaxa ..... sarasktha.



## 2. Qhatuna yaqha masinakasampi aruskipaxñañani.

1 Juliku Tata, jani uñt'ata jaqinakawa qhaturuxa purinitayna.

2 Mama, ¿Kawki jaya markathsa purinixpacha?

3 Kamisaraki, nanakaxa Mukiwa markathwa purinixpacha.



4 Ukhamaskapuniwa, nanakaxa qhaturuwa manq'aña achunaka alisiriwa jutapxtha.



## 3. Akiri qillqatanaka amuyunaka ullapxñañani:

1. Qhatuna jaya markatha jutiri jaqinaka uñt'apxñañani.

2. Marka qhaturu puriniri jaqinaka uñt'apxñañani.

3. Qhatuna jani uñt'ata jaqinakampi aruskipañani.

4. Jani uñt'ata jaqinaka suma chuymampi katuqañani.



#### 4. Qhatuna jani uñ'ata jaqinakampi aruskipasipkakiñäni:



1 Kamisasktasa jilata, ¿Kawki markathsa purintha?

2 Jilata, nayaxa Tajna markathwa purintxa, jumanakampi aruskipiri.

1 Jilata, éyaqha markatha puriniri jaqinakampi aruskipañasati?



2 Jisa kullaka, uñ'asiñatakixa aruskipañapunitanwa.



**Akiri arunaka ist'asa arsupxañäni:**

jutañani – puriniña – marka – jaqi – yaqha – uñt'aña



#### 5. Akiri sikt'awinakarü jaysapxañäni:

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunanakatsa yatiqtanxa?	
¿Jiwasatakixa wakisiriti uka yatiqatanakaxa?	
¿Juk'ampi yatiqaña munasipkaktanti?	

# Yatiqatasanaka uñacht'ayapxañäni



## ¿Kunjamsa yatiqatasa uñacht'ayapxañänixa?

Yatiqatasa sapa mayni amtapxañani, ukatha akhama  sich'impi sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatatxa uka uñakipaja	Janirawa yatiqkti	Yatiqawtha
25. Jiwasana isi lurathata aruskipapxañäni.		
26. Qhatuna isinakana alapatha yatxatapxañäni.		
27. Qhatuna achunaka chhalañatha yatiqapxañäni.		
28. Manq'anakana alanakapa yatxatapxañäni.		
29. Qhatuna jakisisa masinakasampi aruskipañäni.		
30. Qhatuna yaqha masinakasampi uñt'asipxañäni.		

## Jisk'a wak'a sawuñataki wakichapxañäni



### 1. ¿Kunanakasa wakisi jisk'a wak'a sawuñatakixa?



Ch'anka qaputanaka



Jiska sawu lawanaka



Illawiña ch'anka

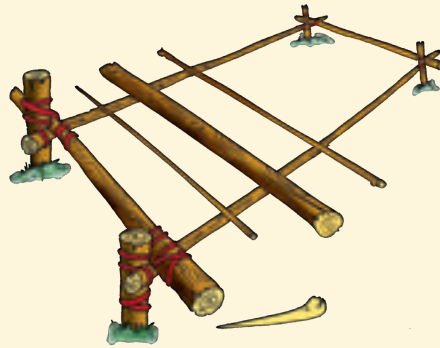


## 2. ¿Kunjamsa jisk'a wak'a sawuñataki wakichañanixa?

1. Nayraqataxa 4 ch'ukurunaka **liq'intañani**, ukaruwa sawu lawallanaka **ch'uqkatañani**.



2. Ukxaruxa kunaymana samiri ch'ankanaka munast'aya **filantañani**.



3. Ukatha illawi ch'ankampi **pallsuñani**.



4. Ukhamawa sawuña **qallantañani**.



5. Ukampinwa wali suma **tukuyañani**.





### 3. ¿Kunjamsa uka luratasa uñacht'ayañanixa?

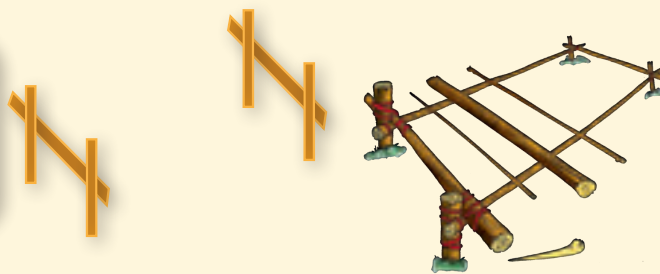
1. Nayraqataxa sawuta isi luririnakjamawa amuyapxañäni.



2. Panini paniniwa luratasatha aruskipapxañäni.

1

Nayraqataxa  
ch'akurunaka  
**liq'intaña.**



2

Ukjaruxa  
kunayma samiri  
ch'anakanaka  
**tilantaña.**

3

Ukatxa illawa  
ch'ankawa  
**pallsuña.**

4

Ukhama sawuña  
**qallantaña.**



5

Qhiparuxa  
wali suma  
**tukuyaña.**



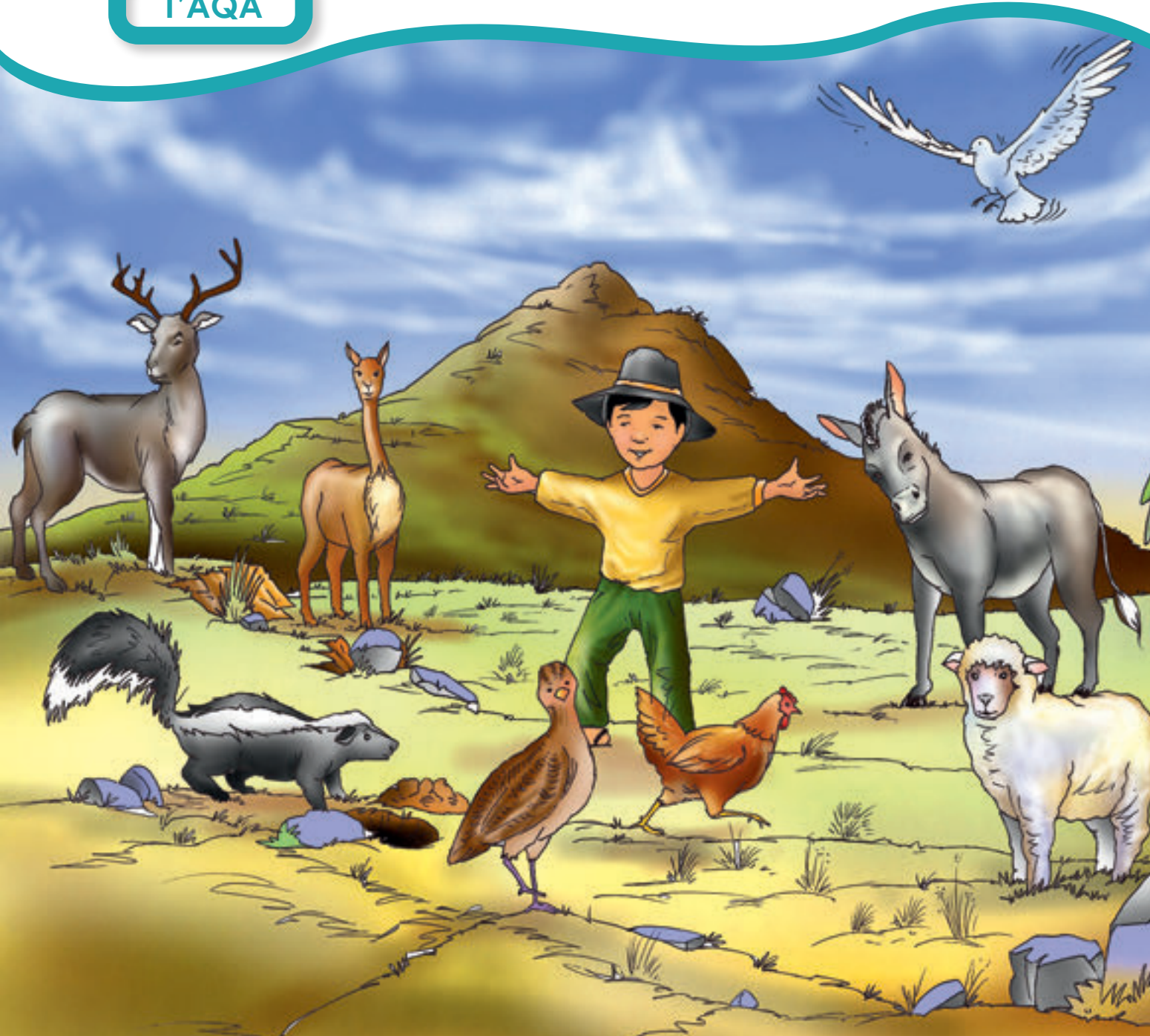
6

Yuqallasa  
imillasa  
**uchasiña.**

6

# Kunaymana uywanaka uñt'apxañäni

T'AQA



¿Kawkiri uywanaksa ayllusana uñt'aptanxa?  
¿Kunatakisa uka uywanakaxa awatiña wakisixa?





¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Uta uywanaka uñt'asa aruskipapxañani

Kullaka, uka wakama uywachita.

Jilata, asnuma alxita.

Jilata, wakajaxa janiwa alxañakiti.

Jilata, asnujaxa janiwa alxañakiti.



Jilata ¿kunxatsa jupanakaxa aruskipasipkixa?

Kullaka, uywa awatiñatha aruskipasipkixa.



1. Akiri arunaka ullawasinxaxa jamuqanakapampi chiqachapxañani:

Wank'u



Khuchi



Allphachu



Wallpa







## 2. Jichhaxa tatana, mamana uta uywanakapata arsupxañäni:



Jilata, ¿kuna uywanakasa ayllumana uywapxtaxa?

¿Taqi jiwasanakana uka uywanakaxa utasana uywaptanti?



Kullaka, akiri uywanakawa ayllujana uywixa.

Wank'u, wallpa, ququrichi, chhiwchhi, iwisa, allphachu, qawra, asnu, kawallu, mula, waka, anu, phisi,...



## 3. Akiri amuyunaka askipacha ist'asa arsupxañäni:

1. Wank'unakaxa ch'uxña quranaka manq'aski.

2. Maya ch'umpi wallpaxa manq'a thaqaski.

3. Janq'u allphachunakaxa suni payinkaski.

4. Iwisanakaxa uta jak'ana manq'aski.

5. Juliku Tataxa uywanaka awatiski.



#### 4. Uta uywanakata aruskipapxañani.

Jilata, juk'a uywanakaki awatisisktha.

Kullaka, ¿kuna uywanaksa awatisisktha?

Nayaxa: waka, iwisa, khuchi, kawallu asnu, ukanaka awatisisktha.



#### 5. Utasana wilamasinakasampi katjawinaka anatañani.



**¿Kunasa, kunasa?**

Awkixa uraqi qhulliri, taykasa uraqi qhulliriraki, wawanakasa qhullirkamaki.

**¿Kunäpachasa?**

**Khuchi**



**Akiri arunaka qanañchañani:**

ququrichi = k'ank'a

iwisa = iwija

wank'u = wank'uchi



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Uta uywanakana wakisiripatha yatxatapxañäni.



1

Jilata  
¿kunxatsa akiri  
yatiqawina  
arsuñäni?

2

Kullaka, uta uywasana  
wakisirinakapata  
aruskipañänixa.

3

Ukhama yunta  
turunakaxa  
yapu lurañanaka  
yanapistuxa.

4

Jisa kullaka,  
asnurakiwa jathi  
q'ipi khumnaqaña  
yanapistuxa.



### 1. Akiri aruskipawi askipacha uñjapxañäni.

2

iK'ataki  
khumuntañani!,  
asnuwa p'aqitani.

1

Wawa,  
ch'amampiwa  
nukt'anintaxa,  
khumxatañani.



3

Jisa, nayaxa taqi  
ch'amampiwa nukt'asinktha.



## 2. Uta uywanakaxa aychanaka manq'añataki churistuxa.



waka



iwisa



khuchi



wallpa



waka aycha



iwisa aycha



khuchi aycha



wallpa aycha



## 3. Akiri arunakampi qillqasa phuqachapxañani.

qhatutha

qhaturu

manq'añaxa

chicharuna

1. Iwisa aycha ..... wali sumawa.

2. Wallpa aycha ..... alasiniñani.

3. Khuchi aychaxa ..... phayañatakiwa.

4. Waka aycha ..... alxaniñani.



#### 4. Akiri arunakampi qillqasa phuqachapxañani:

allphaqa - wallpaxa - iwisa - waka



Julikuxa ..... t'awra yawiraski.



Tatanakaxa ..... t'awra yawiraski.



..... sapa uruwa k'awna uchixa.



Tata Satukuxa ..... ch'awaqaski.



#### 5. Akiri jiskht'awinaka ist'asa jaysapxañani:

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupxtana?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunatakisa wakisixa uka yatiqanakaxa?	
¿Juk'ampi munaskaktanti yatiqaña?	

# Uta uywanakana miriritapa uñjapxañani



## ¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Uta uywanakana mirawipatha aruskipapapxañani.

Uta uywanakana mirawipa.



1 Jilata ékunxatsa akiri yatiqana aruskipañani?

3 Ukhama éKunsa wallpaxa luraski?.



2 Kullaka, uywanakana miratapatha aruskipañanixa.

4 Wallpaxa chhiwchhinaka irpaski.



## 1. Akiri warurt'a ist'asa yatiqapxañani kikipa warurt'añataki.



### CHHIWCHHINAKA

Chhiwchhinakaxa siwa,  
Chhiw chhiw, chhiw chhiw sasa,  
Manq'aña muni ukja,  
Thayjataxi ukja.

Tayka wallpa thaqi,  
Tunqumpi, laq'umpi,  
Ukatha manq'ayi,  
Ukatha junt'uchi.



## 2. Jiwasa na uya uyasana miratapatha amuyapxañani:



Qhalluni iwisa

1

Jilata, ¿kawhiri  
uywanakasa  
miratataña  
amtapxi?

3

¿Kawhiri  
uywasa  
jilapacha  
miratatixa?



Qalluni allphaqa

2

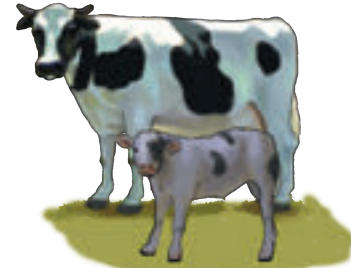
Kullaka, taqi  
uywawa miratataña  
amtixa.

4

Khuchiwa  
jilapacha  
miratatixa.



Qallunakani khuchi



Qalluni waka



## 3. Taqinisa askipacha amuyapxañani.

1

Jilata, ¿kawhiri  
uywasa uywaña  
wakisixa?



2

Kullaka, ¿khuchi  
uywañawa aski  
wakisirixa?



Akiri arunaka qanañchani:

iwisa = uwija



#### 4. Uywa miratapata t'ikachapxañani:



1 Tata, allphaqasaxa miraskaniwa.

2 Jisa mama, sapa mara mirañapataki t'ikachapxañani.

3 Awki, tayka, allphaqanakaxa suma t'ikachatawa.

1 Jilata, ¿kunathsa allphachunaka t'ikachapxi?

2 Kullaka, uywanaka mirañapatakiwa t'ikachapxi.

3 ¿Jiwasanakaxa ayllusana uywa t'ikachasiptanti?

4 Kullaka, yatiqiri wawa masinaku sikt'apxañani.



#### 5. Utasana wilamasinakasampi katjawinaka anatañani.

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupxtanxa?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunjamsa uywa miriruru t'ikachapxi?	
¿Ayllusaxana ukhama sarnaqawinakaxa jukaskiti?	





### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Qhatuna uywana alanakapa jiskht'asisa yatxatapxañäni.

Uywa qhatu sarapxañäni:



1 Tata, ¿qhawqhasa wakamana alapaxa?

2 Kullaka, alxamamaya, qullqiki apanma.

3 ¡Alxitaya! Mirä quli tata, ¿qhawqharusa alxitätha?

4 2 waranqa 5 patanakaniru churaramama.

1 Jilata ¿kunxatsa uka jamuqana aruskipasipki?

2 Kullaka, uywa alxañatha aski aruskipasipki.

3 Jilata, ¿kunarusa uywa qhaturu sarañanixa?

4 Uywanakana alanakapa yatxatiri.



Aski ist'asa akiri qillqatanaka arsupxañäni:

qhatu – qullqi – sarañani – qhawqha – uywa



## 1. Uywa qhatuta aruskipasipkakiñäni:

1 Mama, wakama alxita, éqhawqhasa alapaxa?

2 Jani ukjaxa, asnu alasijaxa.

3 Iyaw tata, iraqataskiwa, qullqi apanma.

4 Tata, asnu alxamama, iraqamamawa.



waka

kawallu

asnu

iwisa

khuchi



## 2. Aski ist'asa akiri qillqata amuyunaka ullapxañäni:

1. Qhaturu uywa alasiri sarapxañäni.

2. Qhatuta maya waka alaniñäni.

3. Uyawanakana alanakapa yatxatañäni.

4. Qhaturu uywanaka alxaniñäni.

5. Tata Julikuxa qhaturuwa uywa alxani.



### 3 Uywanaka alapa tantuyapxañaäni:



Janq'u allphaqa



T'awrani iwisa



Ch'umpi qawra



Allqa kututu



Q'illu wallpa

Jilata éKawkiri  
uywasa  
jilapacha  
alanispha?

éKunathsa  
jila  
alanispha?



Kullaka, **ch'umpi  
qawrawa** jila  
alanispha.

Jach'a tansawa  
ukathwa aychapa  
jila chaninispha.



### 4. Aski ist'asa akiri amuyunaka ullapxañaäni:

1. Janq'u allphaqaxa iraqataskata**wa**.

2. T'awrani iwisaxa irxatatata**wa**.

3. Ch'umpi qawrana alapaxa jiläta**wa**.

4. Allqa kututuxa jani alxañata**wa**.

5. Q'illu wallpaxa jani k'awnirita**wa**.

6. Taqi uywanakaxa alxañatakita**wa**.

# Sallqa uywanaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Sallqa uywanaka uñt'äsina yatiqapxañäni

Sallqa uywanakata arxatpaxañäni.

1

Jilata ¿Akiri  
uywanaka  
uñt'ati?



3

Jilata  
¿kunasa sutini  
uywanakasa?



2

Ay kullaka, sallqa  
uywanaka janiwa  
wali uñt'kti.



4

Kullaka, qamaqi,  
añuthaya ukhama  
sutiniwa.



1. Akiri jamuqanaka uñxatasa amuyunakampi jakisiyañäni:



Mamanixa achaku  
katuriwa.



Mallkuxa qullunkiri  
uywawa.



Añathuyaxa aruma  
sarnaqiriwa.



Qamaqixa iwisanaka  
manq'iriwa.



## 2. Ch'umi uraqinkiri sallqa uywanaka uñt'apxañäni:



K'usillu



K'allalla



Asiru



Ukhumari

1

Jilata ¿Kuna  
uywanakasa?



2

Kullaka, ch'umi  
uraqina jakasiri  
uywanakawa.



## 3. Aski ist'asa akiri amuyunaka ullapxañäni:

1. K'usilluxa ch'umi uraqina jakiriwa.

2. K'allallaxa jalnaqiri jamach'iwa.

3. Asiruxa jani kayumpi sarnaqiriwa.

4. Ukhumarixa ch'uminkiri uywawa.



#### 4. Suni tuqinkiri jakasiri uywanaka:



Taruka



Wari

1

Jilata ¿Kuna uywanakasa?



2

Kullaka, suni tuqina jakasiri uywanakawa.

1. Tarukaxa suni tuqina jakasiri uywawa.

2. Warixa suni payinakana jakasiri uywawa.



#### 5. Utamana ist'asa akiri jiskht'awinakarú jaysapxma:

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupthana?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kawkiri sallqa uywanaksa uñt'tana?	
¿Munaskaktanti juk'ampi yatiqaña?	

# Kunaymana kasta uywanaka lakjapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

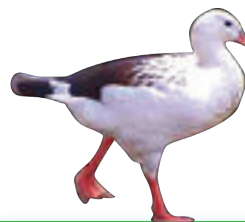
Kasta kasta uywanaka lakjaña yatiqapxañäni












1 Jilata,  
¿Kuna kasta  
uywanakasa?

3 ¿Uka  
uywanaka  
uywapsnasti?



2 Kullaka,  
chhiqani kasta  
uywanakawa.

4 Janiwa,  
uywañakiti,  
wallpakiwa  
uywaña.



Akiri aru qillqatanaka alayaru phuqachapxañäni

wallpa

wallata

mamani

malkku

liqi liqi



## 1. Jichhaxa akiri t'awrani uywanaka uñt'apxarakiñäni.



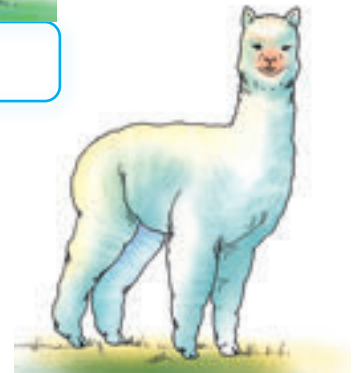
Wari



Qawra



Iwisa



Allphaqa



## 2. Akiri arunakampi amuyunakaru phuqachapxañäni:

chhaku

janq'u

qhana ch'umpi

ch'umpi

1. Qawraxa ..... t'awraniwa.

2. Allphaqaxa ..... t'awraniwa.

3. Iwisaxa ..... t'awraniwa.

4. Warixa ..... t'awraniwa.





### 3. Kayumpi sarnaqiri uywanaka arxatpaxañani.

1 Jilata,  
¿Kuna kasta  
uywanakasa?

3 ¿Uka  
uywanakakiti  
pusi kayunixa?



2 Kullaka, pusi  
kayumpi sarnaqiri  
uywanakawa.

4 Jichhaxa aka  
uywanakana  
sutipa  
qillqantapxañani.



Five empty rectangular boxes for writing.



### 4. Akiri jiskht'awinaka ist'asa jaysapxañani.


Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupthana?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Khawqha kasta uywanakasa jukathayna?	
¿Juk'ampi kasta uywanakaxa jukaskakiti?	

# Yatiqatasanaka uñacht'ayapxañäni



## ¿Kunjamsa yatiqatasa uñacht'ayapxañänixa?

Yatiqatasa sapa mayni amtapxañani, ukatha akhama  sich'impi sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatatxa uka uñakipaja	Janirawa yatiqkti 	Yatiqawtha 
31. Uta uywanaka uñt'asa aruskipapxañäni.		
32. Uta uywanakana wakisiripatha yatxatapxañäni.		
33. Uta uywanakana mirawipatha aruskipapxañäni.		
34. Qhatuna uywana alanakapa jskht'asisa yatxatapxañäni.		
35. Sallqa uywanaka uñt'asina yatiqapxañäni.		
36. Kasta kasta uywanaka lakjaña yatiqapxañäni.		

## Yatiqatasanaka yatiyapxañäni, yatiqiri masinakasaru.



### 1. ¿Kunanakasa wakisi yatiqiri masinakarü yatiyañatakixa?



T'awra



Qapu



T'isnu



Qaputanaka



## 2. ¿Kunjamsa ch'anka qapupxañäni?

1. Nayraqataxa kunaymana samiri t'awranaka qapupxañani.



2. Ukatha ch'anka qaputa askipacha jurukt'añani.



3. Jichhaxa ch'anka qaputa muruq'u khiwsupxañäni.





3. Yatiña utasana, sarnaqaña utasana taqini akiri ch'anka qaputanakampi lurapxañäni.

1. Nayraqataxa qapuri warminakjamawa amuyapxañäni.



2. Panini paniniwa luratasatha aruskipapxañäni.

1

Nayraqataxa  
kunaymana  
t'awranaka  
**qapuña.**



2

Ukjaruxa  
kunayma samiri  
ch'ankanaka  
**juruk'kataña.**



3

Ukatxa juruk'u  
ch'ankawa  
**qapsuña.**

4

Ukhama qaputha  
**lluch'suña.**



5

Lluch'utanaka  
wali suma  
**khiwsuña.**



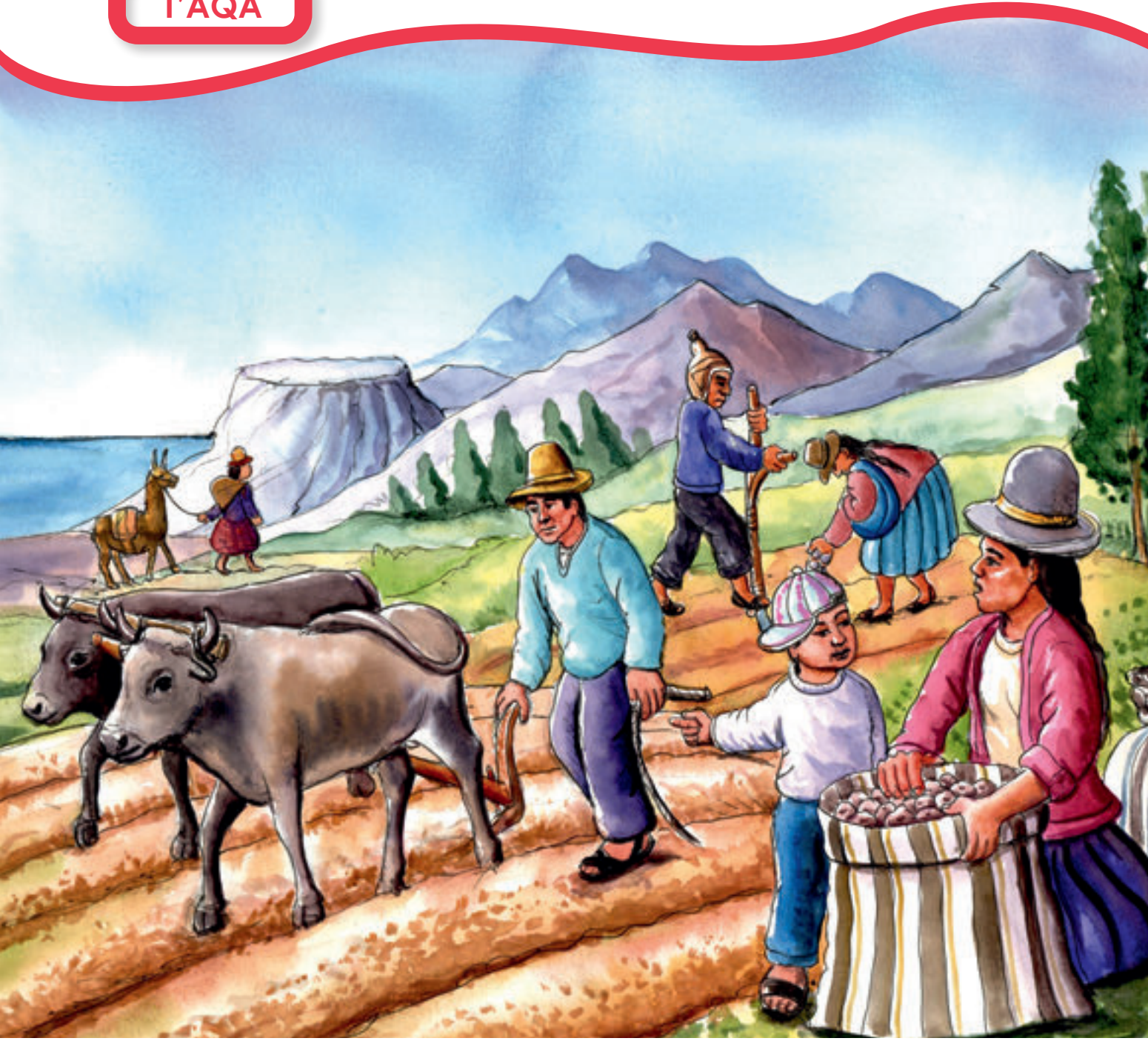
6

Khiwitanaka  
wali suma  
**k'antiña.**

7

T'AQA

# Satañanakata yatxatapxañäni



¿Kunjama yapunaka lurasipkixa?  
¿Kunjamsa jichhurinakana yapunaka lurasiptanxa?





¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Manq'aña achunaka satañatha yatiqapxañäni



1 Jilata, ¿kunxatsa akiri yatiqañana arsuñäni?

2 Kullaka, manq'aña achu satañanaxatwa arsuñänixa.



1. Akiri jamuqanaka uñxatasa amuyunakampi jakisiyañäni:

Ch'uqi achu



Jawasa achu



Jupha achu



Apiña achu





## 2. Ayllusana manq'a achu satañanaka:

1 Jilata, ¿ayllu jaqinakaxa kunsa lurasipki?



2 Kullaka, ayllu jaqinakaxa ch'uqi achunaka satasipki.



1 Wawa, ch'uqi lakiña yanapita, anchhichawa satantañanixa.

2 Ukhama, k'ataki yanapamamaxa.



## 3. Akiri qillqata amuyunaka ist'asa arsupxañani:

1. Satukuxa yuntampiwa ch'uqi sataski.

2. Isaku masisaxa taykaparuwa yanapaski.

3. Wilma mamaxa ch'uqi jathanaka lakiski.

4. Ayllusana suma ch'uqinaka satasipki.

5. Julikuxa jichha uruwa ch'uqi sataski.



**Akiri arunaka arsupxañani:**

ch'uqi – sataña – achu – yunta – jupha – apiña.



#### 4. Juk'ampi aruskipaskakiñani achunakata:



1 Tata Juliku, ch'uqixa murmukiwa achuskata.

2 ¿Chiqapuni? Waña mararakisä, ukatxaya murmukichixa.

1 Jilata, Janiira ch'uqi satañaxa tukuskiti.

2 Kullaka, ¿Jumaxa wila masinakampi ch'uqi sataña tukuchapxtati?



#### 5. Satañanxa katjawinaka anatapxañäni, ¿Kunasa? ¿Kunasa? Sasa.



**¿Kunasa, kunasa?**  
Ch'iyara uñnaqani imillathwa,  
Janq'u uñnaqani imillathwa,  
Chupika, uñnaqani imillathwa.  
**¿Kunäpachatsa?**

#### Utasana akiri jiskht'awinakarü jaysapxañäni:

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Akiri t'aqanxa kunxatsa arsupxtana?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunatakisa wakisixa uka yatiqanakaxa?	
¿Juk'ampi munasipkaktanti yatiqaña?	



# Uywa manq'a achunaka phawapxañäni



## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Uywataki manq'a achunaka phawañata aruskipapxañäni.

1 Jilata, ¿akiri yatiqañana kunxatsa aruskipañänixa?

2 Kullaka, uywataki manq'a achunaka phawañxata arsuñänixa.

3 Juliku tataxa, Wilma kullakampi siwara qarasipki.

4 Jisa kullaka, uywatakixa wakisiriwa manq'a achunaka phawañaxa.



### 1. Akiri qillqatanakata askipacha amuyapxañäni:

phawaña      phawata      qaraña      qarata

Sutilantinaka	Phawaña	Qaraña
Naya	Phawasktha	Qarasktha
Juma	Phawaskta	Qaraskta
Jupa	Phawaski	Qaraski
Jiwasa	Phawaskthana	Qaraskthana



## 2. Ayllusana yapu lurañanakata aruskipañäni.

1 Kunawsati jallu purxati uka pachaxa **siwara**, **awina**, **tiriwu** uka achunakxa phawañapxtanwa.



2 Jilata, ¿kuna phachasa phawaña achunaka qarañapxtanxa?



1 Nayaxa, wakanakatakiwa awina **qarasktha**.

2 Nayaxa, uywanakatakiwa siwara **phawasktha**.



## 3. Akiri amuyu qillqatanaka ullapxañäni:

1. Uywanakampi yapu phawaña yanapayasiñani.

2. Uywanakataki wakisiwa siwara achu phawañaxa.

3. Tarakturampi yapu lurañaxa wakisirakiwa.

4. Utasana uywanakataki manq'a achunaka phawañani.

5. Tata Julikumpiwa yunta wakanakaxa yapu luraski.



#### 4. Phawaña achunaka ullasa jamuqapampi jakisiyañañi:

Siwara achu

Ch'iyara awina  
achu

Sintinu achu

Janq'u awina  
achu



1

Jilata, ¿uywataki  
wakisiriti taqi  
uka achunaka  
phawaña?



2

Jisa kullaka,  
uywanakatakixa  
wakisiwa manq'aña  
achunaka qaraña.



#### 5. Utasana akiri sikt'awinaku jaysapxañañi:

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupthanxa?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunatakisa wakisixa uka yatiqanakaxa?	
¿Juk'ampi munaskaktanti yatiqaña?	

# Uywaru ch'uxña alinaka churapxañäni



## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Uywanakaru ch'uxña alinaka manq'ayapxañäni.

1 Jilata ¿akiri yatiqañana kunxatsa arsuñänixa?

2 Kullaka, uywaru ch'uxña alinaka maq'ayañatha arsuñänixa.



3 Jilata, ¿wakisiti uywanakaru ch'uxña alinaka manq'ayañaxa?

4 Jisa kullaka, uywanakaru ch'uxña alinakampiwa lik'intayañaxa.



## 1. Akiri amuyu qillqatanaka ullapxañäni:

1. Uta uywanakaxa ch'uxña alinaka manq'añapawa.

2. Julikuna wakapaxa ch'uxña qura manq'aski.

3. Tata Julikunkiwa maya ch'umpi kawalluxa.

4. Wakaxa lik'iñapataki ch'uxña qura manq'añapha.

5. Uta uywanakaru ch'uxña quranaka manq'ayañäni.



## 2. Utankiri uywanaka aycha khariñatakiwa lik'intayaña:



Wakaxa ch'uxña qura manq'aski.

Uwijaxa layu qura manq'aski.

Wank'unakaxa awina manq'asipki.

1 Jilata ¿Kunathsa uywanakaxa manq'añapaxa?



2 Kullaka, alxañataki, manq'añataki lik'itayañaxa.



## 3. Jichhaxa katjawinaka anatapxañani, ¿Kunasa? ¿Kunasa? Sasa.



¿Kunasa, kunasa?

Pusi kayuni,  
janq'u t'awrani,  
layu quranaka manq'iri.

¿Kunäpachatsa?

uwija

#### 4. Uywana ch'uxña manq'anakapa uñt'apxañani:



tutura



awina



siwara



sintinu

1

¿Jisk'a wawanakaxa  
ch'uxña manq'a  
quranaka  
uñt'apxpachati?

2

¿Wawanaka,  
kuna ch'uxña  
quranaksa  
uywanakamaru  
manq'ayapxta?

3

Sapa mayniru  
jiskht'apxañani.



#### Utasana akiri sikt'awinaku jaysapxañani:

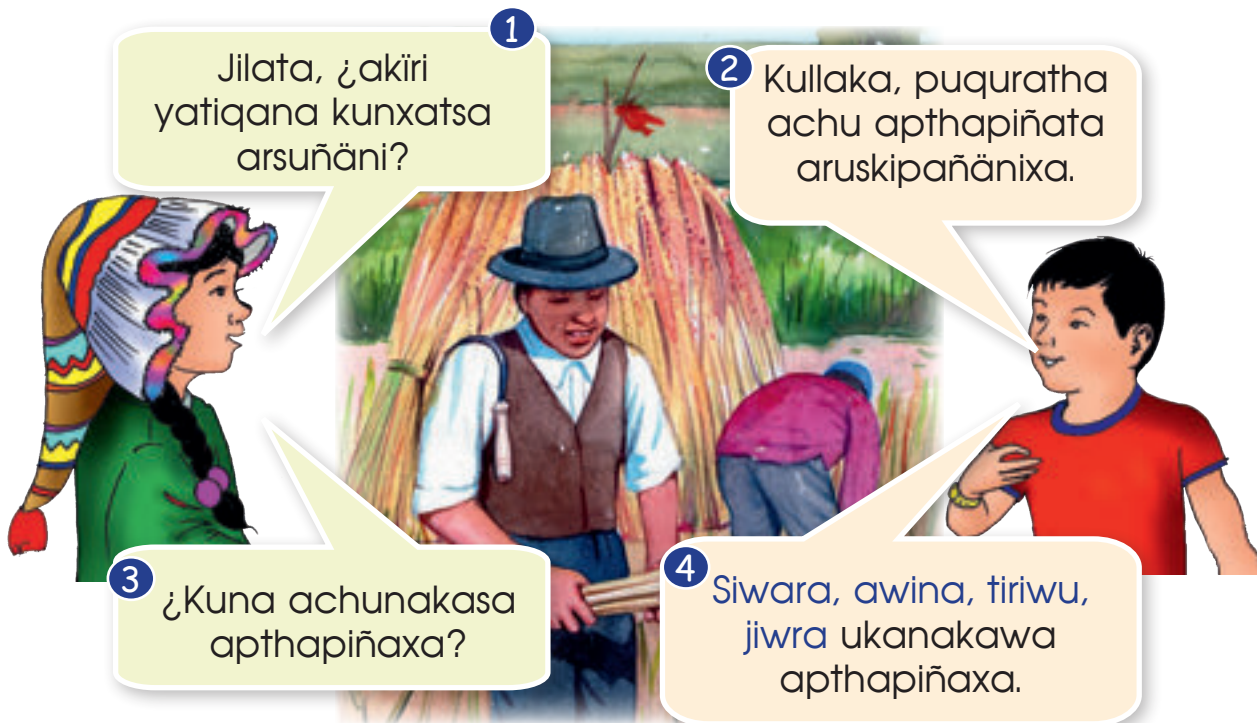
Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kuxatsa akiri t'aqanaxa arsupxtanxa?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunatakisa wakisixa uka yatiqanakaxa?	
¿Juk'ampi munaskaktanti yatiqaña?	

# Puquratha achunaka apthapisiñani



## ¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Puquratha achunaka apthapiñana aruskipañña.



### 1. Akiri amuyu qillqatanaka ullapxañani:

1. Jiwra achunaka apthapiñani.

2. Puquta jiwraxa jawq' aqañawa.

3. Tata Julikuxa jiwra yawthapiski.

4. Jiwra yawthapitaxa piwrantañawa.



## 2. Puquta achunaka apthapiñäni:

1

Jilata, ¿tatanakaxa kuna achunaksa apthapisipki?



2

Kullaka, ayllunkiri jaqinakaxa siwara achunaka apthapisipki.



## 3. Akiri amuyu qillqatanaka ullasa jamuqapampi jakisiyañäni:

Arwija **achu**



Siwara **achu**



Qañuwa **achu**



Jawasa **achu**







#### 4. Akiri arunaka ullapxañani:



janq'u **jupha**



q'illu **jupha**



wila **jupha**



quytu **jupha**



qañuwa



#### 5. Akiri arunakampi phuqachapxañani:

k'ispiña – quytu – juchhacha – jak'u

1. Jupha achuta ..... lurapxañani.

2. .... juphaxa janiwa thijuñakiti.

3. Jupha achuxa ..... manq'atakiwa.

4. Qañuwa ..... manq'añatanxa.



#### 6. Utasana akiri sikt'awinakarujaysapxañani:

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupxtanxa?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunatakixa wakisixa uka yatiqatasaxa?	



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Quqa mallkiña yatiqañata aruskipañäni

Quqa  
mallkiñanakata  
arsupxañäni.



1

Jilata ékunxatsa  
akiri yatiqana  
arsuñäni?

2

Kullaka, quqa  
mallkiñanakathwa  
arsuñänixa.

3

¿Kunatakisa  
quqa  
mallkiñätanxa?

4

Pachamama  
qispiñapatakiwa  
mallkiñätanxa.



### 1. Jichhaxa panini panini warurt'apxañäni.



#### Qullilla

(warurt'a = arbolito wirsu)

Ch'uxña qulliqallu, ch'ijuma churista;  
Nayawa mallkisna, janiwa jachantati. (Kuti)  
La, la, lalalä..

Ch'uxña qulliqallu, llaqama churista;  
Phayasiñataki, janiwa jachantati. (Kuti)  
La, la, lalalä..





## 2. Quqanaka mallkiña yatiqapxañäni.

1

Nayraqataxa quqa mallkiñataki uraqi wakichaña.

3

Ukhamawa uraqi laq'a, wanumpi pitsuña.

2

Ukatxa wanumpiwa uchaña.

4

Tukuyañatakixa quqa ali mallkintaña.



## 3. Akiri amuyu qillqatanaka phuqachapxañäni:

uchaña – pitsuña – mallkintaña - wakichaña

1. Nayraqataxa quqa mallkiñataki uraqi .....

2. Ukatxa wanumpiwa .....

3. Ukhamawa uraqi laq'a, wanumpi .....

4. Tukuyañatakixa quqa ali .....



## 4. Akiri arunaka qhananchañäni:

mallkiña = ayruña

urraqi = laq'a

#### 4. Quqa alinaka mallkiñataki amuyapxañäni:



Quqa aliwa **wakichaña**.



Quqa ali uraqiru **mallkiña**.



Quqanaka umampi **waraña**.



Ch'umi uraqi **uñjaña**.

1

Jilata,  
émasinakasaxa  
quqanaka  
mallkispachati?



2

Kullaka,  
yatiqiri wawa  
masisanakaru  
sikt'apxañani.



#### 5. Utasana akiri sikt'awinakaru jaysapxañäni:

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupxtanxa?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunatakisa wakisixa uka yatiqanakaxa?	

# Qura qullanaka uñt'apxañäni



## ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Qura qullanakatha suma qulla wakichaña.



1 Jilata ¿kunxatsa akiri yatiqana arsuñäni?

2 Kullaka, qura qullanakwa uñt'apxañänixa.

3 ¿Kunatakisa qura qullanakaxa wakisixa?

4 Qullasiñatakiwa wakisixa.



## 1. Jichhaxa katjawinaka anapapxañani, ¿Kunasa? ¿Kunasa? Sasa.



### ¿Kunasa, kunasa?

Ch'iyara lawani qurawa,  
llamt'ataxa qhatirasiriwa,  
lupintatha usutakiwa.  
¿Kunäpachasa?

Itapilla



## 2. Qura qullanaka uñt'apxañäni.



## 3. Akiri qura qullanaka sutipampi jakisiyañäni:



Nawasilla



Misik'u



Itapilla



Anu ch'api



#### 4. Qura qullanakana wakisiripata yatxatapxañäni:



Salwiya



Itapilla



Llantina



Anu ch'api

1

Jilata  
¿Kuna sutini  
qullanakasa?



2

Kullaka,  
sutinakapa  
ulläsina  
yatxatapxañäni.




#### 5. Akiri qura qullanaka wakisiripa yatiriru jiskht'asiñäni, ukhamawa phuqachapxañäni.

Qura qullanaka	¿Kuna usunataka qullasiñatakisa?
1. Salwiya	
2. Itapilla	
3. Llantina	
4. Anu ch'api	



### ¿Kunjamsa yatiqatasa uñacht'ayapxañänixa?

Yatiqatasa sapa mayni amtapxañani, ukatha akhama  sich'impi sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatatxa uka uñakipaja	Janirawa yatiqkti 	Yatiqawtha 
37. Manq'aña achunaka satañatha yatiqapxañäni		
38. Uywataki manq'a achunaka phawañata aruskipapxañäni		
39. Uywanakaru ch'uxña alinaka manq'ayapxañäni		
40. Puqurata achunaka apthapiñana aruskipañäni		
41. Quqa mallkiña yatiqañata aruskipañäni		
42. Qura qullanakatha suma qulla wakichaña		

### Yatiqatasanaka yatiyapxañäni, yatiqiri masinakasaru



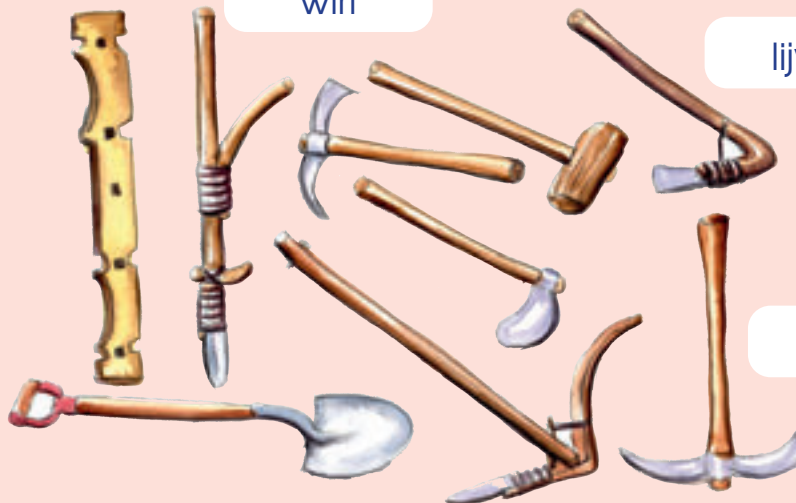
#### 1. ¿Uraqi qhulliñatakixa kunanakasa munasi?

lampa

wiri

lijwana

piku







## 2. ¿Kunjamsa uraqi qhullita wakichaña?

1. Nayraqataxa wirimpi, pikumpiwa uraqi laq'achaña.



2. Ukatxa, uka laq'achataru jatha ch'uqi satantaña.



3. Ch'uqi misturanxi ukjaxa, laq'ampi yapuchkataña.



4. Yapu apthapiña pachawa llamayuña.





### 3. Sarnaqaña utasanxa taqini akiri ch'uqi achuqayaña yatiqapxañani.

1. Nayraqataxa yapu luriri jaqinakjama amuyapxañani.



Taqiniwa ch'uqi sataña amtapxañani.



2. Panini paniniwa luratasatha aruskipapxañani.

1

Nayraqataxa wirimpi, pikumpiwa uraqi laq'achaña.



2

Ukatxa, uka laq'achataru jatha ch'uqi satantaña.



3

Ch'uqi misturanxi ukjaxa, laq'ampi yapuchkataña.

4

Yapu apthapiña pachawa llamayuña.



5

Qhiparuxa suma jatha chuqi lakiña.



6

Murmu chuqinaka ch'uñutaki ch'uñuchaña.



8

T'AQA

# Markasana jakawipa yatxatapxañäni



¿Kunjamsa markanakasana sarnaqasiptanxa?  
Markanakasana kunjama sarnaqañasa wakisispha



# Utasana sarnaqatasa yatiyapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Utasana sarnaqatanakatha aruskipañäni.



1 Jilata ékunxatsa akiri yatiqawina arsuñäni?



2 Kullaka, utasana sarnaqawisatha arsuñänixa.



1. Akiri qillqatanaka ullawasinxä jamuqapampi jakisiyañäni:

Sikuta thuquñäni



T'awra qapuñäni



Qhiritä phuyañäni





## 2. Utana awkisata aruskipañäni.



1 Munata jilata, étaqi utanakana awkixa utjapuniti?

2 Kullaka, yatiqiri masinakasaru jiskht'apxañani.

3 Munata wawanaka nayaxa jiliri wila masi awkithwa.

2 éKhititasa juma punchuni jaqixa?

1 éKunsa yatichapxitanta?

4 Utajana sarnaqatanaka yatiyapxanasma.

5 Ukhamaxa wawanaka, ist'apxantawa.



## 3. Akiri amuyu qillqatanaka ist'asa arsupxañäni:

1. Satukuxa, Wili wawana awkipawa.

2. Wawanakaxa awkina arupa ist'apxi.

3. Jiwaxa awkisana arupa ist'añasawa.

4. Taykasana ixwanakapaxa ist'añasawa.



**Akiri arunaka arsupxañäni:**

awki – tayka – wawa – yuqa – yatiqiri



#### 4. Uta uywanakata arsuñäni:

1 Wawa, jichha uruxa uywanaka awatinintaxa.

1 Jilata, ¿Jumaxa uywanaka awatiritati?

2 Janiwa kullaka, awkijana uywapaxa tukusxiwa.

3 Awki, nayaxa allphachumpi, iwisampiki awatinijaxa

2 Wawa, aka chitaqalluxa janiwa tamampi sarkaniti.



#### 5. Katjawinaka anatapxañäni, ¿Kunasa? ¿Kunasa? Sasa.



**¿Kunasa, kunasa?**

Pusi kayuni,  
janq'u t'awrani,  
ch'uxña quranaka  
manq'asiri.

**¿Kunäpachasa?**

Uwija @

#### Akiri jiskht'awinakarü jaysapxañäni.

¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupthanxa?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunatakisa wakisixa uka yatiqanakaxa?	
¿Juk'ampi munaskaktanti yatiquña?	



## ¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Jach'a markana sarnaqawipa yatxatapxañani.



1 Tata, ñañawa jach'a markaru purxañanixa.

2 Ukhamawa mama, jach'a markana sarnaqawipata yatxataniñanixa.

1 Jilata ¿kunxatsa akiri yatiqañana arsuñanixa?



2 Kullaka, jach'a markana jakawipatha yatxatañanixa.



## 1. Akiri qillqatanaka ulawasinxajamuqapampi jakisiyañani:

Satukuxa

jaya marka sarañani.

Jach'a

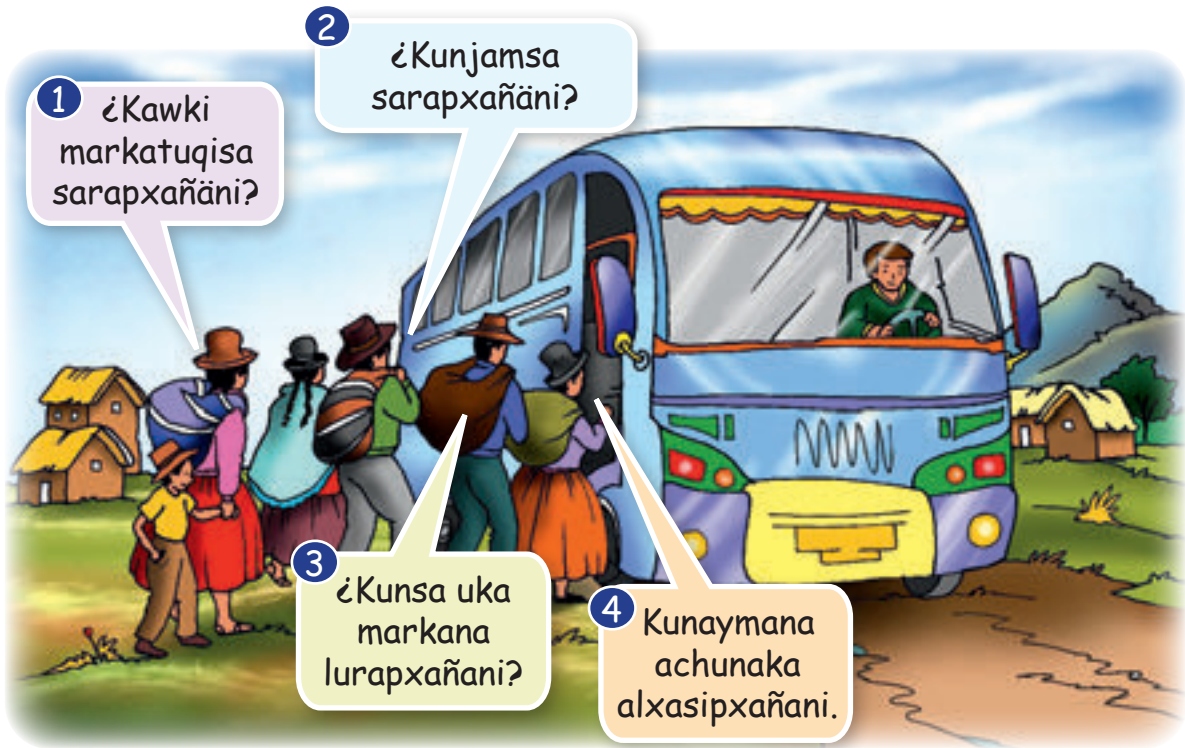
qawrawa khumuni saraski.

Payá

taykampíwa markatuqi sarapxi.



## 2. Jach'a markatuqisa sarapxañani:



## 3. Akiri arunaka amuyawasina qillqantapxañani:



sa	Sa	uñ	<i>saraña</i>
mar	ra	sa	
tu	ka	ña	
t'a	ña	ku	



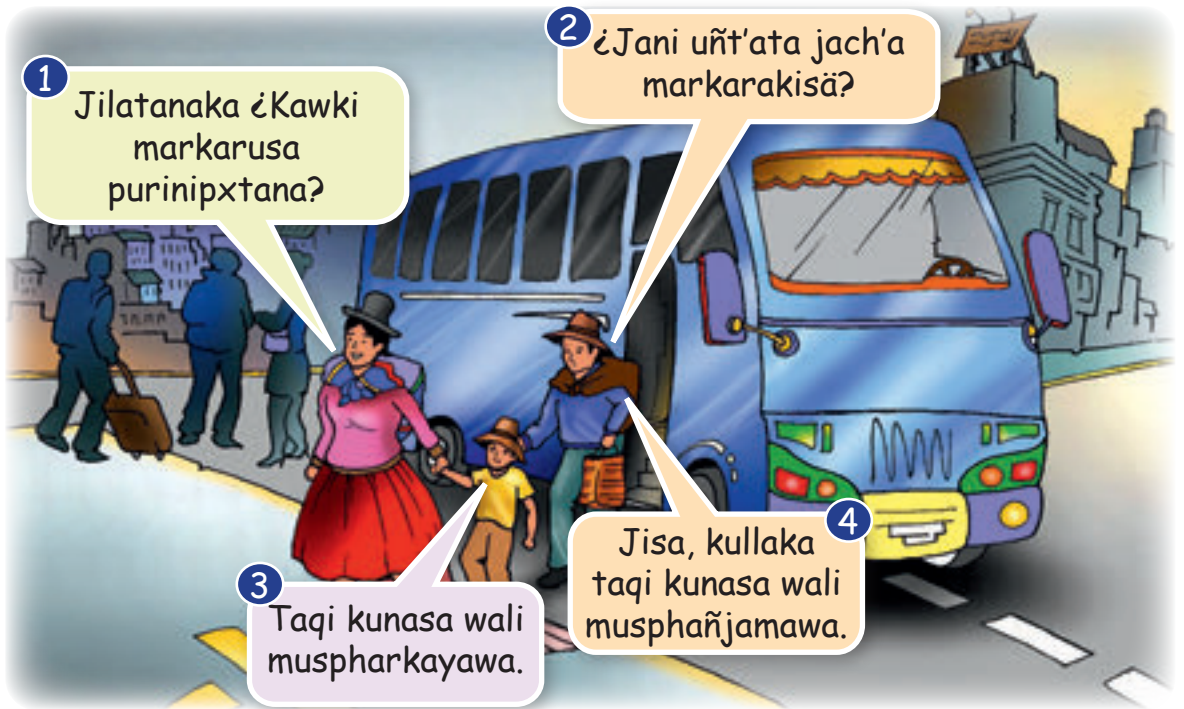
### Akiri arunaka arsupxañani:

jach'a – jaya – marka – jaqi – saraña





#### 4 Jach'a marka uñt'apxañäni:



#### 5. Akiri arunaka amuyawasina qillqapxañäni:

wa

naka

mpi

jaqi

jaqiwa

jaqinaka

jaqimpi

wawa

manq'a

#### Akiri sikt'awinakarü jaysapxañäni:

¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupthana?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunatakisa wakisixa uka yatiqanakaxa?	
¿Juk'ampi munaskaktanti yatiquña?	



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Panqara kullakana jaya marka saratapatha yatxatapxañäni.



3 Jisa, taqi kuna luraña utjaskiwa.

1 Nayaxa Panqaräthwa, ayllujatuqi sarasktha.

Taqi kuna lurañasa wali khusawa.

2 Yapu luraña, uywa awatiñasa utjpachawa.



### 1. Akiri qillqatanaka amuyasa jakisiyapxañäni:

Panqaraxa

markana sarnaqatanakapa.

Markana

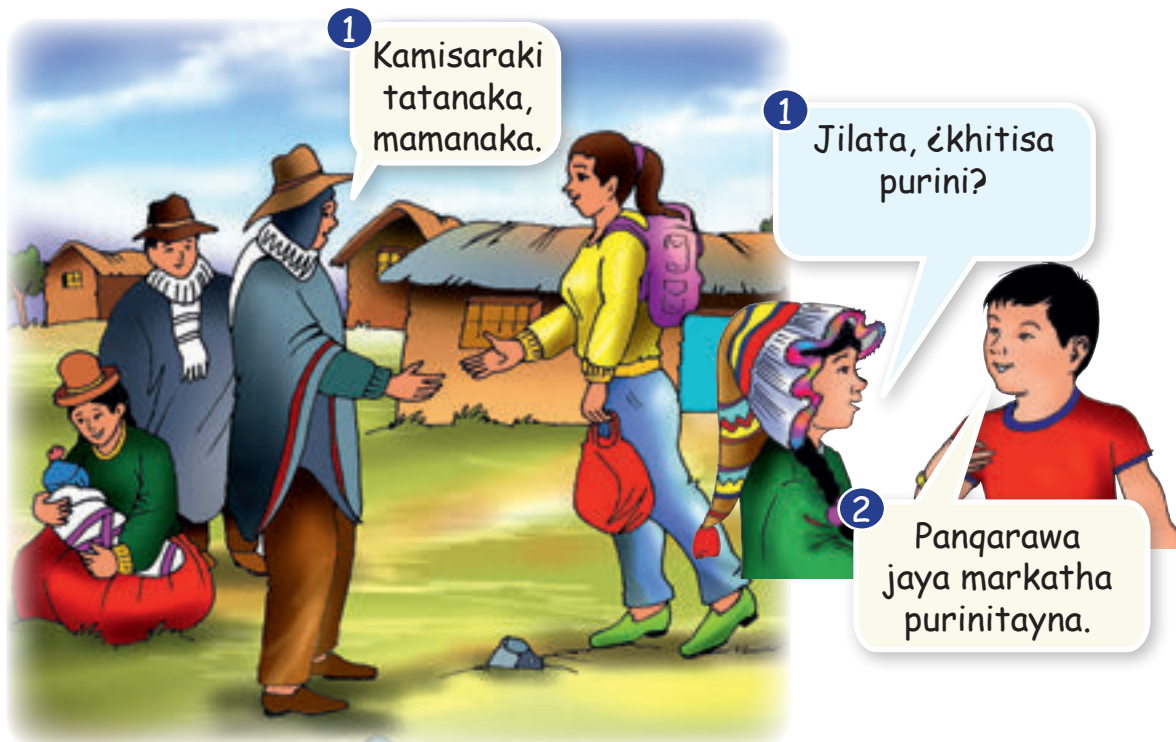
ayllupa tuqiwa kutinxi.

Jach'a

sarnaqata yatichstunixa.



## 2. Panqarana jaya markata purinitapata arxatapxañäni:



## 3. Arunaka amuyasawa irpthapipxañäni:



Panqaraxa

- yaqha markata purini.
- mistiru uñtatawa purini.
- yapu luririwa purini.
- t'ant'a alatampiwa purini.



## 4. Akiri amuyu qillqatanaka ist'asa ullapxañäni:

1. Panqaraxa aruntasisawa purini.

2. ¿Panqaraxa kawkitsa purinpacha?

3. ¿Panqaraxa kunarusa jutpacha?

4. Panqaraxa awkiparu yapu yanapiriwa purini.



## 5. Juk'ampisa amuyasa aruskipasipkakiñäni:

1

Jilata,  
¿jichhuruxa  
kunsa lurantaxa?

2

Panqara  
kullakampi tupiri  
sarajaxa.

3

Panqara usuniwa  
purinitayna  
siwa.

4

Jisa, ukathwa  
uñjaña muntxa.



## 6. Akiri arunaka thaqawasina muyuntayapxañäni.

- saraña
- purini
- jaqi
- marka
- yaqha
- jaya
- warmi

p	u	r	i	n	i	k	s
m	x	j	a	q	i	x	a
a	y	u	t	t'	q'	u	r
r	j	a	y	a	l	j	a
k	p	w	a	r	m	i	ñ
a	i	q	y	s	x	r	a
t	m	c	h	a	c	h	a



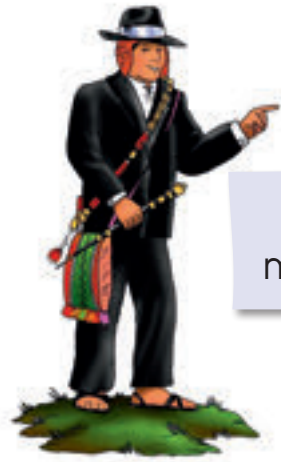
## 7. Utasana akiri jiskht'awinakarü jaysapxañäni:

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aaqanxa arsupthana?	
¿Wakisiriti ukhama aruskipañaxa?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunxatsa juk'ampi aruskipañaxa wakisispha?	
¿Munaskaktanti juk'ampi yatiqañaxa?	





## 2. Jifiri mallkuru aski uñt'apxañani:

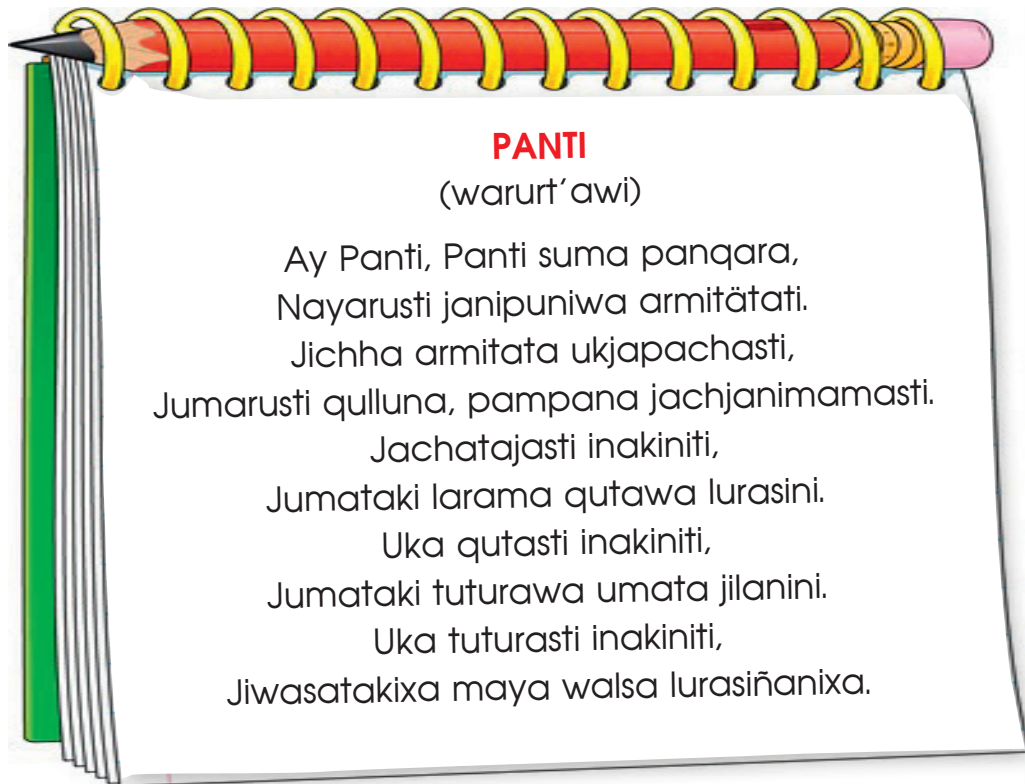


Tata  
mallkuxa

- ch'iyara simpiruniwa.
- maya ch'uspaniwa.
- maya waraniwa.
- qilli lasumpi jaquntatawa.



## 3. Taqinisa ist'asa wali suma warurt'apxañani:



**Akiri arunaka qanañchañani:**

ch'uspa = kapachu



#### 4. Mallkuna arunakapa ullapxañäni:

1 T'alla,  
arumanthiwa  
mathapiwi utjani.

2 ¿Kunanakasa  
wakisispha  
aruskipañä?

3 Warminakawa  
mayni p'qt'iri  
chijllasipxasma.

4 Jisa, ukaxa wali  
wakisirisphawa,  
sinti  
jisk'achatawa  
jakasipxtha.



- ¿Kuna tuqitsa aruskipasipki?
- ¿Chiqati warminakaxa jisk'achata sarnaqapxi?
- ¿Wakisispati p'iq't'iri utt'ayasiñaxa?



#### 5. Yatichirimpi askipacha amuyasa ullapxañäni.

Suti

ru

mpi

Mallku

mallkuru

mallkumpi

Ayllu

aylluru

ayllumpi

Tata

tataru

tatampi





### ¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Ayllusana suma sarnaqawinakapa aruskipäsina yatiyañani.



Impiñu jichhu  
apanipxma,  
jayp'unstuniwa.

K'ataki manq'a  
phuyañani.

Jisa, utachirinakaxa  
manq'aña munapxaniwa.

1

Jilata ékunxatsa  
jupanakaxa  
aruskipasipki?

2

Kullaka, ayllusana  
utachañatha  
aruskipasipki.

3

¿Kunanakasa  
uka utachawina  
lurañaxa?

4

Ukanxa  
chchanakaxa  
utachxatapxi,  
warminakaraki  
manq'a phayapxi.



### Akiri qilqatanaka arsuñani:

utachaña – jichhu – ñiq'i – phuyaña – manq'a





## 1. Pachamamaru luqtañatha amuyapxañani.

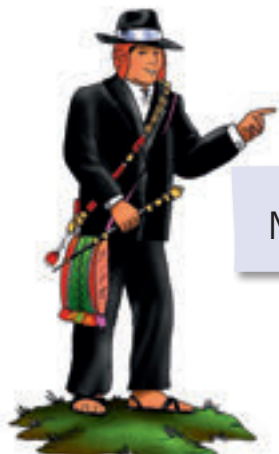


1 Pachamamaru luqtañani ayllusana suma sarnaqañataki.

2 Taqini pachamamaru suma chuymampi mayipxañani.

3 Chiqapuni, taqi chuymampi mayipxañani.

wa



Mallku

Mallkuja = markajawa

Mallkuma = mallkumawa

Mallkupa = mallkupawa

Mallkusa = mallkusawa



## 2 Akiri amuyu qillqatanaka ist'asa ullapxañani.

1. Yatirixa pachamamaru luqtiritakiwa.

2. Ayllunakanxa yatirixa jukapuniwa.

3. Yatirixa mallkuru yanapiriwa.

4. Pachamamaru luqtañaxa wakisiwa.



### 3. Alman urupa uruyapxañäni.

1 Jilata, ¿ayllu jaqinakaxa kunsaluri?



2 Aylluna almaruwa uruqayña.



### 4. Akiri arunaka thaqawäsina muyuntayapxañäni.

- wawa
- t'ant'a
- k'ispiña
- phasanqa
- puquta
- manq'a
- apxata
- umaña

w	x	m	a	n	q'	a	k'
a	r	j	w	ñ	l	x	i
w	p	u	q	u	t	a	s
a	r	t'	a	n	t'	a	p
x	w	m	ñ	j	s	p	i
a	p	x	a	t	a	k	ñ
r	k	u	m	a	ñ	a	a
p	h	a	s	a	n	q	a



### 5. Utasana akiri jiskht'anakaru jaysapxañäni.

Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupthana?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunatakisa wakisixa uka yatiqanakaxa?	
¿Juk'ampi munaskaktanti yatiqaña?	

# Ayllusana thuquñanakapa uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Ayllusana suma sarnaqawinakapa aruskipasina yatiyañäni.

## Ayllusana thuquñanakaptha arxatpaxañäni



1 Jilata éjichhaxa kunxatsa akiri yatiqana arsuñäni?



2 Yatiqiri kullaka, markasana thuquñanakapathwa yatxatañänixa.



1. Akiri arunaka amuyawasina qillqantapxañäni:



thu

ña

ma

*qamaña*

phu

qu

ña

\_\_\_\_\_

qa

sa

ña

\_\_\_\_\_

uñ

ma

t'a

\_\_\_\_\_



## 2. Ayllusana thuqunakapa uñ'apxañäni:

1 Munata jilata éayllu jaqinakaxa kunsä thuquski?



2 Suma kullaka, jaqinakaxa phunchawinwa sikuta thuquski.



## 3. Akiri arunaka aski amuyasa qillqapxañäni.



ja

ma

pa

siku



*sikuja*

*sikuma*

*sikupa*

chacha



warmi



Akiri arunaka arsuñäni:

thuquñani – phusañani – muytañani – manq'añani



#### 4. Qina qina thuquñxata yatxatañäni:



1 Jilata  
ékunjamasa qina  
qina thuquñaxa?

2 Kullaka, qina qinaxa  
pinkillu phusasa  
thuquñawa.



#### 5. Akiri amuyu qillqatanaka jamuqampi jakisiyañani:

Awki awki thuquñani



Qinaqina thuquñani



Sikuta thuquñani



#### 6. Utasana akiri jiskht'awinakarü jaysapxañäni:



Jiskht'anaka	Jaysatanaka
¿Kunxatsa akiri t'aqanxa arsupthana?	
¿Jiwasatakixa askiti uka yatiqanakaxa?	
¿Kunanakasa juk'ampi yatiqaña wakisispha?	
¿Munaskaktanti juk'ampi yatiqaña?	

# Yatiqatasanaka uñacht' ayapxañäni



## ¿Kunjamsa yatiqatasa uñacht' ayapxañänixa?

Yatiqatasa sapa mayni amtapxañani, ukatha akhama  sich' impi sich' intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatatxa uka uñakipaja	Janirawa yatiqkti 	Yatiqawtha 
43. Utasana sarnaqatasa yatiyapxañäni.		
44. Jach'a marka sarapxañäni.		
45. Panqaraxa jaya markatiwa purini.		
46. Ayllusana iripirinaka uñt' apxañäni.		
47. Ayllusana sarnaqawipa yatiyañäni.		
48. Ayllusana thuquñanakapa uñt' apxañäni.		

## Mallkunakjamawa aruskipapxañäni

Yatiqatasanaka yatiyapxañäni, yatiqiri masinakasaru



1. ¿Kunanakasa wakisispha Mallkjama aruskipañatakixa?

Chacha isinaka

Warmi isinaka



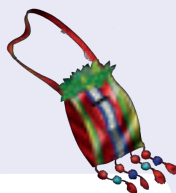
Chala



Lijlla



Punchu



Ch'uspa



Pullira



Sumiru



## 2. ¿Kunjamsa wakichasipxañäni?

1. Yatiqiri masinakasampi maya imilla maya yuqallawa purt'ayasiñäni.



Yuqalla

Imilla

Aruskipañataki wakichasipañani



2. Aruskipañataki amtawsina qillqsusiñäni

Yuqallanaka arsuñapataki	Imillanaka arsuñapataki
¿Kamisasktasa munata t'alla?	Walikiskthwa jiliri Mallku
¿Kunanaksa jichhuruxa aruskipapxañanixa?	Warminakawa mayni p'itiri utt'ayasipxaja.
¿Khitirusa chijllapxanta?	Nanakawa chhijllasipxaja.
¿Kunanaksa jupaxa lurani?	.....
.....	.....
.....	.....

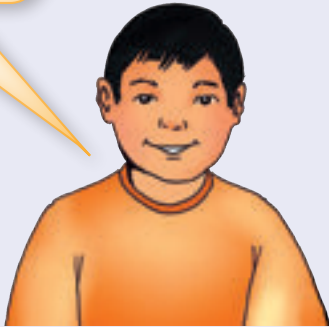
3. Aruskipañataki isthapisipxañäni.



Imilla

Yuqalla

Taqinisa jani axsarasawa isimpi uchasipxañani





3. Ayllusana jiliri Mallku p'iq'irjamawa ch'amampi aruskipapxañäni.

1. Nayraqataxa jiliri mallkunakjama amuyapxañäni.



Taqiniwa nayjama jach'ata arsupxanta.



2. Panini paniniwa luratasatha aruskipapxañäni.



1

¿Kamisasktasa munata t'alla?

2

Walikiskthwa jiliri Mallku

3

¿Kunanaksa jichhuruxa aruskipañäni?

4

Warminakawa mayni p'itiri utt'ayasipxaja.

5

¿Khitirusa chijllapxanta?

6

Nanakawa chhijllasipxaja.





























# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

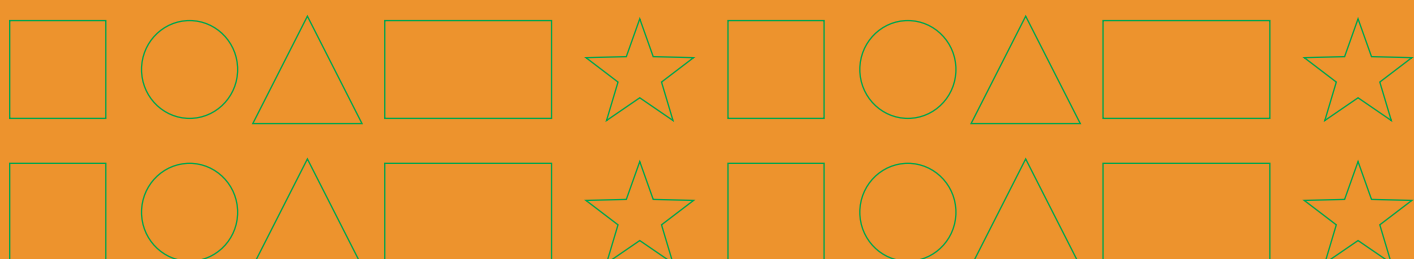
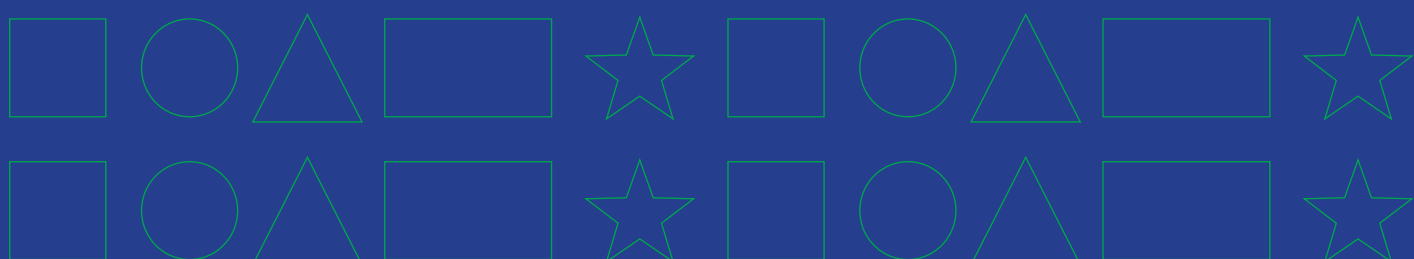
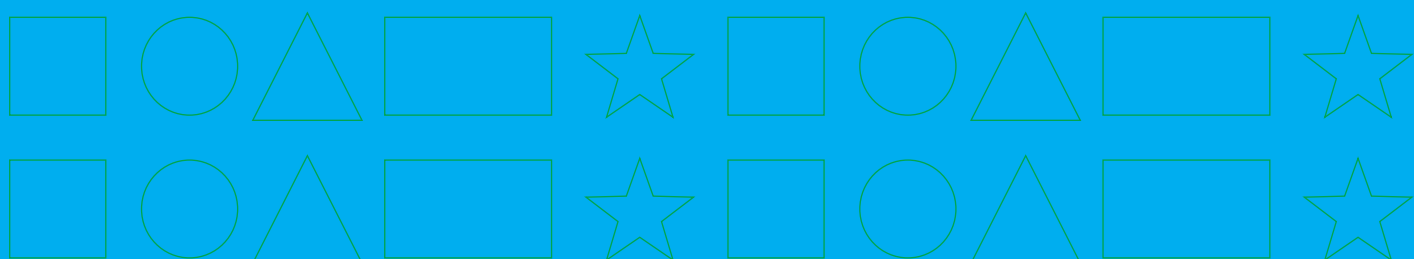
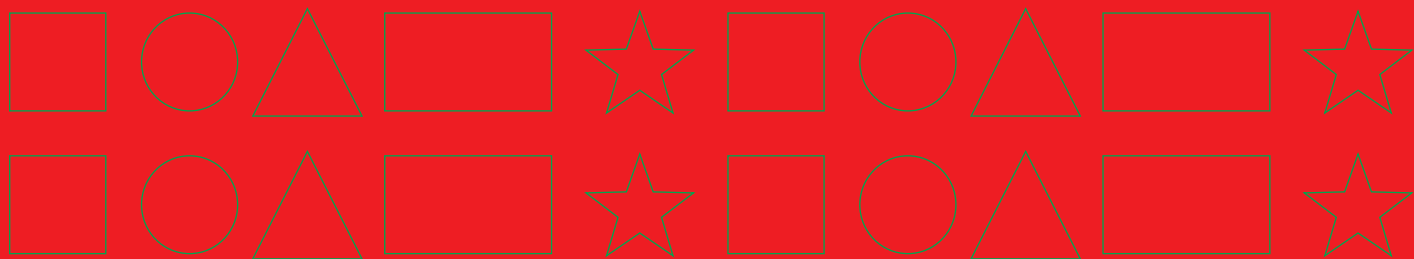
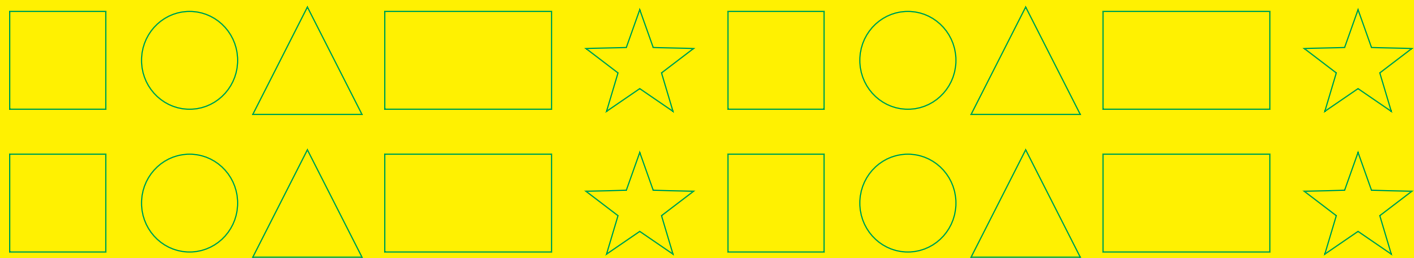
La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

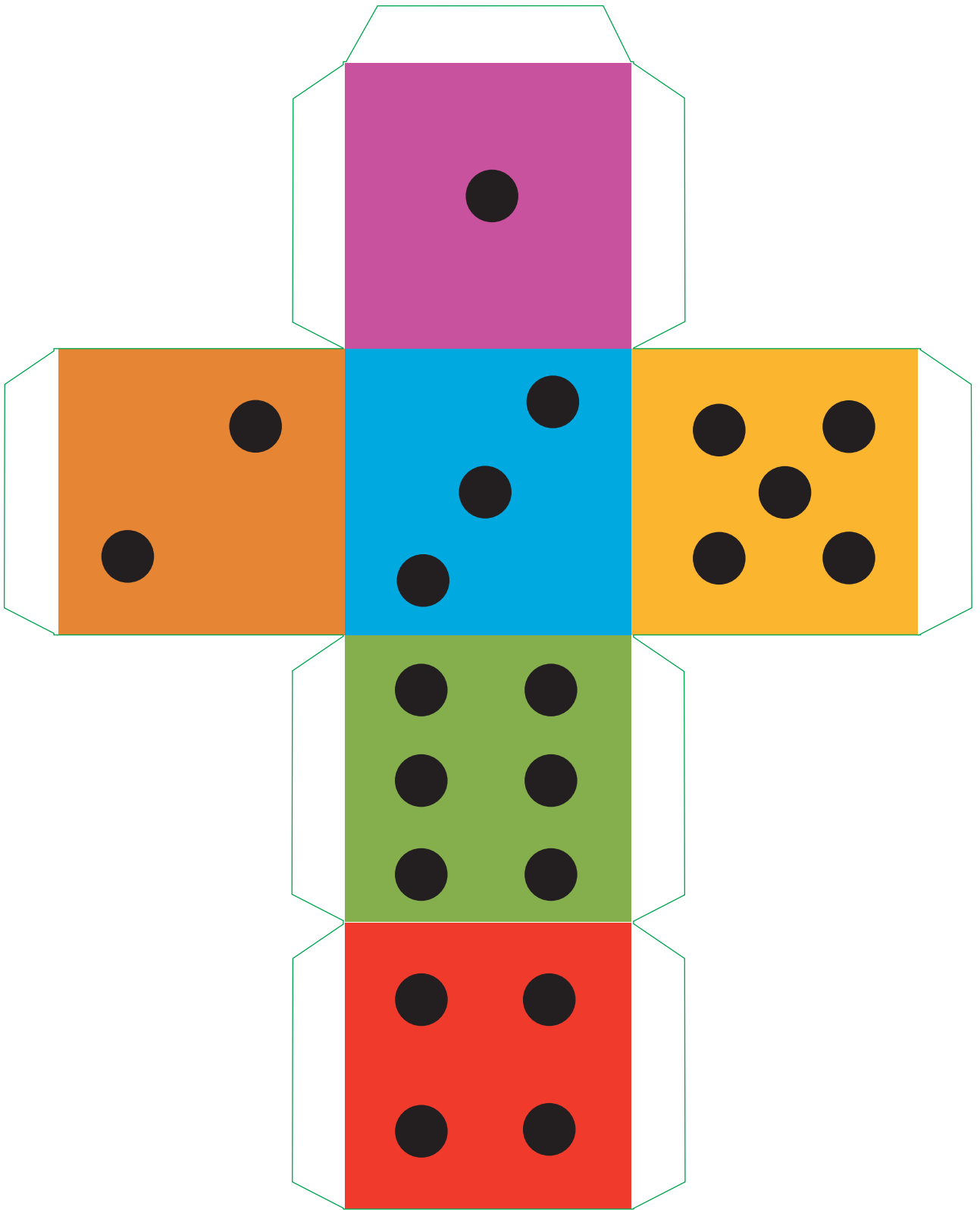
Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.















# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

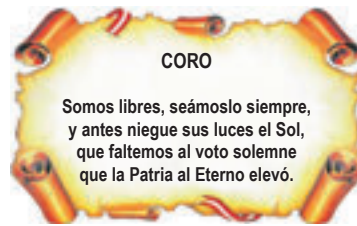
## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
  2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.
- Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA